



55

香港中文大學55周年
55th ANNIVERSARY OF CUHK

香港中文大學年報
The Chinese University of Hong Kong
Annual Report
2017–2018



55

香港中文大學55周年
55th ANNIVERSARY OF CUHK

香港中文大學年報
The Chinese University of Hong Kong
Annual Report
2017–2018

目錄 Contents	2	校長前言 Foreword by the Vice-Chancellor and President
	4	大學校董會報告 Report of the Council
	14	教育：開闊視野 拓展未來 Education: Broadening the Mind to Open Up a World of Possibilities
	22	研究：精研探微 格物知新 Research: Exceeding the Limits of Today for a New Tomorrow
	38	連繫社群：眾擎易舉 黽勉同心 Community Outreach and Engagement: Joining Hands and Hearts to Make a Change
	52	管理與行政 Governance and Administration
	54	大學校董會成員更替 Movements of Council Members
	55	2017至18年度大學主管及高級人員 University Officers and Senior Staff 2017–18
	57	2017至18年度研究所所長 Directors of Research Institutes 2017–18
	59	大學校董會成員履歷簡述 Brief Biographies of Council Members
	74	大學校董會屬下委員會職能簡述 Brief Descriptions of Council Committees
	76	大學校董會屬下委員會成員 Membership of Council Committees
	78	2017至18年度大學校董會成員出席會議紀錄 Attendance Record of Council Members in 2017–18
	81	重要合約聲明 Statement of Contract of Significance
	82	財務概況 Finance
	88	附錄 Appendices
	90	學生與畢業生數字 Students and Graduates
	92	獎學金及經濟資助 Scholarships and Financial Aid for Students
	93	教職員人數 Number of Staff
	94	研究資助及成果 Research Funding and Output
	95	圖書館統計數字 Library Statistics
	96	捐贈者芳名錄 List of Donors
	99	校友 Alumni



校長前言

Foreword by
the Vice-Chancellor
and President

對中大而言，2017至18年是碩果纍纍的一年。大學不但秉承薈萃東西文化的傳統，其國際聲望也不斷攀升，實踐貢獻香港的目標。

中大的五年策略計劃（2016–2020）勾勒出大學未來發展的路向，本年報則記載了該計劃中第二及第三年間的活動。縱使面臨不少挑戰，大學仍能在許多範疇取得理想進展，我深感欣慰，並於此向員生、校友、捐贈者，以及其他大學友好和支持者致意。中大獲得今天的成就，實有賴這個大家庭每一位成員的努力。

此報告闡述中大在過去一年藉教育、研究、社會服務及持份者參與等方面，對社會的諸多貢獻。我們恪守全人教育的宗旨，同時亦推出了以創新、創業為主題的嶄新課程。我們的科研成果，每多成功轉移至各業各界、不同領域的合作夥伴。我們於2017至18年度所提供的社區服務，惠及廣泛的階層和團體，包括自閉症兒童、癌症病人、手語教師、精神病患者、需要正向教育及眼部手術治療的學童等等。我們的教研人員在生物醫學、法律、工程學、社會科學、人文學等各方面的研究成績斐然，為大學贏得眾多實至名歸的令譽。

中大踏入五十五周年校慶年，我深信大學成員過往所建立的驕人成就及穩固基礎，必能幫助我們勇攀新高。中大創校以來，連年迭進，既出於精益求精的本心，也顯示我們貢獻香江的決心。

繼往開來，讓我們回首過去一年的珍貴回憶及成果，也為未來發展奠定根基。

香港中文大學校長
段崇智

The year 2017–18 was a very fruitful one for the University. Continuing to uphold our mission to combine the best of the East and the West, CUHK has become a world-class university with international acclaim and strong local commitments.

The activities covered in this report comprise the second and third years of our five-year strategic plan (2016–2020), a roadmap outlining the future development of the University. I am delighted to report that we have made impressive progress on different fronts, in spite of many challenges. I would like to thank the staff, students, alumni, donors, friends, and other stakeholders for their strong support. As always, the success of CUHK is a tribute to all family members of the University.

This report details the many contributions CUHK has made to society through education, research, and community service and engagement over the last year. In terms of education, we have carried on the legacy of whole-person education, while at the same time introducing new courses on innovation and entrepreneurship. Successful translation of research knowledge and advances to partners in both public and private sectors have been achieved in multiple fields. The community service we rendered in 2017–18 has benefited a wide spectrum of society, including autistic children, cancer patients, teachers of sign language, mental health patients, school children in need of positive education and eye surgery, and many others. From biomedical sciences and legal research to engineering, social sciences and the humanities, the research achievements of our faculty and staff have won many accolades for the University.

As CUHK celebrates its 55th anniversary, I am confident that the outstanding track record and solid foundation built by the members of the University would continue to fuel our drive towards further successes. The advancements that CUHK has made throughout our history not only represent our will to pursue excellence, but also reflect our time-honoured commitment to the betterment of Hong Kong at large.

We are proud to share these memorable events of the year, for they constitute an important part of the University's success story, and the basis for strategic development in the years to come.

Rocky S. Tuan
Vice-Chancellor and President





大學校董會報告

Report of the Council

目標及策略

Objectives and Strategy

香港中文大學（中大）將繼續遵行以下的使命及願景，作為大學的目標，並制訂適切的發展策略：
The Chinese University of Hong Kong (CUHK) has adopted the following Mission and Vision statements which will continue to guide the University as its institutional objectives in renewing the development strategy:

我們的使命

在各個學科領域，全面綜合地進行教學與研究，提供公共服務，致力於保存、創造、應用及傳播知識，以滿足香港、全中國，以至世界各地人民的需要，並為人類的福祉作出貢獻。

我們的願景

努力成為香港、全國及國際公認的第一流研究型綜合大學，並使我校建立於雙語及跨文化傳統的學生教育、學術成果及社會貢獻，均保持在卓越水平。

Our Mission

To assist in the preservation, creation, application and dissemination of knowledge by teaching, research and public service in a comprehensive range of disciplines, thereby serving the needs and enhancing the well-being of the citizens of Hong Kong, China as a whole, and the wider world community.

Our Vision

To be acknowledged locally, nationally and internationally as a first-class comprehensive research university whose bilingual and multicultural dimensions of student education, scholarly output and contribution to the community consistently meet standards of excellence.



策略規劃是大學上下齊心參與的一個持續過程，而策略計劃書則是此過程的常見成果之一。中大在2016年首季敲定並發表《香港中文大學策略計劃2016–2020》，勾劃出教育、研究（包括知識轉移）、持份者參與等三項大學要務的策略，也闡明實踐策略所需的配合措施。

在**教育**方面，大學將為學生提供更多學習機會，提升其語文、自學、終身學習等能力，鼓勵他們創新創業，在競爭激烈和急速轉變的世界脫穎而出，貢獻所長。中大是研究型大學，我們將繼續進行前沿**研究**，特別是中大擅長的跨學科領域，不但在國際學術界發揮影響力，也造福本地、亞洲，以至全球的公民，應其所急，濟其所需。藉着動員社會上各**持份者參與**大學事務，可加深社會對大學願景和目標的了解，並認同我們的成就。

為了實踐這些目標，我們必須建設有利環境，使人力、財力、物資等**資源**，能妥善分配和運用，確保教學、研究、知識交流的長期成效。大學也將致力保持世界級的校園**基建**，配合我們在資訊時代的學術發展。

大學校董會監察《香港中文大學策略計劃2016–2020》的推行，而校方已於2017年6月及2018年4月向大學校董會提交策略計劃進度報告。2018年4月的進度報告已納入大學教育資助委員會（教資會）「大學問責協議」。

Strategic planning is a continuous process which involves participation of, and engagement with, the whole University community, the outcomes of which are normally manifested in the form of a strategic plan. At CUHK, the *Strategic Plan 2016–2020* was published in the first quarter of 2016. The plan sets out our strategies for the core functions of education, research (including knowledge transfer) and engagement, as well as the enabling environment in which these strategies are to be implemented.

Our strategies for **education** aim to enrich the learning experience for students as well as enhance their language proficiency to develop self-learning skills, lifelong learning commitment and competencies that will make them both innovative and entrepreneurial to flourish in—and contribute to—a globally competitive and rapidly changing environment. As a research-led university we shall continue to engage in cutting-edge **research**, especially in those interdisciplinary areas identified as our strengths, not only to make an intellectual impact internationally but also to benefit humankind in addressing challenges and societal needs locally, regionally and globally. Through **engagement** with the public we will better articulate, develop and communicate an identity consistent with our visions in order to facilitate the community in understanding our goals and recognizing our achievements.

In order to implement these strategic aims, we shall develop an enabling environment in which our human, financial and physical **resources** are appropriately allocated and deployed to help us attain sustainable excellence in teaching, research and knowledge exchange. Similarly, the University aims to maintain a world-class **infrastructure** that supports our academic endeavours in an information age.

Progress reports on the implementation of the *Strategic Plan 2016–2020* have been submitted to the Council, as owner of the institutional strategic plan and responsible for overseeing its implementation, in June 2017 and April 2018 (in the case of the latter, incorporated in our University Accountability Agreement with the University Grants Committee (UGC)).



財務表現

Financial Performance

透過有效的財務管理，大學整體錄得綜合全面收益總額共十六億港元及綜合資產淨值共二百一十六億港元。大學財務穩健，將繼續提供於《香港中文大學策略計劃2016–2020》內所定下各項目標所需資源，以及對2019至22年新一個三年撥款期作更好準備。

此財務報表中臚列經常性和非經常性活動的收入及支出，不論是受政府資助或由非政府資金支持的。以下各段僅概述大學營運表現。

大學在2017至18年度總收入較去年增加二億九千九百萬港元或百分之三點二至九十五億三千四百萬港元（表一）。從政府資助的收入共四十九億二千七百萬港元，相比去年增加九千二百萬港元，增加的主因是學生人數增加、通漲調整，以及由於2017年4月和2018年4月公務員薪酬上調而發放額外整體補助金及增補補助金。學費、課程及其他收費也上升一億二百萬港元至二十一億二千萬港元，當中來自非教資會資助課程的收入，佔整體學費收入百分之五十一點六，而非教資會資助課程因無政府直接補貼而需按自資營運原則收費，所以學費收入比教資會資助課程的略高。在美國與中國貿易戰的氛圍之下，投資氣候逆轉、市場展望變得負面，雖然利息、股息及滙兌收益全面上升，但整體利息及投資淨收益錄得輕微下跌九百萬港元至八億三千八百萬港元。鑑於第八輪教資會配對補助金計劃即將推出，捐贈及捐款收入增加三千五百萬港元或百分之五至七億三千一百萬港元，主要用作發展大學各項基建項目。

大學總支出在2017至18年度增加百分之一點三或一億三百萬港元至七十九億一千四百萬港元（表二），主因是年度薪酬調整及預算增加的教學、研究及支援服務，以及提升長遠實力方面的開支。

Through effective financial management, the University has maintained a relatively healthy financial position for the financial year 2017–18, with a consolidated surplus of HK\$1.6 billion and consolidated net assets of HK\$21.6 billion. The improved financial capacity will enable the University to support the resource needs identified in the *Strategic Plan 2016–2020* and to better prepare for the new triennium 2019–2022.

The financial statements report the income and expenditure for both recurrent and non-recurrent activities funded by the government or supported by other non-government funds. Comments and highlights below only refer to the operating results of the University.

Total income increased by HK\$299 million or 3.2% to HK\$9,534 million in 2017–18 (Table 1). Government subventions accounted for HK\$4,927 million and recorded an increase of HK\$92 million compared to the previous financial year, mainly due to additional allocations to block grants and supplementary grants to support increase in student numbers, inflation and upward pay adjustments for April 2017 and April 2018. Tuition, programme and other fees increased by HK\$102 million to HK\$2,120 million, of which 51.6% was contributed by non-UGC funded programmes. Fees income from non-UGC funded programmes slightly exceeded that from the UGC funded programmes, owing to self-financing tuition fees being charged for the former in the absence of direct subsidies from the government. The interest and net investment income reached HK\$838 million, recording a slight reduction by HK\$9 million arising from the negative market outlook in the midst of trade war between the United States and China, despite an overall increase in interest income, dividend income and exchange gain. In view of the impending launch of the Eighth UGC Matching Grant Scheme, the donations and benefactions income grew by HK\$35 million or 5.0% to HK\$731 million, mainly for capital projects.

Total expenditure rose by 1.3% or HK\$103 million to HK\$7,914 million in 2017–18, attributable mainly to the upward revision of pay adjustment and the planned increase in learning, research and support services, as well as for capacity building (Table 2).

大學用於學術及研究方面的支出，達六十三億二千六百萬港元，佔總支出百分之八十，足證大學不斷致力提升教學及研究質素。大學用於樓宇、學生及一般教育事務、管理及行政等輔助服務開支，亦維持在百分之二十水平。

大學在2017至18年度錄得全面收益共十六億二千二百萬港元（表三），當中（在基金間轉帳前）四千三百萬港元是經常性政府資助金盈餘、一千六百萬港元是教資會配對補助金盈餘，而十五億六千三百萬港元則為非政府資助金盈餘。

Expenditure on learning and research amounted to HK\$6,326 million and accounted for 80% of total expenditure, reaffirming the University's continuous advancement in teaching, learning and research. On the other hand, expenditure on institutional support, including premises and related expenses, student and general education services, and management and general, was steadily kept at 20%.

The University achieved a total comprehensive income of HK\$1,622 million for 2017–18 (Table 3), comprising surpluses (before inter-fund transfer) of HK\$43 million, HK\$16 million and HK\$1,563 million in recurrent government funds, UGC matching grants fund and non-government funds, respectively.

表一：按資助來源計算之大學總收益

Table 1: Total income of the University analyzed by sources of funding

截至六月三十日 Year Ended 30 June	2018		2017	
	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)
政府資助 Government Subventions	4,927	51.7%	4,835	52.3%
學費、課程及其他收費 Tuition, Programme and Other Fees	2,120	22.2%	2,018	21.9%
利息及投資淨收益 Interest and Net Investment Income	838	8.8%	847	9.2%
捐贈及捐款 Donations and Benefactions	731	7.7%	696	7.5%
輔助服務收入 Ancillary Services Income	310	3.2%	294	3.2%
其他收入 Other Income	608	6.4%	545	5.9%
總額 Total	9,534	100.0%	9,235	100.0%

表二：按活動類別計算之大學總支出

Table 2: Total expenditure of the University analyzed by different categories of activities

截至六月三十日 Year Ended 30 June	2018		2017	
	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)
教學及研究 Instruction and Research	5,764	72.8%	5,683	72.7%
圖書館 Library	256	3.2%	232	3.0%
中央電腦設施 Central Computing Facilities	159	2.0%	165	2.1%
其他教學服務 Other Academic Services	147	1.9%	148	1.9%
管理及一般事項 Management and General	359	4.5%	388	5.0%
樓宇及有關支出 Premises and Related Expenses	723	9.1%	734	9.4%
學生及一般教育事務 Student and General Education Services	479	6.1%	432	5.5%
其他事務 Other Activities	27	0.4%	29	0.4%
總額 Total	7,914	100.0%	7,811	100.0%

表三：按資助來源計算之全面收益總額（在基金間轉帳後）

Table 3: Total comprehensive income analyzed by funding sources (after inter-fund transfer)

截至六月三十日 Year Ended 30 June	2018		2017	
	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)
一般及發展儲備基金 General and Development Reserve Fund	(62)	-3.8%	303	21.3%
配對補助金 Matching Grants Fund	16	1.0%	14	1.0%
非政府基金 Non-Government Funds	1,668	102.8%	1,108	77.7%
大學發展 University Development	1,140	70.3%	906	63.6%
研究活動 Research Activities	278	17.1%	(125)	-8.8%
基建項目 Capital Projects	201	12.4%	(122)	-8.6%
一般教學用途 General Academic Use	64	3.9%	281	19.7%
獎學金、獎金及助學金 Scholarships, Prizes and Bursaries	35	2.1%	153	10.8%
新書院 New Colleges	22	1.4%	16	1.1%
其他事務 Other Activities	(72)	-4.4%	(1)	-0.1%
總額 Total	1,622	100.0%	1,425	100.0%

財務狀況

Financial Position

截至2018年6月30日，大學總資產淨值進一步增長百分之八點八或十六億二千二百萬港元至二百億七千萬港元。總投資亦溫和上升六億九千五百萬港元或百分之八點七至八十六億九千一百萬港元，主要來自投資重估收益、額外資金投放在持有至到期日債券，以及限責合夥投資。現金及銀行短期存款增加百分之五點二至九十九億一千一百萬港元，當中百分之九十九存放在定期存款，充分利用利率攀升的優勢。

截至2018年6月30日，大學的固定資產帳面淨值為六十一億三百萬港元，溫和上升百分之五點六或三億二千三百萬港元，主要為興建賽馬會研究生宿舍第二座和第三座，以及為中文大學專業進修學院於尖沙嘴購置總辦事處。以政府或政府機構附帶條件撥款購置的固定資產，其帳面淨值將列入遞延資產基金內。截至2018年6月30日，遞延資產基金亦上升百分之五點五至三十六億八百萬港元。

總結2017至18年度的營運表現，基金總額為二百億七千萬港元，當中二十六億七千萬港元為一般及發展儲備基金，十四億四千萬港元為教資會配對補助基金，一百五十九億六千萬港元為專用基金；基金總額可支持大學的長遠發展，達成各項策略目標和使命。

2018年標誌着大學領導層的重要變動。大學歡迎生物醫學界傑出科學家段崇智教授接替沈祖堯教授出任香港中文大學第八任校長。在沈教授高瞻遠矚的領導下，大學跨越多個里程碑，包括回復四年制本科課程、成功設立香港中文大學（深圳）及啟動建立私家醫院項目。

大學歡迎財政司司長在2018年2月發表的財政預算案中，提出撥款二十五億港元，為十間政府資助的大專院校推行第八輪配對補助金計劃。雖然補助金計劃詳情仍未出台，但大學將會凝聚社會各界慈善捐獻文化，同心協力策劃籌款工作，務求籌募更多私人捐款以鞏固大學的策略性發展。

The University's net assets increased by 8.8% or HK\$1,622 million to HK\$20.07 billion as at 30 June 2018. Total investments increased moderately by HK\$695 million or 8.7% to HK\$8,691 million, arising from the revaluation gain and additional investments in held-to-maturity bonds and limited partnership. The cash and short-term deposits increased by 5.2% to HK\$9,911 million, 99% of which was placed in time deposits to take advantage of interest hikes.

The net book value of fixed assets built up to HK\$6,103 million as at 30 June 2018, a moderate increase of 5.6% or HK\$323 million, mainly due to the construction of the Jockey Club Postgraduate Halls 2 & 3 and the acquisition of a new office premises in Tsim Sha Tsui for the headquarters of the School of Continuing and Professional Studies. For assets acquired by funds from the government or government agencies with conditions attached, the balances of their aggregate net book value were treated as deferred capital funds. The total amount in deferred capital funds increased by 5.5% to HK\$3,608 million as at 30 June 2018.

Taking into account the operating results achieved for the financial year 2017–18, the General and Development Reserve Fund stood at HK\$2.67 billion, the UGC matching grants fund at HK\$1.44 billion, and the total restricted funds at HK\$15.96 billion, with an aggregate total of HK\$20.07 billion to support the University's long-term development in meeting its strategic goals and missions.

2018 marked a change in the leadership of the University. The University welcomes Prof. Rocky S. Tuan, an eminent biomedical scientist, as its eighth Vice-Chancellor, succeeding Prof. Joseph J.Y. Sung. Under Professor Sung's visionary leadership, the University achieved many milestones, including the reversion to the four-year undergraduate programme, successfully established The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, and initiated the private teaching hospital project.

The University welcomes the Financial Secretary's proposal in his Budget Speech in February 2018 to allocate HK\$2.5 billion for the launch of the Eighth Matching Grant Scheme for 10 publicly funded post-secondary education institutions. While details of the Scheme are yet to be released, the University will capitalize on the philanthropic culture of the community and orchestrate its fundraising effort to solicit more private donations to reinforce its strategic initiatives and development.

未來發展及展望

Future Development and Prospects

2017至18年度為2016至19年三年撥款期的第二年，年內大學推行其目標及策略，成效甚彰。緊接的2018至19年度，大學將受益於香港特區政府頒布的多項措施，如注資二百億港元於研究資助局的研究基金，並以其投資收入資助研究項目及本地研究生；出資三十億港元成立研究配對補助金計劃；撥出二十五億港元推行第八輪配對補助金計劃，以及以一百億港元成立宿舍發展基金，而該基金將支持中大於未來十年興建六幢宿舍大樓。中央政府容許香港研究人員向國家申請資助進行科技研究項目，不但使香港研究基建更穩固，也加深香港和大灣區等內地區域的科研合作。

教育而言，大學推出兩個供本科生選修的全新通識課程，一是引導學生認識和分析當今世界困境的「21世紀全球公民的重大挑戰」，二是幫助學生培養良好習慣的「豐盛人生：正向心理的理論與實踐」。

《香港中文大學策略計劃2016–2020》列出中國研究、轉化醫學、資訊與自動科技、環境與持續發展為四大研究範疇，並在此基礎上，與海外合作夥伴組成跨學科研究隊伍，依據智慧城市、健康老化、機械人等香港特區政府訂出的主要科技發展方針，共同應付急在眉睫的社會問題。

The current reporting period is the second year of the UGC's 2016–19 triennial planning cycle, and we have made very satisfactory achievements in connection with the University's implementation of the objectives and strategies. The next reporting period of 2018–19 will be an exciting time for the University, as we capitalize on a number of most welcomed initiatives announced by the HKSAR Government, including the injection of HK\$20 billion into the Research Endowment Fund of the Research Grants Council, to generate more investment income to finance research projects and studentships for local research postgraduates; HK\$3 billion to establish a Research Matching Grant Scheme; HK\$2.5 billion to launch the Eighth Matching Grant Scheme and more than HK\$10 billion to establish a Hostel Development Fund which, in the case of CUHK, will enable us to have six hostels built in the next decade. The new policy of the Central Government that enables academic researchers based in Hong Kong to apply for state funding for science and technology projects will further enhance our research infrastructure and achievements to scale new heights, as well as foster deeper research collaboration between Hong Kong and the Mainland, especially the Greater Bay Area.

In education, our undergraduate curriculum is further enhanced with the introduction of two general education courses, 'Grand Challenges for Global Citizens in the 21st Century' that will guide students in identifying and analyzing some of the most pressing challenges the world is facing today, and 'Live to Flourish: the Science and Practice of Positive Psychology' to help students develop new life-enhancing habits for a more positive outlook on life.

In the *Strategic Plan 2016–2020*, we have focused on four major research areas: China Studies, Translational Biomedicine, Information & Automation Technology, and Environment & Sustainability, which will provide us with a platform to build multidisciplinary teams internally and with our international strategic partners to address some of the key issues facing humanity globally, especially in the development of three key technological platforms identified by the HKSAR Government, namely, Smart City, Healthy Ageing and Robotics.

風險與應變措施

Risks and Mitigation

風險管理憑着協調有序的活動，以有系統、開誠布公、有紀律的方式，輔助大學消弭實際和潛在的風險。

年內，大學校董會正式批核風險管理政策、風險偏好、風險管理過程，以及根據由上而下及由下而上的雙向過程所編製的院校風險紀錄冊。

大學舉辦簡報會及/或進修課程，供部門及單位參加，以推廣大學雙向風險管理，培養正面的風險文化。

院校風險紀錄冊內有關學術、財政、運作等主要風險事項，其相應之監察及改善計劃已知照司事部門或單位；該等風險事項如下：

- 有關競爭的商業及策略風險
- 研究步驟、道德、運作的學術風險
- 投資和流動性的財務風險
- 網上保安、數據安全及完整性等資訊技術風險
- 環境可持續性的健康及安全風險
- 影響收生的社會和人口風險
- 挽留人才的人力資源風險

Risk management is a series of coordinated activities to direct and control the University to mitigate against actual and potential risks, and operates in a systematic, transparent and disciplined manner.

During the year under review, the Council has formally approved the risk management policy, risk appetite, risk management process and the institutional risk register generated from a two-way (i.e., both top-down and bottom-up) process.

Briefing and/or refresher sessions have been given to departments and units to promote the two-way risk management approach and to cultivate a positive risk culture.

For the institutional risk register, the following key risk items in respect of academic, financial and operation risks, with monitoring and improvement plan assigned to specific risk owners, have been identified:

- Business and strategic risks in relation to competition
- Academic risks in research approach, ethics and operation
- Financial risks in investment and liquidity
- IT risks as regards cybersecurity, data security and integrity
- Health and safety risks in relation to environmental sustainability
- Social and demographic risks which affect the student enrolment
- Human resources risks in retaining talent

内部監管及成效

Internal Control and its Effectiveness

大學重視內部控制，其校董會、管理層及各員工，在達致運作、匯報及合規等目標上，提供內部控制的合理保證。多年來，大學建立了一個穩健的內部監管制度，並得到全體員工鼎力實踐，體現健全內控之成效。

就監管而言，審核委員會每年均向大學校董會匯報大學的內部控制措施是否完備及有效。在這方面，內部審核發揮保證功能，確保大學內的內控程序得以適當維護。

就作業而言，內部審核處依據其「風險為本」的初訂內部審核計劃，按特定主題或選取個別單位，進行恆常的內部審核。於2017至18年度，內部審核處檢視了大學若干重要運作，包括挽留員工的管理、病人資料保密、誠信及保護、物業維修計劃、學生住宿及數間研究所的管治問題等等。

The University values the internal control as the process, effected by the University's Council, management, and other personnel, to provide reasonable assurance regarding the achievement of objectives relating to operations, reporting, and compliance. The University has therefore a robust system of internal control which has been in place for many years and practised by all staff to demonstrate its internal control effectiveness.

At oversight level, the Audit Committee annually reports to the Council in respect of the adequacy and effectiveness of the internal control across the University. Internal audit serves as the assurance function to ensure that the control processes are properly maintained in the University.

At the operating level, the Internal Audit Office conducts regular internal audit activities on selected topics/units in accordance with its preliminary risk-based internal audit plan. In 2017-18, the Office has reviewed a number of the University's major operations, including management of staff retention, patients' data confidentiality, integrity and protection, premises maintenance planning, students' accommodation, and governance of a few selected research institutes.



I ❤️ CUHK

Student Exchange @CUHK

FOR HER Pureté



教育

Education

開闊視野 拓展未來
Broadening the Mind
to Open Up a World
of Possibilities

大學提供多元化的學習機會，使學生能與時並進，日新又新。

The diversified learning opportunities at CUHK ensure that our students are well-gearred to move with the times.

新課程

New Programmes

全面而別出心裁的課程，有助學生把握機遇，適應職場實況。

A broad-based and innovative curriculum puts our students in touch with the real-life work world, as evidenced by the new programmes introduced in the year under review.



全球傳播

新聞與傳播學院及英國薩塞克斯大學媒體、電影與音樂學院合作，開辦四年制全球傳播社會科學學士課程。學生須前往對方院校上課，以及參與暑期實習和參觀歐、亞兩地媒體機構。（上圖）

Global Communication

The School of Journalism and Communication, together with the School of Media, Film and Music of University of Sussex, launched a four-year Bachelor of Social Science Programme in Global Communication. Students from CUHK will study in the University of Sussex, and vice-versa. They are expected to participate in summer internships and pay visits to media agencies in Asia and Europe. (Top photo)

金融科技

工程學院推出金融科技學工程學士課程，為香港首創金融科技本科課程。該課程內容涵蓋工程學發明、金融基建、電子支付系統、電子貨幣科技、互聯網金融等，並且得到香港金融管理局及香港應用科技研究院協助，提供實習及海外交流機會。

Interdisciplinary FinTech

The Faculty of Engineering introduced Hong Kong's first-ever FinTech undergraduate programme—the Bachelor of Engineering Programme in Financial Technology—which touches on engineering innovations, financial infrastructures, e-payment systems, cryptocurrency technologies and internet finance. The programme will draw on the support of the Hong Kong Monetary Authority and the Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute in providing internships and overseas exchanges.

商業及法律雙學位課程

工商管理學院及法律學院聯合推出五年制工商管理學士（工商管理學士綜合課程）及法律博士雙學位課程。學生也可四年內修畢此課程，獲取工商管理學士學位及副修法律。

Double Degree in Business and Law

The Faculty of Business Administration and the Faculty of Law jointly launched a five-year Bachelor of Business Administration (Integrated BBA Programme) and Juris Doctor double degree programme. Students can also opt to complete the programme in four years with a BBA degree and a minor in Law.

全人教育

Whole-person Education

大學冀利用經驗式教育鼓勵學生全面發展。

Experiential learning opportunities constitute an integral part of the CUHK curriculum to cater for students' all-round development.



博群利群

於2017至18年度，博群計劃繼續藉社區活動，寓學習於服務。以下為年內博群活動概述：

- **社會服務計劃**
年內，該計劃籌辦逾三十個扶助香港、內地、海外弱勢社群的小型建築、健康教育、醫療服務等項目。
- **本地扶貧項目**
此項目旨在加深學生對貧窮的了解，並創造清除貧窮的有利環境。學生參與社區服務，認識社會議題，培養紓緩貧窮的志向。
- **社區研究計劃**
來自不同學系的學生參與社區研究，一起探索公共議題。2017至18年，兩組隊伍進行長者家居設計及馬鞍山社區研究計劃。
- **博群大講堂**
此活動舉辦一系列以人類和社會/自然相互關係為題的演講及論壇。來自世界各地的學者、藝術家、知名人士向中大學生闡述其人文觀點及對人生意義的看法。2017至18年度主題講者為龍應台。(上右圖)

I·CARE for Social and Civic Engagement

In the year 2017–18, I·CARE continued to expand students' horizons through community services and activities outlined below:

- **Social Service Projects Scheme**
In the year under review, more than 30 projects in minor works, health education and medical aid, etc., were undertaken to serve marginalized groups in Hong Kong, mainland China, and overseas countries.
- **Local Poverty Alleviation Initiative**
This programme aims at addressing the underlying causes of destitution and fostering an enabling environment for poverty alleviation in Hong Kong. Through engaging in community services, students gained first-hand experience about societal issues and built up resolve to moderate poverty.
- **I·CARE Community Research Scheme**
By participating in rigorous studies of the community, students from different disciplines work together to explore various public issues. In 2017–18, two research projects on elderly-friendly home designs and development of the Ma On Shan community were launched.
- **University Lecture on Civility**
This programme brought to the CUHK community seminars and forums that manifest the relationship between humanity and society/nature. Scholars, artists and luminaries from around the world share their unique humanistic points of view with students and shed light on the meanings of life. In 2017–18, Lung Ying-tai was invited to be the keynote speaker for this programme. (Top right photo)

創業教育

Entrepreneurship Education

創新及社會企業一向是中大教育不可或缺的一環，年內大學創下不少佳績，足證所言不虛。

Innovation and social entrepreneurship has always been an integral part of CUHK's education, a fact borne out by our accomplishments in the past year.



校長杯奪冠

校長杯學生創業計劃比賽冠軍隊伍「WeCareBill」，由來自法律學院、工商管理學院、賽馬會公共衛生及基層醫療學院的五位本科及研究生組成。「WeCareBill」利用「開放資料」及「群眾外包」等工具，取得醫療帳單資料，藉此增加公眾對私家醫院收費的了解。其平台備有搜索、聊天機器人及資料儀表板，方便家查察醫療費用。（上圖）

創業與創新副修課程

此嶄新副修課程供所有本科生報讀，為香港首創。學生須於「心態與價值觀」、「知識與技能」、「實踐」等三部分修讀十八學分，亦可參與實習、學長輔導計劃、海外遊學等活動。

VC Cup Championship

The winner of the Vice-Chancellor's Cup of Student Entrepreneurship was 'WeCareBill', a team formed by five undergraduate and postgraduate students from the Faculty of Law, Faculty of Business Administration, and the Jockey Club School of Public Health and Primary Care. By researching open data and crowdsourcing information about patients' medical bills, the team aimed to enhance the transparency of treatment costs in private hospitals. To facilitate easy access to costs of treatment, the platform will be equipped with search engines, chatbots and information dashboard. (Top photo)

Minor Programme in Entrepreneurship and Innovation (EPIN)

The new minor programme, open to undergraduate students from all Faculties and Departments, is first-of-its-kind in Hong Kong. Students are required to take 18 credits in three key areas, namely, 'mindset and values', 'knowledge and skills', and 'practices'. Experiential learning opportunities, including internship, mentorship, and study tours are provided.



藥物管理系統

為幫助病人依照醫囑服藥，生物醫學工程學系學生李卓文及其隊友設計名為「Treasure」的家庭藥物管理系統，能夠儲存最多十種藥物，並自動發藥和提醒患者服藥。「Treasure」贏得「挑戰盃」全國賽香港區選拔賽—香港大學生創新及創業大賽2018「創業計劃一等獎」。(上圖)

Smart Medication Management System

To improve patients' drug compliance, Biomedical Engineering student Chapman Li and his teammates developed an all-in-one medication management system known as 'Treasure', which provides proper storage and automatic dispensing for up to 10 types of pills. The project won a first-class award in Entrepreneurship Proposal in the 'Challenge Cup' National Competition Hong Kong Regional Final—Hong Kong University Student Innovation and Entrepreneurship Competition 2018. (Top photo)

智能門柄

化學系研究生陳家朗與理學院本科生黃深銘，利用光觸媒塗層與背光技術，研發出自潔門柄。該發明吸引海外投資者注意，研究隊伍並於2017年組成Titanology有限公司，發揚該技術的應用。

Smart Door Handle

Donald Ka-long Chan, a postgraduate student from the Department of Chemistry, and Simon Sum-ming Wong, an undergraduate student from the Faculty of Science, developed a self-sanitizing door handle by using photocatalytic coating and backlight technology. The team formed a company named Titanology Limited in 2017 to bring to the wider public the invention, which has attracted the interests of investors worldwide.

社企計劃獲推許

2018年7月23日舉行的「中大尤努斯社會事業中心—賽馬會青年計劃」社會領袖獎頒獎典禮上，三隊由中大校友和學生組成的隊伍獲獎，每隊得到八萬港元作種子基金。以下為各隊簡介：

Social Business Projects Praised

The 'Yunus Social Business Centre (YSBC) at CUHK-Jockey Club Youth Programme' held the S.I. Leadership Award Ceremony 2018 on 23 July 2018, on which three social business projects by students and alumni were recognized. Each team was awarded HK\$80,000 as seed money to kickstart their businesses. Below is a brief description of their winning projects.

- WeWah音樂家：此計劃旨在為清貧兒童提供免費鋼琴訓練，並翻新或改造樂器，使更多人能接受音樂教育。
- Philhub：此隊伍與人口販賣活躍地區的組織合作，為倖存者和在危群體提供技能訓練，並且出售他們製造的產品，從而改善他們的生活水平。
- PT乖孫—跨代支援平台：此計劃教導青少年如何照顧長者，然後配對青少年與長者，藉此促進兩代交往和關懷。

- WeWah Music: The project aims to provide piano lessons to students of limited means. It also engages in the recycling and upcycling of secondhand musical instruments to make music education affordable for all.
- Philhub: By working with anti-human trafficking organizations, Philhub aims to improve the livelihood of trafficking survivors and at-risk individuals through training and sale of projects produced by them.
- Part-time Grandchild-Intergenerational Support Platform: The project trains up young people as caretakers who would then be matched with elderly citizens for paid caretaking service. Its objective is to provide intergenerational interactions among the youths and the elderly.

師生佳績 Accolades for Teachers and Students

中大師生贏得不少榮譽，代表我們對優良教育的承擔。

The awards and kudos won by our teachers and students represent our commitment to quality education.



陳英凝教授 (左) 及蘇可蔚教授
Prof. Emily Chan (left) and Prof. Suzanne So

春風化雨

賽馬會公共衛生及基層醫學院陳英凝教授，以及心理學系蘇可蔚教授獲頒2017年教資會傑出教學獎。陳教授促進災害和人道救援獲得表揚；蘇教授則採用嶄新臨床心理學教學法而得獎。(上圖)

駭客比賽報捷

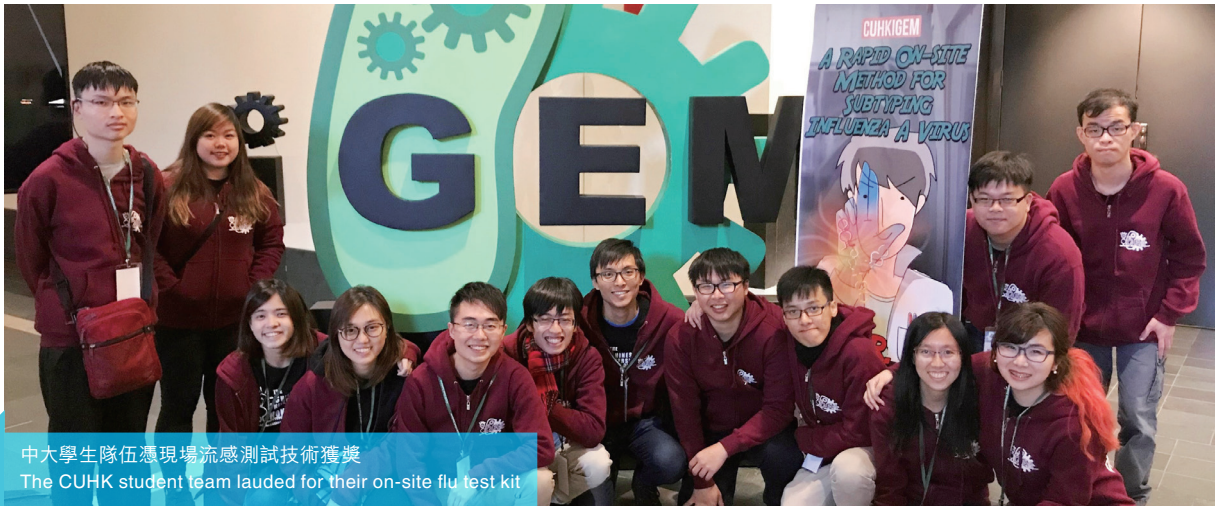
計算機科學與工程學系、信息工程學系和數學系的四名學生組成「g33z」隊伍，於2018年6月20日舉行的羅兵咸永道HackaDay大賽贏得冠軍。該隊也在VXCON舉辦的駭客比賽中脫穎而出，擊敗其餘十隊，勇奪錦標。

Exemplary Teaching

Prof. Emily Chan of the Jockey Club School of Public Health and Primary Care, and Prof. Suzanne So of the Department of Psychology were winners of the 2017 UGC Teaching Awards. Professor Chan was recognized for her commitment towards the teaching of disaster and medical humanitarian response, while Professor So's innovative pedagogical approach in clinical psychology training won her the honour. (Top photo)

Hacking Competition Victory

A four-member team 'g33z', comprising students from the Computer Science and Engineering Department, Information Engineering Department, and Mathematics Department, won the championship in PricewaterhouseCoopers (PwC) HackaDay held on 20 June 2018. In another hacking competition organized by VXCON, 'g33z' also came first among the 11 teams competing in the event.



中大學生隊伍憑現場流感測試技術獲獎
The CUHK student team lauded for their on-site flu test kit

流感快速測試

修讀生命科學及生物醫學工程學的十五名中大學生組隊參加2017年尾於波士頓舉行的國際遺傳工程機器設計世界賽，獲得金牌，其得獎項目為「巧換博士：甲型流感病毒現場快速測試」，能數小時內於醫院、市場、口岸等地方檢測H1N1、H1N5、H7N9等甲型流感亞種。此新檢測法無須於實驗室進行，可大大縮短檢測時間。（上圖）

創新科技獎學金

八名中大學生於2018年4月23日獲香港青年協會頒發創新科技獎學金。獎學金得主將前往國內或海外著名學府上課，並參與實習及輔導計劃。

出類拔萃

工商管理學院學生、企業家及環保人士 Antoinette Catonia Mia Bailey於2018年2月2日舉行的「工商管理碩士教育協會」周年晚宴暨「工商管理卓越獎」頒獎典禮上，獲頒由《華爾街日報》贊助的「年度最優秀工商管理學生獎」。

兒童理財計劃獲嘉許

由兩位工商管理學院學生組成的隊伍「TCS」，於2017年11月舉行的「數碼港·大學合作夥伴計劃2017」中，獲選為十二支最優秀隊伍之一。「TCS」獲得十萬港元種子基金，資助繼續研發程式。該程式利用遊戲及聊天機器人解釋儲蓄、信貸、支出等理財概念。

田徑隊折桂

中大女子田徑隊於2018年3月11日舉行的香港大專體育協會周年陸運會奪得女子團體冠軍。中大同時獲得全場總冠軍。

Rapid On-site Influenza Test Kit

A team of 15 undergraduate students of life science and biomedical engineering was awarded a gold medal at the International Genetically Engineered Machine 2017 Giant Jamboree held in Boston in late 2017. The winning project, named 'Dr. Switch: A Rapid On-site Method for Subtyping Influenza A Virus', can identify the specific subtype, e.g., H1N1, H5N1 or H7N9, of Influenza A in a few hours at hospitals, markets, border checkpoints, etc. The new method greatly lessens the time taken to perform laboratory tests on viral strains. (Top photo)

Innovation and Technology Scholarships

Eight CUHK students were presented the Innovation and Technology Scholarships issued by the Hong Kong Federation of Youth Groups on 23 April 2018. The award recipients would be provided opportunities to be attached to top-notch institutes on the mainland or abroad, and participate in internship and mentorship programmes.

MBA Student of the Year

Antoinette Catonia Mia Bailey was presented the MBA Student of the Year Award sponsored by *The Wall Street Journal* at the Annual AMBA Gala Dinner and MBA Excellence Awards hosted by The Association of MBAs on 2 February 2018. Antoinette is a social entrepreneur and environmentalist.

Wealth Management for Kids Won Plaudits

TCS, a team formed by two students from the Faculty of Business Administration, was one of the 12 winning teams at the Cyberport University Partnership Programme held in November 2017. TCS won seed money of HK\$100,000 to finance the further development of its application, which explains through games and chatbots the features of wealth management, including saving, credit, and expenditure.

Cheers for the Athletic Team

The CUHK Women's Athletic Team claimed the championship of the women's category at the Annual Athletic Meet organized by the University Sports Federation of Hong Kong on 11 March 2018. The CUHK Team was also the overall champion of the contest.





研究

Research

精研探微 格物知新
Exceeding the Limits of
Today for a New Tomorrow

中大鬱鬱蔥蔥，景色宜人，是員生及海外學者探求學問的理想園地。

The picturesque campus is the perfect place for students and staff, as well as distinguished scholars from overseas universities, to think beyond the boundaries of the known.

研究成就 Research Achievements

中大教研人員推陳出新，努力不懈，其學術成果不但豐富人類知識，也造就大眾福祉。

Researchers and thinkers at CUHK innovate, explore, and create scholarly works that not only build on our body of knowledge, but also improve our well-being.



莫樹錦教授
Prof. Tony Mok



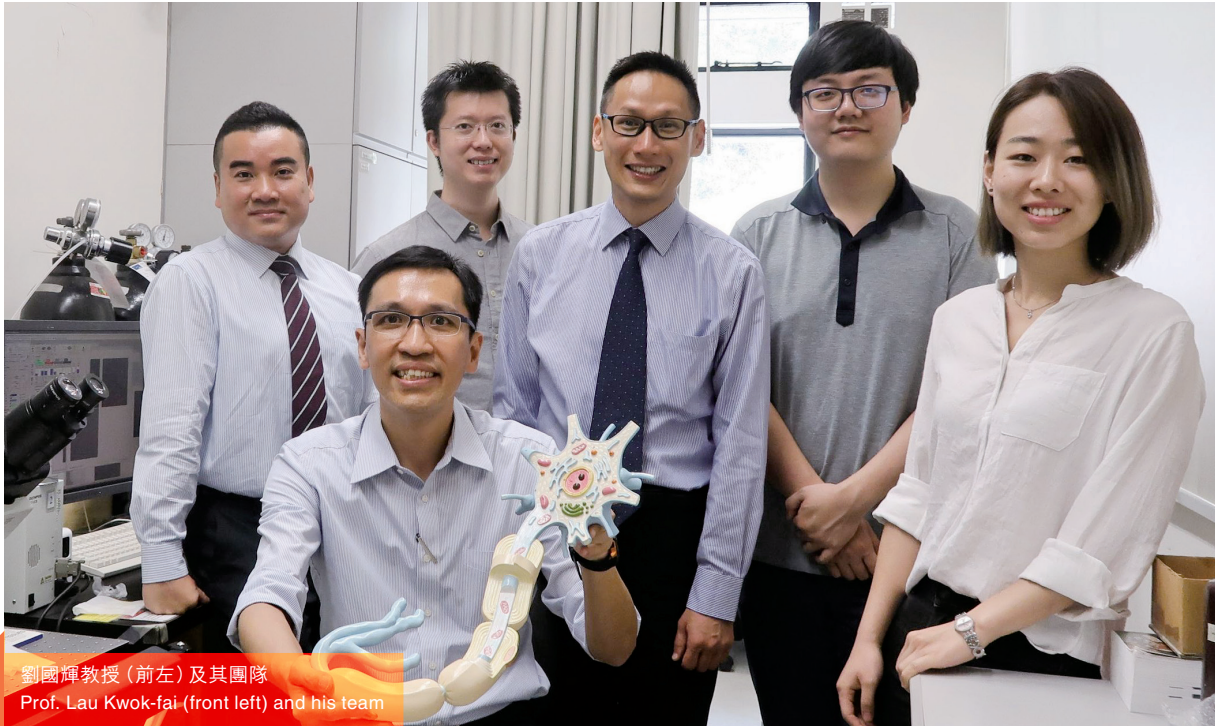
陳君賜教授 (左) 及盧煜明教授
Prof. Allen Chan (left) and Prof. Dennis Lo

醫學研究獲推崇

醫學院研究人員發表的兩篇論文，獲世界頂尖醫學期刊《新英倫醫學雜誌》評為2017年度「最矚目」文章。莫樹錦教授題為「Osimertinib or Platinum-Pemetrexed in EGFR T790M-Positive Lung Cancer」的論文，標誌個人化肺癌治療的新里程。盧煜明教授及陳君賜教授所著「Analysis of Plasma Epstein-Barr Virus DNA to Screen for Nasopharyngeal Cancer」則證明分析血漿內Epstein-Barr病毒DNA，可及早診斷鼻咽癌。十篇「最矚目」論文中，只有該兩項研究為亞洲學者所領導。

Worldwide Recognition for Medical Research

Two research papers submitted by the Faculty of Medicine researchers were recognized as 'Notable Articles of 2017' by *The New England Journal of Medicine*. Prof. Tony Mok's paper, titled 'Osimertinib or Platinum-Pemetrexed in EGFR T790M-Positive Lung Cancer', marked a new milestone in personalized medicine for lung cancer. The other paper by Prof. Dennis Lo and Prof. Allen Chan, titled 'Analysis of Plasma Epstein-Barr Virus DNA to Screen for Nasopharyngeal Cancer', shed new light on how the plasma Epstein-Barr Virus DNA analysis could be used for screening early asymptomatic nasopharyngeal carcinoma. Among the 10 'most notable' articles, only the two projects were led by researchers based in Asia.



刺激神經細胞生長

生命科學學院劉國輝教授及其團隊（上圖）發現了刺激神經突生長的新機制，證明FE65和ELMO1此兩種蛋白的相互作用可以刺激神經突生長最少兩倍，未來或可藉此連接受損神經網絡。該項研究探索如何刺激神經突再生，以修復腦部損傷及治療神經退化性疾病。

治療精神病

生物醫學學院蘇漢昌教授帶領的研究隊伍，利用生物信息分析方法，藉分析表達圖譜，對比七種主要精神病的基因排序變異和1,309種不同類型藥物的表達特性，以找出可能治療該七種精神病的藥物。其他較少治療方案的疾病日後也可用此方法尋找藥物。

老人認知障礙症早期診斷

內科及藥物治療學系腦神經科、眼科及視覺科學學系、養和醫院等，合作進行「早期阿茲海默症篩查研究」，探索視網膜影像技術及血液測試，是否適用於華人老人認知障礙症的早期診斷。現時本港七十歲以上長者每十人即有一位認知障礙患者。早期檢測方法具入侵性，而倘若視網膜影像技術研究成功，則能提供具效率及安全的診斷方法。此項研究由種子基金有限公司及醫療衛生研究基金（食物及衛生局）資助。

Stimulating Growth of Nerve Cells

A team led by Prof. Lau Kwok-fai of the School of Life Sciences (top photo) discovered a novel mechanism that stimulates neurite outgrowth or the growth of nerve cell projections. The team found out that the interactions of the two proteins FE65 and ELMO1 can stimulate neurite outgrowth by at least two times, bringing hope for re-connection of injured neurons. Their findings may shed light on neurite regeneration as a treatment for traumatic brain injuries and neurodegenerative disorders.

Combating Psychiatric Disorders

A research team led by Prof. So Hon-cheong of the School of Biomedical Sciences generated a list of drugs that may treat psychiatric disorders by applying the bioinformatics approach to analysing data from the genome-wide association studies of seven psychiatric disorders and the expression profiles of 1,309 existing drugs. The new approach may be applied to other complex diseases, especially those with few known treatments, providing additional choices of medications.

Early Detection of Alzheimer's

The Division of Neurology of the Department of Medicine and Therapeutics and the Department of Ophthalmology and Visual Science, together with the Hong Kong Sanatorium & Hospital, launched the 'Screening for Early Alzheimer's Disease Study' to investigate if retinal imaging and blood biomarkers can be used for identifying patients with early cognitive decline within the Chinese population. Currently, every one in 10 inhabitants over 70 years old suffers from dementia, but the diagnosing of early dementia can be invasive. If successful, retinal imaging could allow for more efficient and safer early detection of dementia. The study was funded by Seeds Foundation Limited and the Health and Medical Research Fund (Food and Health Bureau).



(左起) 楊明明教授、余俊豪教授、李傑輝醫生
(From left) Prof. Winnie Yeo, Prof. Simon Yu and Dr. Lee Kit-fai

肝癌患者佳音

醫學院楊明明教授、余俊豪教授和李傑輝醫生(上圖)證實,新一代經血管治療「消融化療栓塞術」與傳統「經血管治療」手術相比,能增加中期肝癌患者的存活期近兩倍。「消融化療栓塞術」能有效消滅癌細胞,使部分病者可接受手術,提高治癒機會。

高效癌症診斷

計算機科學與工程學系王平安教授,研發了摻合深度學習的人工智能影像識別技術,以增加電腦斷層掃描及病理組織切片等醫學影像的效率。研究結果顯示,利用此嶄新技術分析肺癌及乳腺癌影像,其準確率分別高達91%及99%,未來或可應用此技術於本地醫療界。

中風病人好助手

生物醫學工程學系湯啟宇教授及外科學系李崢教授研發自訂3D打印軟體復康機械手,幫助中風病人運動手部,加速復元。該機械手按照用者手部形狀及大小訂製,質料柔軟,比傳統儀器輕巧,方便病者在家中鍛練。

Boosting Survival Rate of Liver Cancer Patients

A research team led by Prof. Winnie Yeo, Prof. Simon Yu and Dr. Lee Kit-fai of the Faculty of Medicine (top photo) proved that comparing with conventional transarterial chemoembolization, a new transarterial treatment called ‘ablation chemoembolization’ (ACE) could double the progression-free survival period of liver cancer patients at the intermediate stage. ACE can effectively kill off tumour cells, thereby allowing some intermediate liver cancer patients to receive hepatectomy, a treatment method that may not have been available to them in the past.

Efficient Cancer Diagnoses

To improve the efficiency of CT scan and histopathological imaging in cancer diagnoses, Prof. Pheng Ann Heng of the Department of Computer Science and Engineering devised an automated image processing technology that made use of deep learning. The technology, tested on lung cancer and breast cancer, was able to achieve diagnostic accuracies of 91% and 99%, respectively. This innovative method may be adopted by the local medical sector in future.

Giving a Hand to Stroke Patients

Prof. Raymond Tong of the Department of Biomedical Engineering and Prof. Zheng Li of the Department of Surgery developed a 3D-printed soft robotic hand as a handy and affordable tool to help stroke patients regain their hand function. The custom-made soft robotic hand, significantly lighter and cheaper than conventional rehabilitation devices, also offers stroke patients the convenience of at-home training.



羅國煒教授（左一）、馬碧如教授（左二）、陳德章教授（右一）
 Prof. Lo Kwok-wai (1st left), Prof. Brigitte Ma (2nd left), and Prof. Anthony Chan (1st right)

晚期鼻咽癌新療法

醫學院馬碧如教授、羅國煒教授及陳德章教授，證明「免疫檢查抑制劑」對復發性及擴散性鼻咽癌具治療作用，患者接受治療一年後的整體存活率約為六成（上圖）。該項研究由美國國家癌症研究所資助，並且得到「Mayo醫學中心第二期臨床研究聯盟」的參與。

靜觀促進精神健康

中大醫學院賽馬會公共衛生及基層醫療學院黃仰山教授的研究證實，行為激活及靜觀結合療法能減少輕度抑鬱症演化成重性抑鬱症的機率達五成。黃教授的研究團隊將探討能否在基層醫療環境中應用此療法。

冰川學新探

太空與地球信息科學研究所所長林暉教授領導的遙感團隊，於青藏高原、西崑崙、喀喇崑崙、印度庫什、帕米爾等高原所在的「高亞洲地區」西部，進行了世界首創的大範圍精確測量。近年氣溫上升，冰川加速融化，但喀喇崑崙一帶冰川質量不減反增，稱為「喀喇崑崙現象」，林教授的研究項目即旨在探討此現象，其成果將為國際水資源管理及預測提供重要資料。

Treatment for Advanced Nasopharyngeal Cancer

A research project led by Prof. Brigitte Ma, Prof. Lo Kwok-wai, and Prof. Anthony Chan of the Faculty of Medicine showed that immune-checkpoint inhibitor could be effective in patients with recurrent and metastatic nasopharyngeal cancer (top photo). The one-year overall survival rate of patients receiving the treatment was around 60%. They study was funded by the Cancer Therapy Evaluation Program of the US National Cancer Institute and conducted in collaboration with the Mayo Clinic Phase 2 Consortium.

Mindfulness for Mental Health

A research project conducted by Prof. Samuel Wong of the Jockey Club School of Public Health and Primary Care showed that combining behavioural activation and mindfulness could help reduce by half the progression of subthreshold depression into major depression. The research team would go on to examine ways to integrate behavioural activation and meditation into primary care settings.

Towards Better Understanding of Glaciology

The remote sensing team led by Prof. Lin Hui, Director of the Institute of Space and Earth Information Science, conducted the world's first large-scale glacier mass balance survey in the western part of 'High Mountains Asia' that includes the Tibetan Plateau, the West Kunlun, the Karakoram, Hindu Kush, and Pamir. This research project aimed to throw light on the 'Karakoram anomaly', a natural phenomenon in the Karakoram area where the volume of glacier had increased, and thus running counter to the global trend of glacier shrinkage. Professor Lin's research provides essential data for international water source management and forecasting.

生物合成微型機械人

Multi-functional Biohybrid Micro-robots

體內追蹤

In Vivo Tracking

利用螢光成像技術和核磁共振影像技術追蹤和控制機械人

Use fluorescence and magnetic resonance imaging to track and control micro-robots

診斷和治療疾病

Diagnosis and treatment of diseases

- 擁有感應病灶環境變化的能力
Able to sense changes in environments associated with the onset of illness

- 螺旋藻內的有效成分能殺滅癌細胞
Release of potent compounds that attack cancer cells



可降解微型機械人

機械與自動化工程學系張立教授，利用天然螺旋菌和納米技術，研製出能在活體內追蹤和遙控感應病灶環境變化的可降解微型機械人。浸泡於鐵磁性納米顆粒懸浮液的螺旋藻，在旋轉磁場驅動下，能在血液、胃液和尿液中移動。張教授的研究顯示，螺旋藻降解釋出的成分能殺滅癌細胞而不損害正常細胞。(上圖)

人工智能行李車監察系統

系統工程與工程管理學系鄭進雄教授，利用人工智能影像內容辨析技術，為香港機場研發出實時「行李手推車辨識系統」。該系統可連繫iOS及Android應用程式，當行李車數目下降至特定水平，即可向行李車管理員發出提示，其準確度達92%。鄭教授設計的系統，影像質素媲美其他需要大流量頻寬影像傳輸的辨析系統，而設置成本卻較廉宜。

Biodegradable Microbots

By using spirulina algae and nanotechnology, Prof. Zhang Li of the Department of Mechanical and Automation Engineering and his team developed biodegradable microrobotic agents capable of *in-vivo* tracking and sensing changes in environments associated with the onset of illnesses. By soaking the algae in ferromagnetic nanoparticles field and applying an external rotating magnetic field, the microbots can move in blood, gastric juice and urine. Professor Zhang's research showed that the biocompounds of algae released during its decomposition could selectively attack cancer cells without harming normal cells. (Top photo)

AI Trolley Supply Monitoring System

Prof. Cheng Chun-hung of the Department of Systems Engineering and Engineering Management developed a 'Real-time Trolley Supply Monitoring System' for the Hong Kong International Airport by using artificial intelligence (AI) technology for analysing video data. The system, connected to iOS and Android apps, issues alerts to service providers when the number of trolleys falls below a certain point, achieving a detection rate of 92%. The installation cost of the system is also lower than other methods that require high bandwidth video transfer.



吳克利教授 (左二) 及其團隊
Prof. Wu Ke-li (2nd left) and his research team

智慧排水監測系統

電子工程學系吳克利教授及其團隊，在創新科技署的資助下，研發了智慧排水監測系統，能提供即時地下氣體含量及水位等資料（上圖）。該系統設置無線器件於沙井內，把氣體濃度、非法廢水排放、渠道堵塞等資料傳送至前線員工。不少內地和海外機構對智慧排水監測系統表示興趣。

Smart Drainage Surveillance

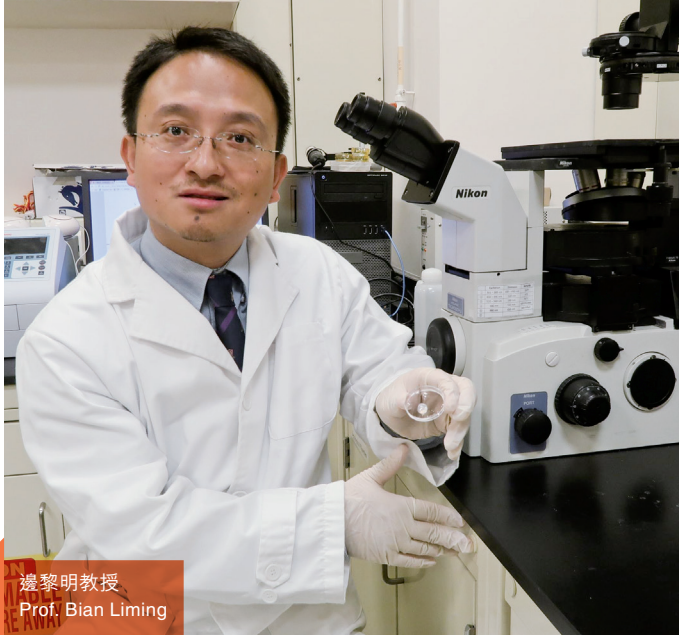
With the support of the Innovation and Technology Commission, Prof. Wu Keli and his team developed a smart drainage system capable of providing real-time information on drainage performance, concentration of gases and water levels (top photo). Through wireless devices installed in manholes, the system helps frontline staff keep tabs on gas emission, illegal wastewater discharge, and blockage, etc. A number of national and overseas organizations have shown interest in the system.

山泥傾瀉監察系統

系統工程及工程管理學系鄭進雄教授的另一發明「山泥傾瀉監察系統」，獲2018年度香港資訊及科技獎頒發「智慧生活獎」智能家居組別銀獎。該系統安裝於泥石壩及柔性防護網上，感應樹枝、石塊的撞擊，提供具效益的實時山泥傾瀉監察，並可向智能手機傳送警示。

Landslide Detection System

Another invention also by Prof. Cheng Chun-hung of the Department of Systems Engineering and Engineering Management—the landslide detection system—won a silver award under the category of Smart Living (Smart Home) of the HKICT Awards 2018. The system, mounted on debris-resistant barriers and flexible wire mesh fence barriers, can sense the impact from objects such as twigs and stones, offering low-cost and low-energy real-time monitoring of hillslopes to detect landslides. Data on landslide activities can be transmitted to mobile devices via iOS and Android.



邊黎明教授
Prof. Bian Liming



蘇詠芝教授
Prof. So Wing-chee

嶄新水凝膠治療關節耗損

生物醫學工程學系邊黎明教授及其團隊，研發出新一代透明質酸凝膠，能注射用於治療退化關節、骨骼損傷、腰椎間盤突出等病症。與其他水凝膠相比，邊教授的水凝膠降解較緩慢，並且適用於微創手術。邊教授的團隊正與威爾斯親王醫院和深圳市第二人民醫院合作，以修復動物關節作測試。（上左圖）

改善自閉症兒童社交能力

教育心理學系蘇詠芝教授領導的團隊，與日本電氣香港有限公司合作，推出能協助自閉症兒童學習溝通技巧的「機械人教學計劃」。蘇教授的跨學科團隊，設計了多套介入治療方案，針對自閉兒童的不同學習需要和語言能力，提供訓練。此計劃得到社福機構的參與，已服務逾三百名四至十二歲的兒童。研究團隊2018年3月29日獲頒香港資訊科技獎的「智慧市民獎：優異獎」。（上右圖）

展現語文學習過程

大學於2017年12月推出全球首個多媒體「華裔兒童漢語語料庫」，配合大學早前建立的「普通話兒童單語語料庫」和「香港兒童雙語語料庫」，使兒童語文學習的研究資料更豐富。此外，「劍橋大學—香港中文大學雙語研究聯合實驗室」同時正式成立，其宗旨為促進國際雙語研究，檢視人們由嬰兒到成人階段，在不同語境學習語言的情況。

Novel Hydrogels for Osteoarthritic Joints

A new class of injectable hyaluronic acid (HA) hydrogels were developed by Prof. Bian Liming of the Department of Biomedical Engineering to treat osteoarthritic joints, femoral head necrosis, and intervertebral disc herniation. Professor Bian's hydrogels, compared with other hydrogels, take longer time to degrade and are suitable for minimally invasive surgery. His team collaborated with Prince of Wales Hospital and Shenzhen Second People's Hospital in clinical and veterinary cartilage repair on animals. (Top left photo)

Developing Social Skills of Autistic Children

A robot-based intervention programme for helping autistic children learn social communication skills was developed by a research team led by Prof. So Wing-chee of the Department of Educational Psychology, in collaboration with NEC Hong Kong Limited. The interdisciplinary team led by Professor So designed a series of training programmes tailored to meet the diverse learning needs and verbal abilities of autistic children. Together with social service organizations, the programme served over 300 children from ages four to 12. The research team was lauded with the Smart People Merit Award issued by the HKICT Awards on 29 March 2018, to recognize its efforts to help autistic children. (Top right photo)

Tracking Language Acquisition

The University announced the introduction of the world's first child heritage Chinese language corpus in December 2017. The corpus contains multi-media data tracking the trilingual development of young children in the US, complementing the University's corpora which document bilingual development of children in Hong Kong as well as monolingual development of Mandarin among children. The University of Cambridge-Chinese University of Hong Kong Joint Laboratory for Bilingualism, an international platform for research in bilingualism from infancy to early adulthood across diverse contexts, was officially launched in December 2017.



(左起) 陳永勤教授、劉雅章教授、浸大李劍鋒博士
 (From left) Prof. David Chen, Prof. Gabriel Lau, and Dr. Li Jianfeng from Hong Kong Baptist University

評估氣候轉變影響

地理與資源管理學系陳永勤教授及其團隊，研究數十年以來氣候轉變對人類體感溫度的影響。他的研究結果顯示陸上體感溫度較實際溫度上升快，直接影響相關危疾發病和死亡率，使氣候轉變的危害更為顯著，故此應加強控制氣候轉變。(上圖)

為歐盟把脈

法律學院獲得Erasmus+ Jean Monnet Programme資助，與多所大學進行2018至21年度Jean Monnet Network 'EUCROSS' 研究項目，探討歐盟如何重新部署環球事務策略，以及與國際夥伴合作所遇到的挑戰及機遇。

剖析貧窮狀況

聖雅各福群會委託社會工作學系黃洪教授調查香港貧窮現況及扶貧服務成效。黃教授的研究發現，不少貧窮戶的住屋開支佔家庭收入一半或以上，而求職時遭受歧視等，都是致貧原因。

Assessing Climate Change Impact

To better assess the impact of climate change, Prof. David Chen of the Department of Geography and Resource Management and his team carried out a research project on the change in apparent temperature (AP), the temperature perceived by humans, over the past few decades. His findings showed that the rise in AP outpaces that of air temperature, and that such a phenomenon would increase the rate of heat-related mortality and morbidity, making the negative impact of climate change more strongly felt. More stringent control on climate change is therefore in order. (Top photo)

Diagnosing the Future of EU

The Faculty of Law received a major research grant from the Erasmus+ Jean Monnet Programme and joined the multi-institutional Jean Monnet Network 'EUCROSS' for 2018–2021 to study EU's strategic re-orientation in global affairs, and the challenges and opportunities for the bloc to foster cooperation with its international partners.

Surveying Poverty

St. James Settlement commissioned Prof. Wong Hung of the Department of Social Work to conduct a research project to evaluate Hong Kong's poverty and the efficacy of poverty alleviation services. His research revealed that high housing expenses, which could exceed 50% of the total household expenditure, and discrimination encountered during job searching, were among the main factors leading to poverty.

獎項及榮譽 Awards and Kudos

教研人員憑着創造力和勤奮，贏得盛譽。

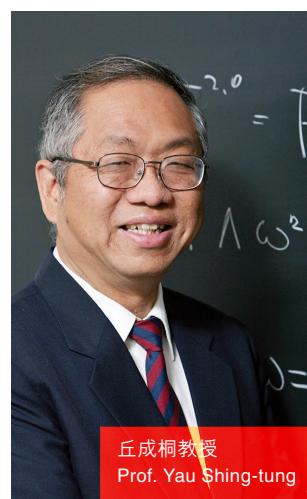
The accolades earned by our staff and researchers represent a tribute to their ingenuity and industry.



吳恩融教授
Prof. Edward Ng



沈祖堯教授
Prof. Joseph J.Y. Sung



丘成桐教授
Prof. Yau Shing-tung

世界建築大獎

建築學院吳恩融教授帶領的「一專一村」團隊，其設計夯土農宅奪得2017年度世界建築節年度建築大獎，以及《建築評論》2017年度居住建築大獎。此農宅糅合傳統與現代建築設計，是穩固、廉宜抗震夯土樓房的典範。

腸胃病學翹楚

醫學院沈祖堯教授，2017年10月於德國柏林獲頒「國際Herbert Falk大獎」。沈教授專門研究涵蓋克隆氏症及潰瘍性結腸炎的慢性炎症性腸病。其研究團隊正探討微生物群與克隆氏症及潰瘍性結腸炎的關係。

知名數學家獲獎

中大博文講座教授及數學科學研究所所長丘成桐教授獲頒「馬塞爾·格羅斯曼獎」，以嘉許他的學術成就。丘教授是第一位華人數學家獲得此榮譽，頒獎典禮2018年7月初於羅馬第十五屆馬塞爾·格羅斯曼會議上舉行。

World Building of the Year

The One University One Village team, led by Prof. Edward Ng of the School of Architecture, designed a rammed-earth house that won the World Building of the Year at the World Architecture Festival 2017 and the Architectural Review House Award 2017. The house is a combination of both modern and traditional architectural designs, and serve as a prototype for sturdier and more affordable anti-seismic rammed-earth houses.

Contributions to Gastroenterology Lauded

Prof. Joseph J.Y. Sung of the Faculty of Medicine received the prestigious International Herbert Falk Award 2017 in Berlin in October 2017. Professor Sung specializes in chronic inflammatory bowel disease (IBD), in particular the role played by microbiome in Crohn's Disease and ulcerative colitis, the two subtypes of IBD.

Famed Mathematician Recognized

Prof. Yau Shing-tung, Distinguished Professor-at-Large and Director of the Institute of Mathematical Sciences, received the Marcel Grossmann Award in recognition of his academic achievements. Professor Yau is the first-ever Chinese mathematician to have won this award. The prize presentation ceremony took place at the 15th Marcel Grossmann Meeting in Rome in early July 2018.

黎冠峰教授
Prof. Tjonnie Li



黃力強教授
Prof. Huang Liqiang



馮沛璋博士 (左)、黃民航博士
Dr. Gabriel Fung (left) and Dr. Keith Wong



研資局獎項

專研重力波物理的黎冠峰教授，憑「利用致密星體物合併發射的重力波測試重力的強場動力學」項目，獲研究資助局頒發「傑出青年學者獎」。另一同屬研資局獎項的「人文學及社會科學傑出學者獎」，則頒予心理學系黃力強教授，以嘉許其「布林圖理論的回顧和更新」項目。

金融科技比賽奪標

系統工程與工程管理學系馮沛璋博士及黃民航博士組成「Lab Viso」隊伍，2018年3月於「中銀香港極客大賽」中，獲「FinTech組別」冠軍。Lab Viso設計的「人工智能股票分析平台」，能夠處理大量市場資訊，提供適合個人需要的股市分析，並且已申請加入「數碼港培育計劃」。

知名經濟學獎項

經濟學系張俊森教授榮獲中國「孫治方經濟學獎」，表揚其一孩政策研究對中國人力資本發展的貢獻。

RGC Awards

Prof. Tjonnie Li of the Department of Physics, an expert in gravitational-wave physics, won the Early Career Award (ECA) issued by the Research Grants Council (RGC). His project, 'Testing the Strong Field Dynamics of Gravity Using Gravitational Waves Emitted by the Mergers of Compact Objects' earned him the ECA. Another RGC award, the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship, was presented to Prof. Huang Liqiang of the Department of Psychology in recognition of his project 'A Review and Update of the Boolean Map Theory'.

FinTech Championship

In a FinTech hackathon held by the Bank of China Hong Kong in March 2018, the team 'Lab Viso' led by Dr. Gabriel Fung and Dr. Keith Wong of the Department of Systems Engineering and Engineering Management emerged champion of the 'FinTech Group'. The team hope that the new platform 'AI Stock Analyzer'—capable of digesting huge amounts of market information and providing personalized stock analyses—would be launched in the near future through participation in the Cyberport Incubation Programme.

Prestigious Economic Science Award

Prof. Junsen Zhang of the Department of Economics was recipient of the prestigious 'Sun Yefang Economic Science Award' in China. He won plaudits for his work on the impact of one-child policy on human capital development in mainland China.



黃聿教授
Prof. Huang Yu



黃家星教授
Prof. Wong Ka-sing



于君教授(左)、盧煜明教授(中)
Prof. Yu Jun (left) and Prof. Dennis Lo (centre)

國家科學技術獎

醫學院莫樹錦教授及名譽臨床教授黃家星教授，獲頒兩項國家科技進步獎二等獎，以表彰他們的研究成果。莫教授推廣肺癌分子靶向治療，備受推許，而黃教授則以預防及治療中風研究享譽學術界。

科學研究成果獎

生物醫學學院黃聿教授(左上圖)及生命科學學院姜里文教授的研究項目，獲國家教育部頒授2017年度高等學校科學研究優秀成果獎(科學技術)(自然科學獎二等獎)。系統工程與工程管理學系黃錦輝教授及其團隊，則獲得2017年度高等學校科學研究優秀成果獎(科學技術)(科技進步獎二等獎)。

生命科學及化學獎

醫學院盧煜明教授及于君教授，在第十一屆「藥明康德生命化學研究獎」頒獎典禮，分別獲得「傑出成就獎」及「學者獎」。盧教授以無創產前DNA分析檢查聞名；于教授則致力消化道腫瘤分子機制和防治研究。(右上圖)

State Science and Technology Awards

The research accomplishments of Prof. Tony Mok and Prof. Wong Ka-sing, Clinical Professor (honorary), of the Faculty of Medicine earned them each a State Scientific and Technological Progress Award 2017 (second-class). Professor Mok gained recognition for his promotion of molecular targeted therapy for lung cancer patients, while Professor Wong was praised for his contribution towards the prevention and treatment of stroke.

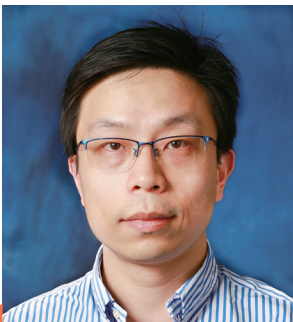
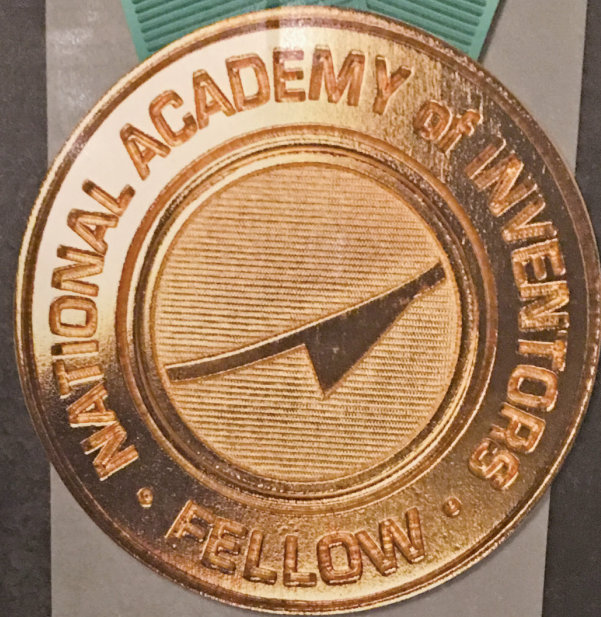
Outstanding Scientific Research Output Awards

Prof. Huang Yu (top left photo) of the School of Biomedical Sciences and Prof. Jiang Liwen of the School of Life Sciences each won a Ministry of Education Higher Education Outstanding Scientific Research Output Award (Science and Technology) 2017 (second-class award in natural sciences) for their projects on metabolism and plant proteins, respectively. Prof Wong Kam-fai of the Department of Systems Engineering and Engineering Management and his team received one Outstanding Scientific Research Output Award (Science and Technology) 2017 (second-class award in scientific and technological progress).

Life Science and Chemistry Awards

Prof. Dennis Lo and Prof. Yu Jun of the Faculty of Medicine were presented the 'Outstanding Achievements Award' and 'Scholar Award', respectively, at the 11th WuXi PharmaTech Life Science and Chemistry Awards Presentation Ceremony. Professor Lo is noted for his pioneering work in non-invasive DNA-based prenatal testing, and Professor Yu her commitment to molecular mechanisms research and treatment of gastrointestinal cancer. (Top right photo)

段崇智教授
Prof. Rocky S. Tuan



賈佳亞教授
Prof. Jia Jiaya



Chandra Nair 教授
Prof. Chandra Nair



許建斌教授
Prof. Xu Jianbin

謝作偉教授
Prof. Xie Zuwei



發明家學會院士

中大校長段崇智教授於2018年4月5日美國發明家學會年度會議上，獲頒美國發明家學會院士頭銜。段教授為世界知名肌肉骨骼組織工程學專家，對基本科學和應用研究貢獻殊多。

IEEE 院士

工程學院賈佳亞教授、Chandra Nair 教授、許建斌教授，獲選為2018年度電機及電子工程師學會 (IEEE) 院士。

中國科學院院士

化學系謝作偉教授獲選為2017年度中國科學院院士，表揚他在有機化學範疇的成就。

Fellowship of National Academy of Inventors

Prof. Rocky S. Tuan, Vice-Chancellor and President of CUHK, was inducted into the National Academy of Inventors (NAI) of the US as a Fellow of the organization in its annual conference on 5 April 2018. Internationally renowned for his research in musculoskeletal tissue engineering, Professor Tuan has made significant contributions to both basic science and translational research.

IEEE Fellows

Prof. Jia Jiaya, Prof. Chandra Nair, and Prof. Xu Jianbin of the Faculty of Engineering were elected Fellows of the Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE) of 2018.

CAS Membership

Prof. Xie Zuwei of the Department of Chemistry was elected Member of the Chinese Academy of Sciences 2017 in praise of his achievements in organic chemistry.

親炙大師

Learning from the Masters

年內不少學者蒞臨大學，發表其獨到見解，啟發員生。

Students and staff drew many benefits from the insights of scholars who visited the University in the year under review.



Nicholas Cook教授
Prof. Nicholas Cook



亞諾什·科拉爾教授(左)、克萊爾·瓦贊教授
Prof. János Kollár (left) and Prof. Claire Voisin



音樂與創意

英國劍橋大學音樂系榮休教授Nicholas Cook教授，出任「莫慶堯訪問計劃」學者，2018年3月23日以「Music as Creative Practice」為題在大學演講。

邵逸夫獎演講

2017年度邵逸夫獎得主亞諾什·科拉爾教授及克萊爾·瓦贊教授2017年9月27日於大學講授「代數曲面」和投影幾何等題目。兩位數學名宿在代數幾何範疇取得驕人成就，有助解析一些長期令人束手無策的問題。

Music and Creativity

Emeritus Professor of Music at the University of Cambridge, Prof. Nicholas Cook, delivered a public lecture on 'Music as Creative Practice' on 23 March 2018 under the auspices of the Mok Hing Yiu Visiting Professorship Scheme.

Shaw Prize Lectures

The Shaw Prize in Mathematical Sciences 2017 laureates Prof. János Kollár and Prof. Claire Voisin spoke on algebraic surfaces and projective geometry, respectively, on 27 September 2017 at CUHK. They are noted for their accomplishments in algebraic geometry, which led to the solving of long-standing problems that had appeared out of reach.



解振華先生
Mr. Xie Zhenhua



艾高·歐蒂教授
Prof. Erkkö Autio

持續發展先驅

「呂志和獎——世界文明獎：持續發展獎」得主解振華先生，2017年10月4日以「堅定信心，積極推進全球氣候治理」為題發表演說。解先生致力在國內推廣減緩氣候變化的工作，制訂環保政策，使中國成為其他發展中經濟體的模範。

闡釋數碼化

英國倫敦帝國理工大學商學院科技營運與創業首席教授艾高·歐蒂教授，2017年10月10日及12日主講兩場有關數碼化、創業及國際化的演講。歐蒂教授曾入選全球管理學學者五十強之列，其研究在國際學界具影響力。

Sustainability Champion

The LUI Che Woo Prize—Prize for World Civilisation Sustainability Prize laureate, Mr. Xie Zhenhua, delivered a public lecture titled ‘Steadfast Confidence, Active Promotion of Global Climate Governance’ on 4 October 2017. Mr. Xie has played an instrumental role in the promotion of climate change prevention in China, and the policies he devised have been adopted by other developing economies.

Lectures on Digitalization

Prof. Erkkö Autio, Chair Professor in Technology Venturing and Entrepreneurship of the Imperial College Business School, was invited to speak on digitalization, entrepreneurship and internationalization on 10 and 12 October 2017. Professor Autio is regarded as one of the top-50 management scholars globally in terms of research impact.





連繫社群

Community Outreach and Engagement

眾擎易舉 黽勉同心 Joining Hands and Hearts to Make a Change

中大成員及大眾群策群力，為校園和社區帶來不少切合實際需要的改變。

The concerted efforts of members of the University and the wider community have effected many practical changes on and off campus.

奉揚仁風 Serving with Compassion

大學員生身體力行，實踐中大藉知識回饋社會的宗旨。

Our staff and students espouse the University's mission to serve the community, a fact that has once again been borne out by the activities below.



守護眼睛健康

眼科及視覺科學學系獲香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐出近七千八百萬港元，資助「中大賽馬會瞳心護眼計劃」及「中大賽馬會眼科顯微手術培訓計劃」，推廣兒童眼部保健。獲四千四百萬港元捐款的瞳心護眼計劃，將向三萬名六至八歲兒童提供免費的綜合眼部檢查。眼科顯微手術培訓計劃則獲超過三千三百萬港元資助，為超過一百名眼科醫生及醫護人員提供手術訓練。該兩項計劃皆於2018年1月開始實施。

Championing Eye Health

The Department of Ophthalmology and Visual Sciences was granted a donation of around HK\$78 million by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for the establishment of two ophthalmology programmes to promote eye health among children. The CUHK Jockey Club Children's Eye Care Programme, with a funding of HK\$44 million, aims to provide free comprehensive eye examination to 30,000 children at ages 6 to 8. The CUHK Jockey Club Ophthalmic Microsurgical Training Programme provided eye surgery training to more than 100 ophthalmologists and eye care professionals, thanks to a sponsorship of over HK\$33 million from the Trust. Both programmes started operation in January 2018.



主禮嘉賓：食物及衛生局局長陳肇始教授（中）、香港賽馬會董事李家祥博士（右二）、中大副校長霍泰輝教授（左二）、齊心防癌計劃主任沈祖堯教授（右一）
 Officiating at the inauguration ceremony: Prof. Sophia Chan (centre), Secretary for Food and Health; Dr. Eric Li, Steward of The Hong Kong Jockey Club (2nd right); Prof. Fok Tai-fai, Vice-President of CUHK (2nd left), and Prof. Joseph J.Y. Sung, Director of the Multi-Cancer Prevention Programme (1st right)



（左起）梁挺雄教授、胡志遠教授、鍾志豪醫師、林志秀教授、畢龍騰博士
 (From left) Prof. Leung Ting-hung, Prof. Justin Wu, Dr. Vincent Chung Chi-ho, Prof. Lin Zhixiu, and Dr. Benjamin But

免費癌症篩查

香港賽馬會慈善信託基金捐資三千五百萬港元，於2018年7月成立「中大賽馬會齊心防癌計劃」，為一萬名四十至七十五歲、BMI達25或以上的香港居民提供免費癌症篩查。男士將接受大腸癌及前列腺癌檢測，而女性則接受大腸癌及乳癌檢測。（上圖）

Free Cancer Screening

The CUHK Jockey Club Multi-Cancer Prevention Programme, with the generous donation of HK\$35 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, was set up in July 2018 to provide free multi-cancer screening for up to 10,000 Hong Kong residents aged between 40 and 75 and whose BMI reaches 25 or above. Male participants would be screened for colorectal cancer and prostate cancer while female participants for colorectal cancer and breast cancer. (Top photo)

網上中醫課程及綜合治療平台

醫學院與國際大型網上課程平台Coursera合作，開發首個網上英語中醫課程。此外，醫學院成立了亞洲第一個結集全球中醫臨床科研及回顧分析的網上資料庫，按治療手法及健康狀況分類。此兩項網上新畧旨在增加公眾對中醫及中西醫結合治療的認識，以及促進學術討論。（下圖）

Online Platforms for TCM Training and Integrative Medicine

The Faculty of Medicine developed the world's first-ever English online Chinese medicine course with Coursera, an international Massive Open Online Course (MOOC) provider. In another project, the Faculty launched Asia's first Integrative Medicine Clinical Evidence Portal which provides easy-to-read synopses of clinical trials and systematic reviews, categorized by intervention and condition. Both platforms promote public understanding and academic exchanges about Chinese medicine and integrative medicine. (Bottom photo)



手語教學

手語及聾人研究中心2017年12月11日舉行首屆手語學證書課程畢業典禮，共有十三位同學獲頒證書，成為第一批獲手語教學專業資格的教師。此課程為香港首創，由萬志仁慈善基金贊助。（上圖）

為復發性卵巢癌病人提供免費分析

中大醫學院與港大合作，展開復發性卵巢癌多基因變異—藥物配對研究，藉現代藥物基因組學分析，確定DNA特徵以提供更精確的藥物配對。是次研究由香港癌症基金資助，將為一百名本地患者提供免費藥物基因組學分析。

正向教育

香港賽馬會慈善信託基金與社會科學院攜手設計的「賽馬會『正正得正』教育計劃」，於2018年6月11日舉行啟動典禮。此計劃得到四十所中、小學參與，提供課程設計、教學法、師生溝通等方面的專業意見，向學生、家長、老師等推廣正向教育。

自助心理支援平台

香港賽馬會慈善信託基金向中大及新生精神康復會捐助一千六百三十一萬港元，成立香港首個階段式精神健康平台：「賽馬會心導遊計劃」。此計劃於2017年9月開始運作，提供網上精神健康資訊和課程，也舉辦工作坊供會員參加。

Sign Language Teaching

On 11 December 2017, the Certificate Programme in Sign Language Teaching run by the Centre for Sign and Deaf Studies graduated its first batch of 13 students who also became Hong Kong's first-ever professionally qualified sign language teachers. First-of-its-kind in Hong Kong, the programme aims to promote sign language teaching and is funded by the Van Tse Zung Charity Foundation. (Top photo)

Free Analyses for Recurrent Ovarian Cancer Patients

The Faculty of Medicine, in collaboration with the University of Hong Kong, launched a study on multi-gene mutation-drug matching for recurrent ovarian cancer patients. The research aims at identifying a more precise choice of drugs, based on tumour DNA characteristics using modern pharmacogenomics analysis. The Hong Kong Cancer Fund-sponsored study would provide free analyses for 100 local patients, whose tumour DNA characteristics would undergo pharmacogenomics analyses.

Positive Education

The Jockey Club Positive Education 'Ascend and Radiate' Project (JC-PEAR), jointly organized by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the Faculty of Social Science, was officially launched on 11 June 2018. With the participation of about 40 primary and secondary schools, the project aims to promote positive education among students, parents and teachers by offering participating schools professional advice on curricular designs, teaching methods, and communication with students.

Mental Health Self-help Platform

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust donated \$16.31 million to CUHK and the New Life Psychiatric Rehabilitation Association to set up Hong Kong's first-ever stepped or phased care mental health platform known as 'The Jockey Club TourHeart Project'. The project, in operation since September 2017, offers its members access to online mental health tools and programmes, as well as offline activities such as workshops.

慷慨捐贈 Major Donations

善長鼎力襄助，印證我們共同維護教育的決心。

Heart-warming generosity from donors is an affirmation of our commitment to education.



李兆基基金大力輸將

知名企業家及慈善家李兆基博士慨允經李兆基基金捐贈一億一千萬港元，資助大學教研發展。捐贈協議由李博士及中大校長段崇智教授簽署。

Benevolence from the Lee Shau Kee Foundation

Renowned entrepreneur and philanthropist Dr. Lee Shau-kee pledged to donate HK\$110 million to CUHK through the Lee Shau Kee Foundation to support the University's general development. The donation agreement was signed by Dr. Lee and Prof. Rocky S. Tuan, Vice-Chancellor and President of the University.



上海總會理事長李德麟先生(左)及中大校長段崇智教授
Mr. William Lee, President of the SFA (left), and Prof. Rocky S. Tuan,
Vice-President and Chancellor of CUHK

籌款晚會

大學於2017年9月1日舉行「星星相惜中華文藝之夜」晚會，籌得四千萬港元以資助中大未來發展及教學之用。該活動假香港會議展覽中心舉行，演出嘉賓皆為內地、香港、台灣知名藝術家。(上左圖)

贊助中國法律研究

立橋金融集團捐贈三百萬港元予大學，支持香港亞太研究所中國法制研究計劃，捐贈儀式於2017年11月29日舉行，由中大副校長張妙清教授及立橋金融集團行政總裁詹美清女士主禮。

促進結合醫學

上海總會慷慨輸將，成立香港中文大學—上海總會中西醫結合醫務中心(灣仔分部)，以及資助中學生科技培訓課程。合作備忘錄簽署儀式於2018年6月11日舉行，由上海總會主席李德麟先生及中大校長段崇智教授主持。(上右圖)

Gala Dinner

The University hosted a gala dinner on 1 September 2017 to raise HK\$40 million for supporting CUHK's future development and education endeavours. The event, held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, featured the performances of distinguished artists from mainland China, Hong Kong, and Taiwan. (Top left photo)

Supporting Chinese Law Programme

The Well Link Financial Group donated HK\$3 million to support a research project undertaken by the Chinese Law Programme of the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies. The donation ceremony held on 29 November 2017 was officiated at by Prof. Fanny Cheung, Pro-Vice-Chancellor and Vice-President of CUHK, and Ms. Monica Zhan, CEO of the Group.

Encouraging Integrative Medicine

A generous donation from the Shanghai Fraternity Association (SFA) made possible the establishment of The Chinese University of Hong Kong-Shanghai Fraternity Association Integrative Medical Centre in Wan Chai and a science and technology training programme for secondary school students in Hong Kong. A memorandum of understanding was signed on 11 June 2018, with Mr. William Lee Tak-lun, President of SFA and Prof. Rocky S. Tuan, Vice-Chancellor and President of CUHK, officiating at the ceremony. (Top right photo)

重要捐贈進展 Updates on Major Donations

善長不斷的支持，鼓舞我們繼往開來。

Our donors' ongoing support in 2017-18 has spurred us on to forging even stronger ties with the community.



賽馬會獎學金

香港賽馬會獎學金頒授典禮暨畢業晚宴於2018年7月10日舉行，典禮上五名中大學生獲頒發賽馬會獎學金。賽馬會獎學金於2018年慶祝成立二十周年，迄今已頒授予六十四位成績優異、熱心服務的中大學生。

HKJC Scholars Graduation Dinner

Five CUHK students were awarded The Hong Kong Jockey Club Scholarships (HKJC Scholarships) at the Presentation Ceremony and Graduation Dinner held on 10 July 2018. The year 2018 marked the 20th anniversary of the HKJC Scholarships, which to date have been presented to a total of 64 CUHK students who distinguished themselves in academic performance and community service.



獎學金得主聚會

「陳廷驊基金會獎學金」得主，於2018年3月1日出席「陳廷驊基金會獎學金生圓桌聚會」。該獎學金鼓勵學生參與社會活動和師友計劃，藉此促進其個人發展。出席嘉賓包括基金會信託人張惠慶先生（左二）、基金會執行董事鄒秉基先生（右一）、中大校長段崇智教授（右二），以及協理副校長王淑英教授（左一）。（上圖）

隆誼銘記

田家炳基金會捐出三百萬港元，作為中大推行學生全人發展計劃的資金。受助同學於2018年3月22日的交流會上，與基金會代表共聚，暢談參與全人發展培訓的見聞和裨益。

助學金受益人茶聚

逾四十名上海總會奮進助學金得主出席2018年6月9日舉行的茶聚，與上海總會代表聚首一堂。上海總會捐出一百三十萬港元，為本地全日制本科生設立助學金，名額最多為六十五個，當中十五個助學金須授予和聲書院學生。

Gathering for Scholarship Recipients

Recipients of D.H. Chen Foundation Scholarships gathered at the D.H. Chen Foundation Scholars Roundtable Discussion on 1 March 2018. The scholarships aim to promote students' personal development by encouraging them to participate in social activities and mentorship programmes. The event is attended by Mr. Cheung Wai-hing, Trustee and Chairman of the Education Committee of the Foundation (2nd left); Mr. Alan Chow, Executive Director of the Foundation (1st right); Prof. Rocky S. Tuan, Vice-Chancellor and President of CUHK (2nd right), and Prof. Wong Suk-ying, Associate Vice-President of CUHK (1st left). (Top photo)

Commemorating Dr. Tin's Generosity

The Tin Ka Ping Foundation donated HK\$3 million to the University to support whole-person development projects for students. A sharing session was held on 22 March 2018 in which beneficiaries of the projects met with representatives from the Foundation.

Tea Gathering for Bursary Beneficiaries

Over 40 recipients of the Shanghai Fraternity Association Diligence Bursaries met with the representatives of the Association in a tea gathering on 9 June 2018. The Association donated HK\$1.3 million to set up 65 bursaries for full-time local undergraduates, and a quota of 15 scholarships was designated for students from Lee Woo Sing College.

回饋母校 Giving by Alumni

2017至18年，校友踴躍回饋母校，表現他們保存中大傳統的決心。

The support given by our alumni in 2017-18 stands for their determination to keep the CUHK legacy alive.



知名校友臂助

十二名傑出校友加入「環球校友諮詢委員會」，負責向大學提供策略性意見，提升中大國際形象，並為大學開拓資源及機遇。加入委員會的校友皆為來自海外、中國大陸、香港的商界及社會領袖。該委員會於2018年3月宣布成立，由校長段崇智教授擔任主席（上圖）。大學也成立「傑出校友駐校訪問計劃」，增加大學員生與校友接觸的機會。

高爾夫球日

高爾夫球愛好者與善長於2018年1月24日的第十三屆「中大高爾夫球日」，籌得二百九十五萬港元，破歷屆善款紀錄。該筆善款將用作支持「中大高爾夫球日獎學金」，以及資助大學和書院發展。

Assistance from Distinguished Alumni

Twelve distinguished alumni joined the Global Alumni Advisory Board (GAAB) to advise the University on ways to strengthen its strategic planning, global profile and engagement efforts. The alumni are business and community leaders hailed from overseas countries, mainland China, and Hong Kong. The Board, whose establishment was first announced in March 2018, is chaired by Prof. Rocky S. Tuan, Vice-Chancellor and President of the University (top photo). CUHK also set up the Distinguished Alumni-in-Residence Programme which provides a platform for staff and students to connect with alumni.

Golf Day for Charity

Enthusiastic golfers and donors contributed to the coffers of the University by participating in the 13th CUHK Golf Day held on 24 January 2018, raising record high proceeds of HK\$2.95 million, which will be used to finance the 'CUHK Golf Day Scholarships' and support of the development of the University and its Colleges.

院校協作 Institutional Collaboration

中大研究實力雄厚，與國內及海外的著名院校合作無間。

CUHK's research thrust brought about exciting collaboration opportunities with both national and international institutions in the year under review.



可持續發展聯合中心

中大與英國埃克塞特大學2018年6月5日簽定協議，成立「香港中文大學—埃克塞特大學環境持續與應變聯合研究中心」。聯合研究中心旨在應用跨學科研究，探討環境變化和人類健康與福祉等議題，並且致力促進國際學術交流、政策制訂、人才培訓等工作。

Joint Centre to Promote Sustainability

CUHK and the University of Exeter signed an agreement on 5 June 2018 to set up the CUHK–University of Exeter Joint Centre for Environmental Sustainability and Resilience (ENSURE), which will engage in interdisciplinary collaboration to tackle issues related to a changing environment and human health and well-being. The Centre aims to foster international academic exchanges, promote policy advocacy, and train up researchers to address sustainable development challenges.



納米技術實驗室

中大、南韓大邱慶北科學技術院和瑞士蘇黎世聯邦理工學院於2017年11月29日簽定協議，成立「創新醫學科技聯合研究中心」。該研究中心的目標為應用微米/納米機械人及其他納米醫學技術，檢測及治療消化道和心血管疾病，並且為三校員生提供切磋、交流的機會。（上圖）

支援雲端存儲

中大網絡編碼研究所與思特奇信息技術股份有限公司於2017年12月簽署協議，將中大的網絡編碼研究成果，應用於思特奇的移動計費數據中心，作為雲端存儲的核心技術。思特奇為深圳證券交易所創業板上市公司，是次協議為該公司首項與內地以外高等院校簽署的合作協議。

促進人口遷移研究

中大與西安交通大學於2018年6月15日簽定合作協議，設立「人口遷移聯合研究中心」，專注研究國際人口遷移和中國國內人口遷移等問題，並探討人口遷移相關的社會政策和經濟影響。

Tripartite Laboratory on Nanotechnology

CUHK, the Daegu Gyeongbuk Institute of Science and Technology, and the Swiss Federal Institute of Technology Zurich, announced the setting up of the Joint Research Laboratory on Innovative Nanotechnologies for Medicine and Healthcare on 29 November 2017. The Laboratory aims to apply micro-/nano-robotics and other nano-medical technologies for the diagnosis and treatment of gastrointestinal and cardiovascular diseases. The tripartite collaboration also provides faculty members and students from the three institutions the opportunity to engage in skills and knowledge transfer. (Top photo)

Supporting Cloud Storage

The Institute of Network Coding signed a collaboration agreement in December 2017 with SI-TECH Information Technology, according to which the Institute shall contribute towards the development of cloud storage technology of the SI-TECH mobile billing data centre. SI-TECH is listed on the ChiNext of the Shenzhen Stock Exchange, and the agreement marked its first collaborative attempt with a research institution outside of mainland China.

Promoting Migration Studies

The University signed an MOU with Xi'an Jiaotong University on the establishment of the CUHK-XJTU Joint Research Center on Migration on 15 June 2018. The Centre will focus on research areas covering international migration and migration within China, as well as relevant social policies and economic impact.

支持永續發展

Championing Sustainable Development

大學藉研究和倡議，推廣能綿延不絕的生活方式，裨益後世。

Through research and advocacy efforts, the University actively promotes a viable way of life that benefits our progeny.

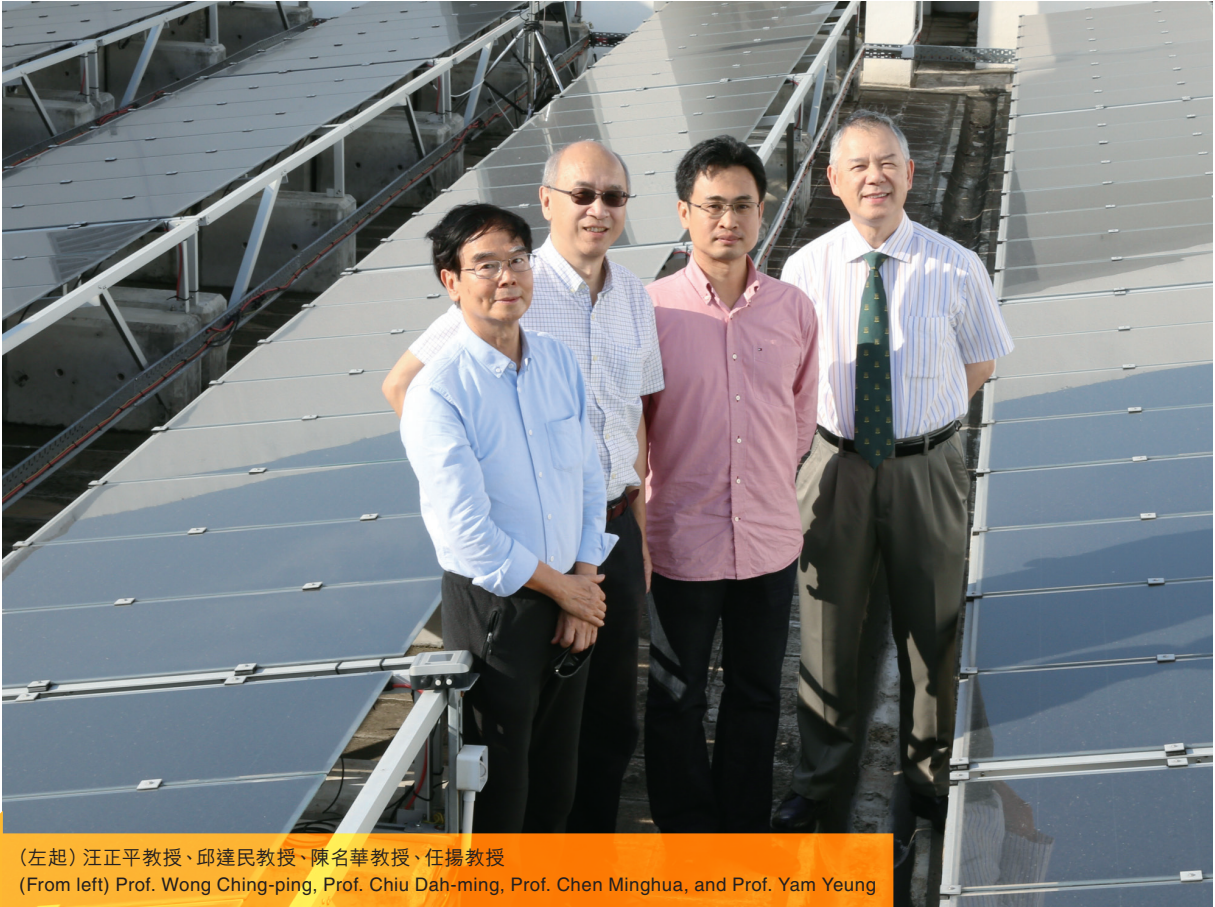


聯合國可持續發展香港分會成立

2017年10月聯合國可持續發展解決方案網絡 (SDSN) 執行委員會正式確認中大和香港賽馬會共同主持的「SDSN香港」為SDSN國際網絡的一員，並於2018年1月8日在校園舉行啟動典禮。SDSN鼓勵不同區域和背景的專家一同實踐減貧、實現平等、應付氣候轉變等可持續發展目標。香港分會的成立，標誌着香港對改善環境的承擔。主持啟動儀式的嘉賓為：行政長官林鄭月娥女士（左二）、聯合國SDSN負責人杰弗瑞·薩克斯教授（右二）、時任香港賽馬會副主席周永健先生（左一），以及中大校長段崇智教授（右一）。

UN Sustainability Network Extended to Hong Kong

The UN Sustainable Development Solutions Network (SDSN) Hong Kong Chapter, co-hosted by CUHK and The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, was officially recognized by the Executive Committee of UN SDSN as a national network in October 2017. Its launch ceremony was held on 8 January 2018 on campus. The UN SDSN mobilizes expertise from different regions and backgrounds to implement various sustainable development goals that seek to eradicate poverty, fight inequalities, and tackle climate change. The extension of the network to Hong Kong signifies the city's commitment to a greener future. Officiating at the ceremony were Mrs. Carrie Lam, Chief Executive of the HKSAR (2nd left); Prof. Jeffrey Sachs, Director of SDSN, UN (2nd right); Mr. Anthony Chow, then Deputy Director of The Hong Kong Jockey Club (1st left); and Prof. Rocky S. Tuan, Vice-Chancellor and President of CUHK (1st right).



(左起) 汪正平教授、邱達民教授、陳名華教授、任揚教授
(From left) Prof. Wong Ching-ping, Prof. Chiu Dah-ming, Prof. Chen Minghua, and Prof. Yam Yeung

校園再生能源系統

工程學院汪正平教授領導的跨院校團隊開發「智能化太陽能技術：採集、存儲及應用系統」，並在和聲書院設置示範基地。該系統的研究成果，將有利微電網和再生能源在香港的發展，倘若技術成熟，或可設置於離島上，為當地居民供電。

Renewable Energy System on Campus

The multi-institutional team led by Prof. Wong Ching-ping of the Faculty of Engineering developed a smart solar energy harvesting, storage and utilization system that was under testing at Lee Woo Sing College. The accomplishments achieved by the research team would help promote the development of microgrids and renewable energy in Hong Kong, and may provide a viable solution for power supply on Hong Kong's outlying islands in the future.

大學行政樓

UNIVERSITY ADMINISTRATION BUILDING





管理與行政

Governance and
Administration

大學校董會成員更替

Movements of Council Members

2017年8月1日至2018年7月31日

1 August 2017 – 31 July 2018

新任大學校董 New Council Members

胡志遠教授 Prof. Justin C.Y. Wu

自2017年8月1日起；
由逸夫書院院務委員會選任
from 1 August 2017;
elected by the Assembly
of Fellows of Shaw College

陳碧橋先生 Mr. Michael P.K. Chan

自2017年9月1日起；
由校友評議會選任
from 1 September 2017;
elected by the Convocation

陳遠秀女士 Ms. Kelly Y.S. Chan

自2017年11月27日起；
由監督指定
from 27 November 2017;
nominated by the Chancellor

離任大學校董 Outgoing Council Members

陳志新博士 Dr. Chan Chi-sun

2017年8月31日卸任
membership ended on
31 August 2017

李秀慧女士 Ms. Cecilia S.W. Lee

2017年11月26日卸任
membership ended on
26 November 2017

陳碧橋先生 Mr. Michael P.K. Chan

2018年6月11日起辭任
resigned with effect from
11 June 2018

年內獲委任或選任，並以該身分出任 大學校董的大學主管人員 University Officers Appointed/ Elected during the Year who Served As Council Members in that Capacity

校長 Vice-Chancellor

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

自2018年1月1日起
from 1 January 2018

副校長 Pro-Vice-Chancellor

吳基培教授 Prof. Dennis K.P. Ng

自2017年8月1日起
from 1 August 2017

理學院院長 Dean of Science

謝作偉教授 Prof. Xie Zuwei

自2018年5月1日起
from 1 May 2018

2017至18年度大學主管及高級人員

University Officers and Senior Staff 2017–18

監督

Chancellor

林鄭月娥
The Honourable Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor
香港特別行政區行政長官
The Chief Executive of the Hong Kong
Special Administrative Region

校長

Vice-Chancellor/President

沈祖堯 Joseph J.Y. Sung
至2017年12月31日止
until 31 December 2017

段崇智 Rocky S. Tuan
自2018年1月1日起
from 1 January 2018

常務副校長

Provost

華雲生 Benjamin W. Wah

副校長

Pro-Vice-Chancellors/Vice-Presidents

華雲生 Benjamin W. Wah
霍泰輝 Fok Tai-fai
張妙清 Fanny M.C. Cheung
潘偉賢 Poon Wai-yin
吳基培 Dennis K.P. Ng
吳樹培 Eric S.P. Ng, Vice-President

司庫

Treasurer

梁定邦 Anthony Neoh

協理副校長

Associate Vice-Presidents

王淑英 Veronica S.Y. Wong
陳浩然 Edwin H.Y. Chan

崇基學院院長

Head of Chung Chi College

方永平 Fong Wing-ping

新亞書院院長

Head of New Asia College

黃乃正 Henry N.C. Wong

聯合書院院長

Head of United College

余濟美 Jimmy C.M. Yu

逸夫書院院長

Head of Shaw College

陳志輝 Andrew C.F. Chan

晨興書院院長

Master of Morningside College

James A. Mirrlees

善衡書院院長

Master of S.H. Ho College

辛世文 Samuel S.M. Sun

敬文書院院長

Master of C.W. Chu College

陳偉儀 Chan Wai-yee

伍宜孫書院院長

Master of Wu Yee Sun College

陳德章 Anthony T.C. Chan

和聲書院院長

Master of Lee Woo Sing College

劉允怡 Joseph W.Y. Lau

研究院院長
Dean of the Graduate School

Lutz-Christian Wolff

教務長
Registrar

余蕙卿 Kitty W.H. Yu

文學院院長
Dean of Arts

梁元生 Leung Yuen-sang

圖書館館長
Librarian

Louise Jones

工商管理學院院長
Dean of Business Administration

陳家樂 Chan Kalok

財務長
Bursar and Director of Finance

林月萍 Salome Y.P. Lam

教育學院院長
Dean of Education

梁湘明 Alvin S.M. Leung

大學輔導長
University Dean of Students

陳浩然 Edwin H.Y. Chan

工程學院院長
Dean of Engineering

汪正平 Wong Ching-ping

法律學院院長
Dean of Law

Christopher Gane

醫學院院長
Dean of Medicine

陳家亮 Francis K.L. Chan

理學院院長
Dean of Science

黃乃正 Henry N.C. Wong

至2018年4月30日止
until 30 April 2018

謝作偉 Xie Zuowei

自2018年5月1日起
from 1 May 2018

社會科學院院長
Dean of Social Science

趙志裕 Chiu Chi-yue

秘書長
Secretary

吳樹培 Eric S.P. Ng

2017至18年度研究所所長

Directors of Research Institutes 2017–18

亞太工商研究所

The Asia-Pacific Institute of Business

張惠民 Cheung Wai-man

亞洲供應鏈及物流研究所

Asian Institute of Supply Chains and Logistics

張惠民 Cheung Wai-man

大腦與認知研究所

Brain and Mind Institute

黃俊文 Patrick C.M. Wong

香港中文大學賽馬會老年學研究所

CUHK Jockey Club Institute of Ageing

胡令芳 Jean Woo

香港中文大學深圳研究院

CUHK Shenzhen Research Institute

鄭漢其 Cheng Hon-ki

香港中文大學天石機器人研究所

CUHK T Stone Robotics Institute

劉雲輝 Liu Yunhui

香港癌症研究所

Hong Kong Cancer Institute

陳德章 Anthony T.C. Chan

香港亞太研究所

Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies

張妙清 Fanny M.C. Cheung
(聯席所長 Co-Director)

馮應謙 Anthony Y.H. Fung
(聯席所長 Co-Director)

香港糖尿病及肥胖症研究所

Hong Kong Institute of Diabetes and Obesity

陳重娥 Juliana C.N. Chan

香港教育研究所

Hong Kong Institute of Educational Research

侯傑泰 Hau Kit-tai
(聯席所長 Co-Director)

王香生 Stephen H.S. Wong
(聯席所長 Co-Director)

香港中西醫結合醫學研究所

Hong Kong Institute of Integrative Medicine

胡志遠 Justin C.Y. Wu

至2017年10月31日止
until 31 October 2017

林志秀 Lin Zhixiu

自2017年11月1日起
from 1 November 2017

生物科技研究所

(兼管香港生物科技研究院有限公司)

Institute of Biotechnology

(also assuming responsibility for The Hong Kong Institute of Biotechnology Ltd.)

鄭漢其 Cheng Hon-ki

中醫中藥研究所

Institute of Chinese Medicine

黃振國 Wong Chun-kwok

中國文化研究所

Institute of Chinese Studies

梁元生 Leung Yuen-sang

消化疾病研究所

Institute of Digestive Disease

陳力元 Henry L.Y. Chan

至2018年4月22日止
until 22 April 2018

沈祖堯 Joseph J.Y. Sung

自2018年4月23日起
from 23 April 2018

環境、能源及可持續發展研究所
Institute of Environment, Energy and Sustainability

劉雅章 Gabriel N.C. Lau
(所長 Director)

至2018年5月1日止
until 1 May 2018

(聯席所長 Co-Director)

自2018年5月2日起
from 2 May 2018

李成業 Lee Shing-yip
(聯席所長 Co-Director)

自2018年5月2日起
from 2 May 2018

未來城市研究所
Institute of Future Cities

梁怡 Leung Yee
(聯席所長 Co-Director)

馮通 Fung Tung
(聯席所長 Co-Director)

人類傳意科學研究所
Institute of Human Communicative Research

Charles Andrew van Hasselt

數學科學研究所
The Institute of Mathematical Sciences

丘成桐 Yau Shing-tung

網絡編碼研究所
Institute of Network Coding

劉紹強 Liew Soung-chang
(聯席所長 Co-Director)

楊偉豪 Raymond W.H. Yeung
(聯席所長 Co-Director)

光科技研究所
Institute of Optical Science and Technology

曾漢奇 Tsang Hon-ki

植物分子生物學及農業生物科技研究所
Institute of Plant Molecular Biology and Agricultural Biotechnology

辛世文 Samuel S.M. Sun

精密工程研究所
Institute of Precision Engineering

杜如虛 Du Ruxu

太空與地球信息科學研究所
Institute of Space and Earth Information Science

林瑋 Lin Hui

理論計算機科學與通訊科學研究所
Institute of Theoretical Computer Science and Communications

Chandrasekhar Madhavan Nair

理論物理研究所
Institute of Theoretical Physics

楊振寧 Yang Chen-ning

組織工程與再生醫學研究所
Institute for Tissue Engineering and Regenerative Medicine

段崇智 Rocky S. Tuan
(所長 Director)

至2017年12月31日止
until 31 December 2017

陳偉儀 Chan Wai-ye
(常務所長 Executive Director)

至2017年12月31日止
until 31 December 2017

(所長 Director)

自2018年1月1日起
from 1 January 2018

鄭振耀 Jack C.Y. Cheng
(臨床所長 Clinical Director)

心腦血管醫學研究所
Institute of Vascular Medicine

黃聿 Huang Yu

劉佐德全球經濟及金融研究所
Lau Chor Tak Institute of Global Economics and Finance

莊太量 Chong Tai-leung

李嘉誠健康科學研究所
Li Ka Shing Institute of Health Sciences

盧煜明 Dennis Y.M. Lo

呂志和創新醫學研究所
Lui Che Woo Institute of Innovative Medicine

陳家亮 Francis K.L. Chan

信興高等工程研究所
Shun Hing Institute of Advanced Engineering

程伯中 Ching Pak-chung

大學校董會成員履歷簡述

Brief Biographies of Council Members

主席 Chairman

梁乃鵬博士 · GBS · JP
Dr. Norman N.P. Leung, GBS, JP

由2016年5月1日起獲委任為主席
appointed Chairman from 1 May 2016

由2015年6月26日起獲委任為成員
nominated from 26 June 2015

載通國際控股有限公司主席及獨立非執行董事
Chairman and Independent Non-Executive Director of
Transport International Holdings Limited

梁博士現為中大校董會主席及載通國際控股有限公司主席及獨立非執行董事，及其全資附屬公司九龍巴士（一九三三）有限公司與龍運巴士有限公司主席，亦為新鴻基地產發展有限公司及南豐集團（控股）有限公司獨立非執行董事，及前任電視廣播有限公司行政主席。梁博士積極參與公共事務四十年，並曾出任民眾安全服務隊處長、廣播事務管理局主席及香港城市大學校董會主席/副監督。

Dr. Leung is Chairman of the Council of CUHK and Chairman and Independent Non-Executive Director of Transport International Holdings Limited and its subsidiaries, The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited and Long Win Bus Company Limited. He is an Independent Non-Executive Director of Sun Hung Kai Properties Limited and Nan Fung Group Holdings Limited, and was formerly Executive Chairman of Television Broadcasts Limited. He has been active in public service for 40 years and had served as the Commissioner of the Civil Aid Service, Chairman of the Broadcasting Authority, and Council Chairman/Pro-Chancellor of City University of Hong Kong.

副主席 Vice-Chairman

利乾博士 · BBS
Dr. Chien Lee, BBS

由2015年3月2日起獲委任為副主席
appointed Vice-Chairman from 2 March 2015

由2009年12月16日起獲推選為成員
elected from 16 December 2009

希慎興業有限公司非執行董事
Non-Executive Director of Hysan Development Company Limited

利博士現為中大校董會副主席。他是希慎興業有限公司創辦人利氏家族成員，以及希慎興業有限公司主要股東利希慎置業有限公司之董事，並於1988年獲委任為希慎興業有限公司非執行董事。利先生亦為一位私人投資者，是太古股份有限公司及多間私人公司之非執行董事，過往曾為電視廣播有限公司之獨立非執行董事，現任香港中文大學醫學中心有限公司董事會主席及董事、聖保羅男女中學校董會成員及史丹福大學榮譽校董兼醫院董事會成員。

Dr. Lee is Vice-Chairman of the Council of CUHK, a Member of the founding Lee family and a Director of Lee Hysan Estate Company, Limited, a substantial shareholder of Hysan Development Company Limited, and was appointed a Non-Executive Director in 1988. He is also a private investor and a Non-Executive Director of Swire Pacific Limited and a number of private companies, and was previously an Independent Non-Executive Director of Television Broadcasts Limited. He is currently Chairman and Director of the Board of CUHK Medical Centre Limited, a Council Member of St. Paul's Co-educational College, and also a Trustee Emeritus of Stanford University and Director of Stanford Health Care.

段崇智教授

Prof. Rocky S. Tuan

由2018年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2018

香港中文大學校長
Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

段教授現任職中大校長及組織工程學及再生醫學教授。於2016年出任中大傑出訪問教授及組織工程與再生醫學研究所首任所長前，他在美國匹茲堡大學及多所著名大學任教及出任行政崗位。自2010年起，他擔任軍隊再生醫學研究所聯席總監。段教授為國際知名生物醫學科學家，屢獲國際殊榮，並獲推選為美國發明家學會院士。他現任發育生物學期刊*Birth Defects Research*及著名幹細胞期刊*Stem Cell Research and Therapy*創刊編輯。他先後出任研究資助局生物學及醫學學科小組成員及主席（2010至2016年）。

Professor Tuan is Vice-Chancellor/President and Professor of Tissue Engineering and Regenerative Medicine of CUHK. Prior to joining CUHK in 2016 as a Distinguished Visiting Professor and the Founding Director of the Institute for Tissue Engineering and Regenerative Medicine, he held various academic and administrative positions at the University of Pittsburgh and other renowned universities in the USA, and has served as Co-Director of the Armed Forces Institute of Regenerative Medicine since 2010. Professor Tuan is an internationally renowned biomedical scientist who has been recognized regionally with a number of awards. He has been elected a Fellow of the National Academy of Inventors. He is a Founding Editor of the developmental biology journal *Birth Defects Research*, and the leading stem cell journal *Stem Cell Research and Therapy*. He had served as Member/Chairman of the Biology and Medicine Panel of the Research Grants Council (2010–2016).

華雲生教授·JP

Prof. Benjamin W. Wah, JP

由2009年12月30日起為當然成員
ex officio from 30 December 2009

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

華教授現為中大常務副校長及計算機科學與工程學講座教授。他現任伊利諾伊大學厄本那-香檳分校電機及計算機工程學系Franklin W. Woeltge榮休教授，為國際知名的計算機科學家。他身兼電機及電子工程師學會（IEEE）、計算機器學會（ACM）及美國科學促進學會（AAAS）院士，並曾任IEEE計算機學會會長。他曾任教於普渡大學及伊利諾伊大學厄本那-香檳分校，亦曾於2009年在新加坡擔任由伊利諾伊大學成立，及新加坡政府科技研究局資助的先進數碼科學中心總監。他現為大學教育資助委員會研究資助局主席。

Professor Wah is currently the Provost and Professor of Computer Science and Engineering of CUHK. He is the Franklin W. Woeltge Emeritus Professor of Electrical and Computer Engineering at the University of Illinois at Urbana-Champaign, and is a prominent computer scientist. He is a fellow of the Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE), the Association for Computing Machinery (ACM), and the American Association for the Advancement of Science (AAAS), and has served as President of IEEE Computer Society. He had taught at Purdue University and the University of Illinois at Urbana-Champaign, and served as Director of the Advanced Digital Sciences Center established by the University of Illinois in Singapore in 2009, with funding from the Singapore government's Agency for Science, Technology and Research. He is Chairman of the Research Grants Council of the University Grants Committee.

霍泰輝教授·SBS·JP

Prof. Fok Tai-fai, SBS, JP

由2013年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2013

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

霍教授現任中大副校長及兒科講座教授，曾任職於香港大學、瑪麗醫院、英國牛津大學約翰拉德克利夫醫院及加拿大麥克馬斯特大學醫療中心。他於1984年加入中大，曾任醫學院院長（2004年、2008至2012年）及暫任院長（2007至2008年），以及威爾斯親王醫院兒科部門主管。他獲選為香港兒科醫學會終身榮譽會員，身兼香港醫院管理局新界東醫院聯網兒科名譽顧問及香港醫務委員會初步偵訊委員會副主席。他於2003年獲亞洲傑出兒科醫生獎。

Professor Fok is Pro-Vice-Chancellor and Professor of Paediatrics of CUHK. He served in HKU, Queen Mary Hospital, John Radcliffe Hospital in the University of Oxford, and the McMaster University Medical Centre before joining CUHK in 1984. He was Dean (2004, 2008–2012) and Interim Dean (2007–2008) of the Faculty of Medicine, and served as the Chief of Service in Paediatrics at the Prince of Wales Hospital. He has been elected as an Honorary Life Member of the Hong Kong Paediatric Society. He is Honorary Consultant in Paediatrics of the Hong Kong Hospital Authority (New Territories East Cluster), and Deputy Chairman of the Preliminary Investigation Committee of the Medical Council of Hong Kong. He received the Outstanding Asian Paediatrician Award in 2003.

張妙清教授 · SBS · JP

Prof. Fanny M.C. Cheung, SBS, JP

由2013年2月1日起為當然成員
ex officio from 1 February 2013

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

張教授現任中大副校長、心理學講座教授及香港亞太研究所聯席所長。她於1977年加入中大，曾任社會科學院院長、香港平等機會委員會首任主席、國際測驗委員會前會長、香港心理學會院士及前任會長、美國心理學會及心理科學學會院士，並於1995至1997年獲聘為香港事務顧問。她獲頒國際應用心理學會傑出科學貢獻獎（2014年）、美國心理學會推動心理學國際發展傑出貢獻獎（2012年）、美國心理學會國際分會傑出國際心理學家獎（2005年），以及美國明尼蘇達大學傑出國際領袖獎（2003年）。

Professor Cheung is Pro-Vice-Chancellor, Professor of Psychology and Co-Director of the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies of CUHK. She joined CUHK in 1977 and was Dean of the Faculty of Social Science. She is the Founding Chairperson of the Hong Kong Equal Opportunities Commission, Past President of the International Test Commission, a Fellow and former President of the Hong Kong Psychological Society, and a Fellow of the American Psychological Association (APA) and the Association for Psychological Science (APS). She was appointed a Hong Kong Affairs Adviser (1995–1997). She received the IAAP Distinguished Scientific Contribution Award (2014), APA Award for Distinguished Contributions to the International Advancement of Psychology (2012), Distinguished International Psychologist Award of APA Division 52 (2005), and Distinguished Leadership Award for Internationals from the University of Minnesota (2003).

潘偉賢教授

Prof. Poon Wai-yin

由2015年5月1日起為當然成員
ex officio from 1 May 2015

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

潘教授現為中大副校長及統計學系教授。她於1987年加入中大，曾任協理副校長（2014年），學能提升研究中心主任（2012至2015年），科學教育促進中心主任（2006至2014年）及理學院副院長（教育）（2004至2014年）。她協助理學院設計新四年制課程，實踐果效為本教學，亦為大學制訂加強教學質素的長遠策略，2011年獲大學教育資助委員會頒發首屆「教資會傑出教學獎」。

Professor Poon is Pro-Vice-Chancellor and Professor in the Department of Statistics of CUHK. She joined CUHK in 1987 and was Associate Vice-President (2014),

Director of Centre for Learning Enhancement and Research (CLEAR) (2012–2015), Director of the Centre for Promoting Science Education (2006–2014), and Associate Dean (Education) in the Faculty of Science (2004–2014). She was the champion and leader in weaving an Outcomes Based Approach into the design of the new four-year curriculum for the entire Faculty of Science. She has also made important contributions to the strategic development of educational quality in the University. She was conferred the inaugural UGC Award for Teaching Excellence by the University Grants Committee in 2011.

吳基培教授

Prof. Dennis K.P. Ng

由2017年8月1日起為當然成員
ex officio from 1 August 2017

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

吳教授現為中大副校長及化學系教授，他於美國加州理工學院任研究員一年後，於1994年返回母校化學系任教，出任大學輔導長（2009–2017年）、協理副校長（2011–2017年）及理學院副院長（學生事務）（2004至2008年）。他是英國皇家化學學會院士及特許化學家，以及英國科學委員會特許科學家。他擔任多項公職，對本地中學科學教育的課程發展及評核貢獻殊多。

Professor Ng is Pro-Vice-Chancellor and Professor in the Department of Chemistry of CUHK. After working as a Research Fellow in Chemistry at the California Institute of Technology for one year, he returned to his alma mater in 1994 to take up a Lecturership in the Department of Chemistry. He was the University Dean of Students (2009–2017), Associate Vice-President (2011–2017) and Associate Dean (Student Affairs) of the Faculty of Science (2004–2008). He is a Fellow and Chartered Chemist of the Royal Society of Chemistry and a Chartered Scientist of the Science Council, UK. He has made significant contributions to curriculum development and assessment in Hong Kong's secondary science education by participating in various related committees.

梁定邦博士 · SC · JP

Dr. Anthony Neoh, SC, JP

由2017年3月2日起獲委任為大學司庫
appointed Treasurer of the University from 2 March 2017

香港執業資深大律師及仲裁員
Senior Counsel and International Arbitrator

梁博士現為中大司庫、香港執業資深大律師及國際仲裁員，一直致力教學與研究法律金融史及當前金融監管課題。他曾任香港證券及期貨事務監察委員會主席及中國證券監督管理委員會首席顧問，現為獨立監察警方處

理投訴委員會主席、中華人民共和國最高人民法院中華司法研究會常務理事及新加坡國立大學客座教授。他自1994年起出任中大校董，並於1995至1997年間出任中大校董會副主席。

Dr. Neoh is Treasurer of the University, a senior counsel and international arbitrator. He has been teaching and pursuing his research interests in legal and financial history and current issues of financial regulation. He was the Chairman of the Hong Kong Securities and Futures Commission, and Chief Adviser to the China Securities Regulatory Commission. He is currently Chairman of the Independent Police Complaints Council, Member of the Standing Committee of the Chinese Judicial Studies Institute, Supreme People's Court of the People's Republic of China, and Dean's Visiting Professor of the School of Business of National University of Singapore. He has been Member of the Council since 1994 and was Vice-Chairman of the Council of CUHK (1995–1997).

李國星先生
Mr. Aubrey K.S. Li

由2004年2月11日起獲推選為成員
elected from 11 February 2004

星安控股有限公司主席及偉業金融集團有限公司顧問委員會主席
Chairman of IAM Holdings (Hong Kong) Limited and Chairman of the Advisory Board of MCL Financial Group Limited

李先生是商業銀行及投資銀行家，於投資銀行、商人銀行及資本市場界具廣泛經驗，現為星安控股有限公司主席及偉業金融集團有限公司顧問委員會主席。李先生為大家樂集團有限公司、昆侖能源有限公司、九龍建業有限公司、博富臨置業有限公司及太平地氈國際有限公司之獨立非執行董事，亦曾出任中國光大國際有限公司之獨立非執行董事。李先生現任中大崇基學院校董會主席及漢學發展慈善基金有限公司董事。

Mr. Li is an investment and commercial banker with extensive experience in the fields of investment banking, merchant banking and capital markets. He is currently Chairman of IAM Holdings (Hong Kong) and Chairman of the Advisory Board of MCL Financial Group Limited. He is an Independent Non-Executive Director of Cafe de Coral Holdings Limited, Kunlun Energy Company Limited, Kowloon Development Co. Limited, Pokfulam Development Company Limited and Tai Ping Carpets International Limited, and was an Independent Non-Executive Director of China Everbright International Limited. He is also Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College of CUHK and Director of the Sinological Development Charitable Foundation.

侯運輝先生
Mr. Alfred W.F. Hau

由2015年8月1日起獲推選為成員
elected from 1 August 2015

侯劉李楊律師行——創辦及合夥人
Founding Partner of Hau, Lau, Li and Yeung Solicitors and Notaries

侯先生成為律師之前，曾受聘為美國銀行經濟研究部主管及於香港大學教授經濟學，於1992年創辦侯劉李楊律師行並擔任合夥人，之前則受聘於一英倫律師行之香港支行。他專精商業合約、股東間爭議、業務或股份轉讓及民事訴訟案等法律事務。他現任中大崇基學院校董會副主席。

Mr. Hau was an economic researcher of the Bank of America and thereafter taught economics at HKU before joining the legal profession. Mr. Hau worked as an Associate Solicitor for the Hong Kong branch of a city firm for a couple of years before becoming a Founding Partner of Hau, Lau, Li and Yeung in 1992. He deals mainly with commercial agreements, disputes among shareholders, transfer of business or shares, and litigation, etc. He is also Vice-Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College of CUHK.

梁英偉先生
Mr. Charles Y.W. Leung

由2007年11月30日起獲推選為成員
elected from 30 November 2007

港中發展集團有限公司主席兼董事總經理
Chairman and Managing Director of Hong Kong China Development Holdings Limited

梁先生現任港中發展集團有限公司主席兼董事總經理。他參與創辦「關懷行動」慈善基金並出任副主席，組織香港義務醫療人員前往國內偏遠地區提供免費醫療服務，亦曾任新亞書院校友會會長以及香港中文大學新亞書院校友會有限公司董事。他現任中大新亞書院校董會主席。

Mr. Leung is Chairman and Managing Director of Hong Kong China Development Holdings Limited. He co-founded the medical charity organization 'Operation Concern', which recruits Hong Kong medical professionals as volunteers to serve the impoverished rural areas in China by providing free medical treatment, and serves as its Vice-President. He was the President of The Alumni Association of New Asia College, a Director of The Alumni Association of New Asia College, The Chinese University of Hong Kong, Limited, and is now Chairman of the Board of Trustees of New Asia College, CUHK.

香樹輝先生
Mr. Heung Shu-fai

由2002年6月13日起獲推選為成員
elected from 13 June 2002

財經節目主持
Broadcaster

香先生為金融企業界知名人士及資深傳媒人，在多份香港報紙、雜誌刊載專欄。他曾參與創辦《壹週刊》，出任《星島日報》總經理、《華僑日報》社長、宙輝有限公司董事總經理，從事投資、財務及公關策略的顧問工作，現時為新城電台財經台節目主持。他亦為中大新亞書院校董會成員及中大敬文書院院監會成員。

Mr. Heung is a well-known financial and media expert, and newspaper columnist. He had taken part in the founding of the *Next Magazine*, and was the former Group General Manager of Sing Tao Group and the Managing Director of Overseas Chinese Daily News Limited. He was the Managing Director of the Sirius Pacific Consultants Limited which specialized in consultancy for investments, finance, and strategic corporate communication services. He is now a broadcaster on Metro Radio, and a Member of the Board of Trustees of New Asia College and Committee of Overseers of C.W. Chu College of CUHK.

張煊昌博士 · Sri Lanka Ranjana · MH
Dr. Thomas H.C. Cheung, Sri Lanka Ranjana, MH

由2012年8月1日起獲推選為成員
elected from 1 August 2012

太平洋保險有限公司和太平洋人壽保險有限公司主席
Chairman of The Pacific Insurance Company, Limited and Pacific Life Assurance Company, Limited

張博士現為太平洋保險有限公司及太平洋人壽保險有限公司主席及張煊昌基金有限公司主席。他身兼多所學校的榮譽校董會主席，並曾任中大多個委員會成員，包括審核委員會、榮譽院士委員會、教職員服務規則委員會及捐贈委員會。張博士曾任中大校友會聯會會長，現為中大敍聘諮詢委員會成員、聯合書院校董會主席及聯合書院基金委員會委員。

Dr. Cheung is currently Chairman of The Pacific Insurance Company, Limited and The Pacific Life Assurance Company, Limited, Chairman of Thomas H.C. Cheung Foundation Limited and Emeritus Chairman of a number of schools. He had served on a number of committees at CUHK including the Audit Committee, Honorary Fellowship Committee, Terms of Service Committee and Committee on Donations, and was President of The Federation of Alumni Associations of CUHK. He is now a Member of the Boards of Advisers for Staff Appointment, Chairman of the Board of Trustees of United College and Member of the United College Endowment Fund Committee, of CUHK.

殷巧兒女士 · MH · JP
Ms. Lina H.Y. Yan, MH, JP

由2014年8月25日起獲推選為成員
elected from 25 August 2014

維德教育發展有限公司常務董事
Managing Director,
Wide Education Development Organisation Limited

殷女士為維德教育發展有限公司常務董事，於中大畢業後從事教育工作，曾任中學副校長與教師，以及中、小學及幼稚園校董。她於1999年獲選為中大評議會主席，亦曾任中大校友會聯會會長及中大多個委員會及工作小組的成員，現任中大聯合書院校董會主席。

Ms. Yan is Managing Director of Wide Education Development Organisation Limited and an eminent educationalist. She had worked as Vice-Principal and teacher of a secondary school, and served as Board Member of secondary and primary schools and kindergartens after graduating from CUHK. She was elected Chairman of CUHK Convocation in 1999, and was a former President of The Federation of Alumni Associations of CUHK. She is an active participant of University committees, and is currently Chairperson of the Board of Trustees of United College of CUHK.

范思浩先生
Mr. Hamen S.H. Fan

由2012年7月1日起獲推選為成員
elected from 1 July 2012

北豐國際有限公司董事局主席兼首席行政總裁
Chairman of the Board and Chief Executive of Pac-Fung International Limited

范先生為家用紡織品生產集團北豐國際有限公司創辦人及董事局主席兼首席行政總裁，並擔任多項社會公職。他於1991年創立香港兒童心臟基金，並出任基金副主席至2011年。他曾擔任港安醫院慈善基金顧問委員會主席，現任香港上海總會副理事長、廣東省江門市政協委員及中大逸夫書院校董會副主席兼名譽司庫。

Mr. Fan, who holds many official positions, is the Founder, Chairman and Chief Executive of Pac-Fung International Limited, a manufacturer of home textile furnishings. In 1991, he founded the Hong Kong Children's Heart Fund, serving as Vice-Chairman until 2011, and also served as Chairman of the Board of Advisers of the Adventist Hospital Foundation. He is currently Vice-Chairman of Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited, Member of the Chinese People's Political Consultative Committee of Jiangmen City of Guangdong Province, and Vice-Chairman and Honorary Treasurer of the Board of Trustees of Shaw College of CUHK.

馮兆滔先生

Mr. Clement S.T. Fung

由2011年5月18日起獲推選為成員
elected from 18 May 2011

泛海集團主席
Chairman of Asia Standard International Group Limited

馮先生為泛海集團主席兼薪酬委員會成員，亦為滙漢控股有限公司主席兼執行董事及薪酬委員會成員、其上市附屬公司泛海酒店集團有限公司執行董事及泛海集團若干附屬公司董事。他擁有逾三十年項目管理及建築經驗，為香港工程師學會資深會員。他亦是中大逸夫書院校董會主席。

Mr. Fung is Chairman and a Member of the Remuneration Committee of Asia Standard International Group Limited ('ASI'). He is also Chairman, an Executive Director and a Member of the Remuneration Committee of Asia Orient Holdings Limited, an Executive Director of its listed subsidiary, Asia Standard Hotel Group Limited, and a Director of certain subsidiaries of ASI. He has over 30 years of experience in project management and construction, and is a Fellow Member of the Hong Kong Institution of Engineers. He is also Chairman of the Board of Trustees of Shaw College of CUHK.

方永平教授

Prof. Fong Wing-ping

由2016年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2016

香港中文大學崇基學院院長
Head of Chung Chi College,
The Chinese University of Hong Kong

方教授現為中大崇基學院院長及生命科學學院教授，1987年在美國哈佛醫學院當博士後研究員，1989年返回母校中大生物化學學系執教，並曾出任崇基學院副院長（2014年）、崇基走讀生舍堂首任舍監（1996至1999年）、學生宿舍委員會主席（1999至2004年）、學生輔導長（2004至2011年）及服務學習中心首位主任（2013至2015年）。

Professor Fong is Head of Chung Chi College and Professor in the School of Life Sciences of CUHK. After two-year post-doctoral research at Harvard Medical School in the USA, he joined the Department of Biochemistry of CUHK in 1989 and was Associate Head of Chung Chi College (2014). He was the first warden of the Non-resident Hall (1996–1999), Chairman of the Student Hostels Committee (1999–2004), Dean of Students (2004–2011) and Founding Director of the Service-Learning Centre (2013–2015) of the College.

黃乃正教授

Prof. Henry N.C. Wong

由2014年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2014

香港中文大學新亞書院院長
Head of New Asia College,
The Chinese University of Hong Kong

黃教授現為中大新亞書院院長、化學系榮休教授及研究教授。加入中大（1983年）前，他受聘於哈佛大學（1977至1978年）、倫敦大學學院（1979至1980年）及中國科學院上海有機化學研究所（1980至1982年）。他歷任中大副校長（2009至2013年）、理學院暫任院長（2012至2013年）、理學院院長（2013至2018年）及新亞書院院長（2002至2010年及2014年–）。黃教授獲頒中國國家自然科學二等獎，並當選中國科學院（1999年）及發展中世界科學院（2004年）院士，現為港科院創院院士（2015年）。

Professor Wong is Head of New Asia College, Emeritus Professor and Research Professor, Department of Chemistry of CUHK. Prior to joining CUHK in 1983, he was with Harvard University (1977–1978), University College London (1979–1980), and the Shanghai Institute of Organic Chemistry, The Chinese Academy of Sciences (1980–1982). He was Pro-Vice-Chancellor (2009–2013), Interim Dean of Science (2012–2013), Dean of Science (2013–2018) and Head of New Asia College (2002–2010 & 2014–) of CUHK. He received the 2nd Class of the State Natural Science Award of China and was elected a Member of The Chinese Academy of Sciences (1999), and is a Fellow of The Academy of Sciences for the Developing World (2004). He is a Founding Member of The Academy of Sciences of Hong Kong (2015).

余濟美教授

Prof. Jimmy C.M. Yu

由2012年8月1日起為當然成員
ex officio from 1 August 2012

香港中文大學聯合書院院長
Head of United College, The Chinese University of Hong Kong

余教授現任中大聯合書院院長、化學教授、電子工程學系教授（禮任）及環境、能源及可持續發展研究所副所長。他在美國執教十一年後，於1995年加入中大，曾榮獲國家自然科學獎（2005年），並獲國家教育部委任為長江學者講座教授（2009年），及後擔任國立台北科技大學榮譽國際講座教授（2013年）。他擁有八項有關製造和應用光催化納米材料的發明專利權。

Professor Yu is Head of United College, Professor of Chemistry, Professor (by courtesy) of the Department of Electronic Engineering, and Associate Director of the Institute of Environment, Energy and Sustainability of CUHK. He joined CUHK in 1995 after teaching in the USA for 11 years. He was conferred the State Natural Science Award (2005), and was appointed Chang Jiang Scholar Chair Professor (2009) and Honorary International Chair Professor of Taipei Tech (2013). He has obtained eight patents for the fabrication and application of photocatalytic materials.

陳志輝教授 · SBS · JP
Prof. Andrew C.F. Chan, SBS, JP

由2010年7月1日起為當然成員
ex officio from 1 July 2010

香港中文大學逸夫書院院長
Head of Shaw College, The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大逸夫書院院長、市場學系專業顧問及行政人員工商管理碩士課程主任。在加入中大前，他受聘於美國銀行及萬國商業機器。他現為粵劇發展諮詢委員會主席，並曾出任香港消費者委員會主席（1999至2005年）、香港存款保障委員會主席（2004至2010年）及香港中醫藥管理委員會主席（2011至2017年）。

Professor Chan is Head of Shaw College, Professional Consultant in the Department of Marketing, and Director of Executive MBA Programme of CUHK. Before joining CUHK, he had worked for the Bank of America and IBM World Trade Corporation. He is Chairman of the Cantonese Opera Advisory Committee and was Chairman of the Hong Kong Consumer Council (1999–2005), Hong Kong Deposit Protection Board (2004–2010), and Chinese Medicine Council of Hong Kong (2011–2017).

梁元生教授
Prof. Leung Yuen-sang

由2012年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2012

香港中文大學文學院院長
Dean of Arts, The Chinese University of Hong Kong

梁教授現為中大文學院院長、中國文化研究所所長、中國文化研究所當代中國文化研究中心主任及歷史學講座教授。加入中大（1992年）前，他曾在新加坡國立大學（1980至1987年）及加州州立大學（1987至1992年）任教。他歷任中大文學院暫任院長（2012至2013年）及人文學科研究所所長（1996至1998年、2000至2001年、2006至2010年），並獲得多個獎項。

Professor Leung is Dean of Arts, Director of the Institute of Chinese Studies (ICS), Director of Research Centre for Contemporary Chinese Culture, ICS, and Professor of History of CUHK. Before joining CUHK in 1992, he taught in the National University of Singapore (1980–1987) and the California State University (1987–1992). He was Interim Dean of Arts (2012–2013) and Director of Research Institute for the Humanities (1996–1998, 2000–2001, 2006–2010) of CUHK. Professor Leung was awarded K.C. Liu Visiting Lectureship of UC Davies (2002), Outstanding Professor of California State University, Los Angeles (1989), and Harvard-Yenching Fellow (1986).

陳家樂教授
Prof. Chan Kalok

由2014年11月4日起為當然成員
ex officio from 4 November 2014

香港中文大學工商管理學院院長
Dean of Business Administration,
The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大工商管理學院院長及金融學教授。加入中大（2014年）前，他受聘於香港科技大學（1995至2014年）及美國亞利桑那州立大學（1990至1995年），獲評為亞太區最傑出金融研究學者。陳教授自2009年起出任香港銀行學會傑出財富管理師大獎籌委會主席，於2008至2010年間擔任亞洲金融學會主席，歷任恒生指數顧問委員會成員、香港房屋委員會成員、香港金融管理局外匯基金諮詢委員會轄下的金融基建及市場發展委員會成員、香港盈富基金—監督委員會及證券及期貨事務監察委員會諮詢委員會成員。

Professor Chan is Dean of Business Administration and Professor of Finance of CUHK. Prior to joining CUHK in 2014, he taught at The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST) (1995–2014) and Arizona State University (1990–1995). He has been ranked as the top finance researcher in the Asia-Pacific region. Professor Chan has been Chairman of the Organising Committee of the HKIB Outstanding Financial Management Planner Awards (since 2009). He was President of Asian Finance Association (2008–2010), and has served as a Member of Hang Seng Index Advisory Committee, Hong Kong Housing Authority, EFAC Financial Infrastructure and Market Development Sub-Committee of Hong Kong Monetary Authority, and TraHK Supervisory Committee and Advisory Committee of the Securities and Futures Commission.

梁湘明教授

Prof. Alvin S.M. Leung

由2011年3月1日起為當然成員
ex officio from 1 March 2011

香港中文大學教育學院院長
Dean of Education, The Chinese University of Hong Kong

梁教授現為中大教育學院院長及教育心理學系教授，曾在內布拉斯加大學林肯分校及休斯頓大學任教，1996年加入中大，後出任教育學院副院長（研究）（2009至2011年）。梁教授獲選為美國心理學會院士（2006年）、該學會的心理輔導分會國際部會長（2008至2010年）、香港專業輔導協會會長，並獲頒「推動輔導專業國際化傑出貢獻獎」（2008年）、伊利諾伊大學厄本那一香檳分校教育學院傑出校友獎（2009年）及Ursula Gielen環球心理學書獎（2010年）。

Professor Leung is Dean of Education and Professor in the Department of Educational Psychology of CUHK. He joined CUHK in 1996 and was Associate Dean (Research) of the Faculty of Education (2009–2011) after serving as a faculty member at the University of Nebraska-Lincoln and the University of Houston. He was elected Fellow of the American Psychological Association (APA) (2006), Chairman of the International Section of the Society of Counseling Psychology, APA (2008–2010), and President of the Hong Kong Professional Counselling Association. He received the Distinguished Contributions to the International Advancement of the Counseling Profession Award (2008), Distinguished Alumni Award by the College of Education, University of Illinois at Urbana-Champaign (2009), and Ursula Gielen Global Psychology Book Award (2010).

汪正平教授

Prof. Wong Ching-ping

由2010年2月1日起為當然成員
ex officio from 1 February 2010

香港中文大學工程學院院長
Dean of Engineering, The Chinese University of Hong Kong

汪教授現為中大工程學院院長及電子工程學教授，也是美國國家工程學院院士、國際電機及電子工程師學會院士、中國工程院外籍院士及港科院創院院士。加入中大（2010年）前，他任職史丹福大學、貝爾實驗室、喬治亞理工學院及Charles Smithgall Institute。他曾擔任國際電機及電子工程師學會電子元件封裝和生產技術學會會長（1992至1993年）。他擁有五十多項美國專利，並獲多項由IEEE頒授的殊榮。

Professor Wong is Dean of Engineering and Professor of Electronic Engineering of CUHK. He is a Member of the National Academy of Engineering, USA, an IEEE

Fellow, Foreign Academician of the Chinese Academy of Engineering and Founding Member of The Academy of Sciences of Hong Kong. Prior to joining CUHK in 2010, he was with Stanford University, AT&T Bell Laboratories, Georgia Institute of Technology, and Charles Smithgall Institute. He was President of the IEEE Components, Packaging and Manufacturing Technology (CPMT) Society (1992–1993). He holds over 50 USA patents and received a number of IEEE awards.

Prof. Christopher Gane

由2011年9月30日起為當然成員
ex officio from 30 September 2011

香港中文大學法律學院院長
Dean of Law, The Chinese University of Hong Kong

Gane教授現為中大法律學院院長及法律學教授，加入中大（2011年）前，任教於阿伯丁、雷丁、愛丁堡、蘭開斯特、薩塞克斯、聖母及安特衛普等大學。他曾擔任蘇格蘭行政院顧問，就根據1998年蘇格蘭法及1998年人權法蘇格蘭應履行的人權責任提供專業意見，並按多個關於刑法、刑事審判及刑事訴訟程序的法案，為蘇格蘭議會擔任顧問。Gane教授曾受聘為蘇格蘭政府顧問，向政府提供歐盟刑法及刑事訴訟程序意見，於1997年獲授阿伯丁格林皮安高地及附島的榮譽郡長銜。Gane教授現為香港法律改革委員會成員。

Professor Gane is Dean of Law and Professor of Law of CUHK. Prior to joining CUHK in 2011, he taught at the Universities of Aberdeen, Reading, Edinburgh, Lancaster, Sussex, Notre Dame and Antwerp. He has acted as a consultant to the Scottish Executive in respect of their Human Rights obligations under the Scotland Act 1998 and the Human Rights Act 1998, and as adviser to the Scottish Parliament on a number of criminal law, criminal justice and criminal procedure Bills and as adviser to the Scottish Government on European Union criminal law and procedure. He was appointed an Honorary Sheriff of Grampian Highland and Islands at Aberdeen in 1997. Professor Gane is a member of the Law Reform Commission of Hong Kong.

陳家亮教授, JP

Prof. Francis K.L. Chan, JP

由2013年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2013

香港中文大學醫學院院長
Dean of Medicine, The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大醫學院院長及內科及藥物治療學講座教授，亦為腸道微生物群研究中心主任。他在1997年加入中大，曾出任醫學院暫任院長（2013至2014年）、副院長（臨床）（2010至2012年）、助理院長（常務）（2004至

2011年)·以及消化疾病研究所所長(2010至2012年)。
他是醫院管理局成員·香港中西醫結合學會名譽顧問及
香港醫學專科學院香港賽馬會災難防護應變教研中心理
事會成員。

Professor Chan is Dean of Medicine and Professor of
Medicine and Therapeutics of CUHK, and also Director
of the Centre for Gut Microbiota Research. He joined
CUHK in 1997 and was Interim Dean (2013–2014),
Associate Dean (Clinical) (2010–2012) and Assistant
Dean (General Affairs) (2004–2011) of the Faculty of
Medicine, and Director of the Institute of Digestive
Disease (2010–2012). He is Board Member of the Hong
Kong Hospital Authority, Honorary Advisor of the Hong
Kong Association for Integration of Chinese-Western
Medicine and Member of the Governing Board of Hong
Kong Jockey Club Disaster Preparedness and Response
Institute of Hong Kong Academy of Medicine.

謝作偉教授 Prof. Xie Zuowei

由2018年5月1日起為當然成員
ex officio from 1 May 2018

香港中文大學理學院院長(暫任)
Dean of Science (Interim),
The Chinese University of Hong Kong

謝教授現為中大理學院暫任院長及化學講座教授·在
1995年加入中大前·他先後在上海有機化學研究所擔任
助理研究員及在南加州大學擔任博士後研究員。於2017
年獲選為中國科學院院士·曾獲頒授多項榮譽·包括中國
化學會青年化學獎·中國科學院自然科學獎一等獎·國家
自然科學獎三等獎·裘槎基金會優秀科研者獎·國家自然
科學獎二等獎及中國化學會黃耀曾金屬有機化學獎。

Professor Xie is Interim Dean of Science and Professor of
Chemistry of CUHK. Prior to joining CUHK in 1995, he was
a research associate in the Shanghai Institute of Organic
Chemistry, and post-doctoral fellow in the University of
Southern California. He has been elected a Member of
the Chinese Academy of Sciences (CAS) (2017) and has
been awarded numerous honours, such as the Chinese
Chemical Society Award for Outstanding Young Chemist,
the Natural Science Award from CAS (first-class), the
State Natural Science Prize (third class), The Croucher
Senior Research Fellowship, the State National Science
Prize (second-class) and the Chinese Chemical Society
Yao-Zeng Huang Award in Organometallic Chemistry.

趙志裕教授 Prof. Chiu Chi-yue

由2014年11月11日起為當然成員
ex officio from 11 November 2014

香港中文大學社會科學院院長
Dean of Social Science, The Chinese University of Hong Kong

趙教授現為中大社會科學院院長及心理學教授。加入中
大(2014年)前·先後在新加坡南洋理工大學·伊利諾伊
大學及香港大學任教·並曾擔任中大社會科學院訪問教授
(2012年)及香港亞太研究所名譽研究員(2010至2014
年)。趙教授是多項國際學刊和叢書編輯·並與中國社會
科學院合作·每年義務培訓世界各地華人社科學者。

Professor Chiu is Dean of Social Science and Professor
of Psychology of CUHK. He taught at Nanyang
Technological University, University of Illinois and HKU
before joining CUHK in 2014. He was Visiting Professor
of Social Science (2012) and Research Fellow at the Hong
Kong Institute of Asia-Pacific Studies (2010–2014). He is
involved in editorial roles in reputable journals and book
series and has collaborated with the Chinese Academy of
Social Sciences to offer voluntary research development
training to Chinese social scientists on the mainland,
Hong Kong, Taiwan, Europe and Australia.

Prof. Lutz-Christian Wolff

由2014年9月1日起為當然成員
ex officio from 1 September 2014

香港中文大學研究院院長
Dean of the Graduate School,
The Chinese University of Hong Kong

Wolff教授現為中大研究院院長及法律學講座教授·曾
在德國及香港執業及教授法律·2005年加入中大為法
律學院創院成員之一·出任法律學院副院長(學院發展)
(2008至2010年)及學院副院長(研究學科)(2010至
2014年)。他專研國際商業法·中國投資法·比較法及國
際私法·並在世界各地講授中國法律和內地營商的法律
議題。

Professor Wolff is Dean of the Graduate School and
Professor of Law of CUHK. Before joining CUHK as one
of the founding Members of the Faculty of Law (then the
School of Law) in 2005, he taught at CityU and Passau
University and carried out legal practice in Germany. He
served as Associate Dean (Faculty Development) (2008–
2010) and Associate Dean (Graduate Studies) (2010–
2014) of the Faculty of Law of CUHK. He specializes
in international business law, Chinese investment law,
comparative law and private international law, and has
given lectures around the world on Chinese law and the
legal aspects of doing business on the mainland.

邵鵬柱教授

Prof. Shaw Pang-chui

由2016年5月12日起獲推選為成員
elected from 12 May 2016

香港中文大學崇基學院院務委員
Fellow of Chung Chi College,
The Chinese University of Hong Kong

邵教授現為中大崇基學院院務委員及生命科學學院教授，1987年加入中大，出任中醫中藥研究所副所長（2006年-）、李達三葉耀珍中醫藥研究發展中心主任（2015年-）及研究生宿舍主任（2002年-）。他亦是香港特別行政區漁農自然護理署保護稀有動植物諮詢委員會主席。他是藥分子鑑定技術的先驅，其遺傳工程及分子生物學研究成就卓越，曾協助多個政府機構鑑定中藥，並培訓人員。他擁有四項美國專利和四項中國專利。

Professor Shaw is a Fellow of Chung Chi College and Professor in the School of Life Sciences of CUHK. He joined CUHK in 1987, and is Deputy Director of the Institute of Chinese Medicine (2006-), Director of Li Dak Sum Yip Yio Chin R & D Centre for Chinese Medicine (2015-) and Master of Postgraduate Halls (2002-). He also serves as Chairman of the Endangered Species Advisory Committee, Agriculture, Fisheries and Conservation Department of the Hong Kong SAR. His research achievements in genetic engineering and molecular biology have been remarkable, and he is a world pioneer in the molecular authentication of Chinese medicinal materials. He has helped various government agencies to establish the identities of medicinal materials. He has obtained four USA patents and four Chinese patents.

陳新安教授

Prof. Chan Sun-on

由2014年1月21日起獲推選為成員
elected from 21 January 2014

香港中文大學新亞書院院務委員
Fellow of New Asia College,
The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大新亞書院院務委員及生物醫學學院教授，1986年加入中大，出任醫學院助理院長（教育）（2004年-）、新亞書院通識教育主任（2009年-）、副院長（2011至2016年）及輔導長（1998至2000年）。他專精解剖學、神經科學及發育生物學，於神經軸突生長和引導機制、眼睛退化性和炎症性疾病的防護素有研究。

Professor Chan is Fellow of New Asia College and Professor in the School of Biomedical Sciences of CUHK. He joined CUHK in 1986, and has been Assistant Dean (Education) of the Faculty of Medicine (2004-), Dean of General Education (2009-), Associate Head (2011-2016) and Dean of Students (1998-2000) of New Asia College. His expertise is mainly on anatomy, neuroscience and

developmental biology. His research interests include axon growth and pathfinding and protection of the eye in degenerative and inflammatory diseases.

黃聿教授

Prof. Huang Yu

由2015年9月5日起獲推選為成員
elected from 5 September 2015

香港中文大學聯合書院院務委員
Fellow of United College,
The Chinese University of Hong Kong

黃教授現為中大聯合書院院務委員及生物醫學學院教授，加入中大（1993年）前在美國佛蒙特大學及加州大學（洛杉磯分校）從事數年博士後研究工作。他曾出任中大醫學院助理院長（研究）（2006至2013年），自2007年起出任心腦血管醫學研究所創所所長（基礎研究）。他現為亞洲血管生物學會主席、中國病理生理學會血管醫學專業委員會副主任委員、國際心臟研究會中國分會副主席，身兼多個專業學會的常務理事或理事，並獲頒國家教育部2017年度高等學校科學研究優秀成果獎—自然科學二等獎、國家自然科學獎二等獎（2014年）及裘槎優秀科研者獎（2014年）。

Professor Huang is a Fellow of United College and Professor in the School of Biomedical Sciences of CUHK. Prior to joining CUHK in 1993, he had spent several years on post-doctoral research in the University of Vermont and the University of California at Los Angeles. He was Assistant Dean (Research) of the Faculty of Medicine (2006-2013) and is Founding Director (Basic Sciences) of the Institute of Vascular Medicine (2007-) of CUHK. He is President of the Asian Society for Vascular Biology, Vice-President of The Chinese Society of Vascular Medicine, Vice-President of The Chinese Section, International Society of Heart Research and Executive Council Member or Council Member of many professional societies. He received the Higher Education Outstanding Scientific Research Output Award of the Ministry of Education (2017) (Second-class in Natural Sciences), State Natural Science Award (Second-class Award) (2014) and the Croucher Senior Research Fellowship (2014).

胡志遠教授

Prof. Justin C.Y. Wu

由2017年8月1日起獲推選為成員
elected from 1 August 2017

香港中文大學逸夫書院院務委員
Fellow of Shaw College,
The Chinese University of Hong Kong

胡教授現為中大逸夫書院院務委員及內科及藥物治療學系教授，2006年加入中大，出任醫學院副院長（臨床）（2013年）及副院長（發展）（2014年）。他於2013年

創辦全亞洲首個環球醫學領袖培訓專修組別，並成立香港中西醫結合醫學研究所。他為國際著名的腸胃科專家，獲得亞太胃病協會胃腸病學新晉領袖獎（2008年）、英國皇家內科學院榮授院士及美國腸胃學院榮授院士。他亦為亞洲腸胃動力學會科研小組主席，並擔任《American Journal of Gastroenterology》及《Journal of Gastroenterology and Hepatology》兩本期刊的編輯。

Professor Wu is a Fellow of Shaw College and Professor in the Department of Medicine and Therapeutics. He joined CUHK in 2006 and was Associate Dean (Clinical) (2013) and Associate Dean (Development) (2014) of the Faculty of Medicine. He is the Founding Director of Asia's first 'Global Physician-Leadership Stream', and the Founding Director of Hong Kong Institute of Integrative Medicine (2013). As an internationally renowned gastroenterologist, he is a Fellow of Royal College of Physicians and American Gastroenterological Association, and was awarded 'Emerging Leader in Gastroenterology' Award by Asia Pacific Association of Gastroenterology (2008). He is the Scientific Chairman of Asian Neurogastroenterology and Motility Association and Associate Editor of *American Journal of Gastroenterology*, and Managing Editor of *Journal of Gastroenterology and Hepatology*.

陳偉儀教授

Prof. Chan Wai-yee

由2016年9月29日起獲推選為成員
elected from 29 September 2016

香港中文大學生物醫學講座教授
Professor of Biomedical Sciences,
The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大敬文書院院長、生物醫學學院院長及生物醫學講座教授，同時受任為中大-華大基因跨組學創新研究院院長，亦擔任中大與數所院校共建的聯合實驗室的主任。陳教授加入中大（2009年）前曾於美國華盛頓州喬治城大學及美國國立衛生研究院國立兒童健康與人類發育研究所任職，並獲委任為NICHD發育基因組學實驗室的主管及首席研究員（2006年）。陳教授曾獲多個獎項及擁有七項發明專利，編輯和出版了五本學術專著、二十九篇課文及二百多篇學術論文；現時擔任多份科研期刊的編委工作，以及為數個區域性及國際性的研究基金組織擔任項目評審。

Professor Chan is Master of C.W. Chu College, Director of School of Biomedical Sciences and Professor of Biomedical Sciences, of CUHK. He is also Director of CUHK-BGI Innovation Institute of Trans-omics and several joint laboratories. Prior to assuming his current position in 2009, he had worked in Georgetown University and National Institute of Child Health and

Human Development, National Institutes of Health, USA, and was appointed as Head and Principal Investigator of the Section on Developmental Genomics, NICHD (2006). Professor Chan received numerous awards and his research resulted in seven patents, five books, 29 book chapters, and over 200 articles published in international peer-reviewed scientific journals. He currently serves on the editorial boards of a number of international scientific journals and review panels of regional and international research funding agencies.

盧煜明教授 · SBS · JP

Prof. Dennis Y.M. Lo, SBS, JP

由2016年9月29日起獲推選為成員
elected from 29 September 2016

香港中文大學醫學講座教授及化學病理學講座教授
Professor of Medicine and Professor of Chemical Pathology,
The Chinese University of Hong Kong

盧教授現為中大醫學講座教授及化學病理學講座教授，並兼任中大醫學院副院長（研究）及李嘉誠健康科學研究所所長。盧教授加入中大（1997年）前曾於英國牛津大學之教學醫院John Radcliffe Hospital任職。盧教授開創無創性產前檢查，曾獲得多個國際獎項以表揚其臨床化學研究領域上的重要貢獻。他現為英國劍橋大學伊曼紐爾學院榮譽院士、港科院創院院士、美國國家科學院外籍院士、英國皇家學會及世界科學院院士。

Professor Lo is Professor of Medicine and Professor of Chemical Pathology of CUHK. He is also Associate Dean (Research) of the Faculty of Medicine and Director of the Li Ka Shing Institute of Health Sciences of CUHK. Before joining CUHK (1997), he worked at John Radcliffe Hospital, teaching hospital of the University of Oxford Clinical School, UK. He invented non-invasive prenatal diagnosis, which brought him numerous international awards. He is Honorary Fellow of Emmanuel College, University of Cambridge, Founding Member of The Academy of Sciences of Hong Kong, Foreign Associate of the National Academy of Sciences, USA, and Fellow of The Royal Society and The World Academy of Sciences.

朱鼎健博士

Dr. Kenneth T.K. Chu

由2017年1月1日起獲委任為成員
Nominated from 1 January 2017

觀瀾湖集團主席兼行政總裁
Chairman and CEO of Mission Hills Group

朱博士現為觀瀾湖集團主席兼行政總裁及香港駿豪集團主席。朱博士曾任香港西北區扶輪社社長及香港東華三院總理，現為全國政協委員、中國體育工作者聯會（香港）首席會長、香港友好協進會永遠名譽會長、香港工商專業協進會永遠名譽會長及香港青年聯會名譽主席。

Dr. Chu is the Chairman and CEO of Mission Hills Group. He was President of Rotary Club of Hong Kong Northwest and Director of Tung Wah Group of Hospitals. He currently serves as National Committee Member of Chinese People's Political Consultative Conference, Chairman of China Sportsman (Hong Kong) Union, Permanent Honorary President of Friends of Hong Kong Association and Hong Kong Industry, Commerce and Professional Association, and Honorary Chairman of Hong Kong United Youth Association.

孔美琪博士 · BBS · JP
Dr. Maggie M.K. Koong, BBS, JP

由2015年11月27日起獲委任為成員
nominated from 27 November 2015

維多利亞(中國)教育機構總校長及滬江維多利亞學校創辦人及副校監
Chief Principal of Victoria Education (China) Group and Co-Founder and Deputy Supervisor of Victoria Shanghai Academy

孔博士現身兼維多利亞(中國)教育機構總校長及滬江維多利亞學校副校監，多年來積極推動本港、中國，以至全球教育發展，不遺餘力。曾任世界幼兒教育聯會世界會長及聯合國兒童基金會香港分會副主席。自1993年起屢獲香港政府邀請出任委員會及工作小組主席及委員，包括香港免費幼稚園教育委員會、平等機會委員會、婦女事務委員會、家庭議會等，又獲邀出任聯合國非政府機構代表及聯合國教科文組織項目顧問。孔博士對各項公職及社會服務的投入為她帶來多項殊榮，包括獲特區政府頒授銅紫荊星章。

Dr. Koong is the Chief Principal of Victoria Education (China) Group and the Co-Founder and Deputy Supervisor of Victoria Shanghai Academy. Dr. Koong has spearheaded progress in education in Hong Kong, China and across the world. She was World President of World Organization for Early Childhood Education and Vice-Chairperson of UNICEF-Hong Kong. She has been directly appointed by HKSAR government to serve on key government committees since 1993, including the Committee on Free Kindergarten Education, the Equal Opportunities Commission, the Women's Commission, and the Family Council. She is also a project adviser for UNESCO and an NGO representative for the United Nations. Her achievements in public and community service have brought her many accolades, including among others a Bronze Bauhinia Star from the HKSAR government.

李君豪先生 · BBS · Order of the Crown (Belgium)
Mr. Vincent M.K.H. Lee, BBS, Order of the Crown (Belgium)

由2016年6月1日起獲委任為成員
nominated from 1 June 2016

東泰集團主席
Chairman of Tung Tai Group of Companies

李先生現為東泰集團主席，擁有豐富銀行及金融業務經驗，於香港、中國、美國及加拿大等地從事銀行、商業及地產業務。他自2000年開始出任香港交易及結算所獨立非執行董事，並五度被推選連任，其後更身兼香港交易及結算所有限公司常務委員及現貨市場諮詢組主席，現為香港金融發展局成員。李先生曾協助籌劃創建「香港加拿大國際學校」，於2006至2008年獲推選為該校校董會主席。

Mr. Lee is Chairman of the Tung Tai Group of Companies and is a professional in international investments and finance, and has extensive experience in banking, and corporate and real estate transactions in Hong Kong, China, the USA and Canada. In 2000, he was elected as an Independent Non-Executive Director of the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited and has been continuously re-elected for five times till now, and he is Member of its Executive Committee and Chairman of Cash Market Consultative Panel. He is Non-official Member of the Hong Kong Financial Services Development Council, Founding Member of the Canadian International School of Hong Kong, and had been elected Chairman of the School Management Council from 2006 to 2008.

陳遠秀女士
Ms. Kelly Y.S. Chan

由2017年11月27日起獲委任為成員
nominated from 27 November 2017

前酩悅軒尼詩帝亞吉歐洋酒香港有限公司財務總監
Former Finance Director,
Moët Hennessy Diageo Hong Kong Limited

陳女士在香港、內地及美國擁有豐富的會計及財務管理的經驗，曾任特許公認會計師公會(ACCA)香港分會前任會長。陳女士現為香港女會計師協會有限公司董事會成員、香港特別行政區區議會議員薪津獨立委員會非官方成員、復康資源協會董事會委員、啟德海濱發展專責小組非官方成員及教育統籌委員會委員。

Ms. Chan possesses extensive experience in the accounting and finance industry, with audit and management consulting experience in Hong Kong, the mainland China and the USA, and was the Past President of the Association of Chartered Certified Accountants (ACCA) Hong Kong. She is currently a Council Member of the Association of Women Accountants (Hong Kong) Limited, Non-official Member of the Independent Commission on Remuneration for the Members of the District Councils of the HKSAR, Director of the Rehabaid Society, Non-official Member of the Task Force on Kai Tak Harbourfront Development, and Non-official Member of the Education Commission.

盧迪生先生
Mr. Dickson D.S. Lo

由2014年11月27日起獲委任為成員
nominated from 27 November 2014

AECOM集團亞太區營運總裁
Chief Operating Officer, Asia-Pacific, AECOM

盧先生為專業工程師，擁有多年建造業經驗，曾管理亞洲許多大型多元基建及發展項目，現任AECOM集團亞太區營運總裁，負責監督公司於大中華、東南亞及澳洲/紐西蘭等亞太區的日常營運及管理。他曾出任香港顧問工程師協會主席。

Mr. Lo is a professional engineer and has many years of experience in the construction industry, managing many large-scale multi-disciplinary infrastructure and development projects in Asia. He is currently the Chief Operating Officer, Asia-Pacific, of AECOM, overseeing the operation and management of the company's business in Asia-Pacific covering Greater China, South East Asia and Australia/New Zealand. He was Former Chairman of the Association of Consulting Engineers of Hong Kong.

張宇人議員 · GBS · JP
The Honourable Cheung Yu-yan, GBS, JP

由2008年10月17日起獲推選為成員
elected from 17 October 2008

立法會議員
Member, Legislative Council

張議員現為立法會議員（飲食界功能組別）及行政會議成員，自由黨主席，並為多間公司主席/董事/非執行董事/獨立非執行董事，身兼多個公職，包括香港飲食業聯合總會會長、現代管理（飲食）專業協會創會會長、酒牌局成員、方便營商諮詢委員會成員，及輸入優秀人才及專才諮詢委員會成員，亦曾任東區區議會議員。

Mr. Cheung is a Member of the Legislative Council (Catering Functional Constituency) and the Executive Council and Chairman of the Liberal Party. He is Chairman/Director/Non-Executive Member/Independent Non-Executive Director of a number of companies, and Chairman of the Hong Kong Catering Industry Association and Honorary Life President of the Association of Restaurant Managers Limited, as well as a Member of the Liquor Licensing Board, the Business Facilitation Advisory Committee and the Advisory Committee on Admission of Quality Migrants and Professionals. He also served as an Eastern District Councillor.

何啟明議員
The Honourable Ho Kai-ming

由2016年10月28日起獲推選為成員
elected from 28 October 2016

立法會議員
Member, Legislative Council

何啟明議員現為立法會議員（勞工界功能界別）、香港工會聯合會成員及觀塘區議會議員。他亦是觀塘區議會財務及行政委員會副主席、地區設施管理委員會委員、環境及衛生委員會委員、交通及運輸委員會委員、宣傳工作小組主席、交通及運輸工作計劃小組主席、檢討區議會撥款工作小組成員、觀塘區發展及重建專責小組成員。

Mr. Ho is a Member of the Legislative Council (Labour Functional Constituency), The Hong Kong Federation of Trade Unions, and Member of the Kwun Tong District Council. He is also the Vice-Chairman of the Finance and Administration Committee, Member of the District Facilities Management Committee, Member of the Environment and Hygiene Committee, Member of the Traffic and Transport Committee, Chairman of the Publicity Working Group, Chairman of the Traffic and Transport Working Group, Member of The Working Group on Review of District Council Funds and Member of the Kwun Tong Development and Renewal Task Force, of the Kwun Tong District Council.

劉國勳議員 · MH
The Honourable Lau Kwok-fan, MH

由2016年10月28日起獲推選為成員
elected from 28 October 2016

立法會議員
Member, Legislative Council

劉國勳議員現為立法會議員（區議會（第一）功能界別）及北區區議會議員。他是新界青年聯會副會長、新界社團聯會副理事長、五旬節靳茂生小學校友會幹事會主席，他亦是北區區議會交通及運輸委員會主席、社區建設、文化及康樂事務委員會委員、地區設施管理委員會委員、地區小型工程及環境改善委員會委員及社會服務、勞工及經濟事務委員會委員。

Mr. Lau is a Member of the Legislative Council (District Council (First) Functional Constituency) and Member of the North District Council. He is Vice-President of the Federation of New Territories Youth, Vice-President of the Council of the New Territories Association of Societies, Chairman of the Executive Committee of the Pentecostal Gin Mao Sheng Primary School Alumni Association. He is also Chairman of the Traffic and Transport Committee, Member of the Community Building, Cultural and Recreational Affairs, Member of the District Facilities Management Committee, Member of the District Minor Works and Environmental Improvement Committee, and Member of the Social Services, Labour and Economic Affairs Committee, of the North District Council.

何子樑博士
Dr. Ho Tzu-leung

由2007年1月21日起獲推選為成員
elected from 21 January 2007

泌尿科專科醫生
Urologist

何博士乃泌尿科專科醫生，兼任何善衡慈善基金及伯利恆投資管理有限公司董事，多年來在美國、香港及新加坡行醫，致力推動全球醫療服務和香港高等教育發展。他現為中大善衡書院院監會主席及恒生管理學校董會成員。

Dr. Ho is an urologist, and Director of The S.H. Ho Foundation Limited and Bethlehem Management Limited. He has been a medical practitioner for many years in the USA, Hong Kong and Singapore. Dedicated to improving global medical services, he has made frequent contributions to the development of community services and tertiary education. He is Chairman of the Committee of Overseers of S.H. Ho College of CUHK, and a Member of the Board of Governors of Hang Seng Management College.

郭炳聯博士，JP
Dr. Raymond P.L. Kwok, JP

由1994年11月30日起獲推選為成員
elected from 30 November 1994

新鴻基地產發展有限公司主席兼董事總經理
Chairman and Managing Director of Sun Hung Kai Properties Limited

郭博士為新鴻基地產發展有限公司主席兼董事總經理及執行委員會成員、數碼通電訊集團有限公司主席兼非執行董事及該公司若干附屬公司之董事、Cellular 8 Holdings Limited及TFS Development Company Limited之董事。他亦為新意網集團有限公司主席及執行董事，載通國際控股有限公司及永泰地產有限公司之非執行董事及香港地產建設商會會董。郭博士曾任中大校董會副主席（1999至2015年）及司庫（1997至1999年）。

Dr. Kwok is Chairman and Managing Director, and a Member of the Executive Committee of Sun Hung Kai Properties Limited, Chairman and Non-Executive Director of SmarTone Telecommunications Holdings Limited and a Director of certain subsidiaries of the Company. He is a Director of Cellular 8 Holdings Limited and TFS Development Company Limited. He is also Chairman and Executive Director of SUNeVision Holdings Limited, a Non-Executive Director of Transport International Holdings Limited and Wing Tai Properties Limited and Director of The Real Estate Developers Association of Hong Kong. He was Vice-Chairman of the Council (1999–2015) and Treasurer of CUHK (1997–1999).

梁鳳儀博士
Dr. Anita F.Y. Leung

由2016年11月1日起獲推選為成員
elected from 1 November 2016

勤+緣媒體服務公司創辦人
Founder of Qin Jia Yuan Media Services Company Limited

梁博士為傑出企業家、勤+緣媒體服務有限公司創辦人及知名作家，出版逾一百部小說及散文，多部作品更被改編成電影及電視劇。梁博士現為中大崇基學院校董會成員，並曾任和聲書院院監會主席及中大五十周年校慶籌備委員會委員等多項職務，亦多次慷慨捐助大學和書院活動，及設立多項獎學金。

Dr. Leung is an accomplished entrepreneur and the founder of Qin Jia Yuan Media Services Company Limited. She is a renowned and prolific novelist with over 100 novels and essays, several of which were adopted as TV drama programmes and movies. Dr. Leung has served as a Member of the Board of Trustees of Chung Chi College and was Chairman of the Committee of Overseers of Lee Woo Sing College of CUHK, and a Member of the CUHK 50th Anniversary Celebration Organizing Committee. She has generously donated to CUHK to support its College activities and to establish scholarships.

梁祥彪先生
Mr. Thomas C.B. Liang

由2015年4月15日起獲推選為成員
elected from 15 April 2015

偉倫有限公司之集團行政總裁
Group Chief Executive of Wideland Investors Limited

梁先生於財務管理、企業財務、銀行業、地產發展及股票投資等方面擁有豐富經驗，現為偉倫有限公司之集團行政總裁、新世界發展有限公司之獨立非執行董事、美麗華酒店企業有限公司獨立非執行董事，以及偉倫基金有限公司行政總裁。他亦是香港浸會大學諮議會、恆生管理學校董會成員及香港李寶椿聯合世界書院校董會成員。

Mr. Liang is a businessman of remarkable achievement and had served senior executive positions in many large multinational corporations, and is currently the Group Chief Executive of Wideland Investors Limited and an Independent Non-Executive Director of New World Development Company Limited, an Independent Non-Executive Director of the Miramar Hotel and Investment Company, Limited and Chief Executive of the Wei Lun Foundation. He is also a Member of the Court of the Hong Kong Baptist University, the Board of Governors of Hang Seng Management College and a Member of the Board of Directors of the Li Po Chun United World College of Hong Kong.

陸觀豪先生 · BBS · JP
Mr. Roger K.H. Luk, BBS, JP

由2017年3月2日起獲推選為成員
elected from 2 March 2017

資深銀行家
Veteran Banker

陸先生是退休資深銀行家，曾任恒生銀行常務董事兼副行政總裁，具三十多年金融銀行實務及研究經驗，現兼任多家企業獨立董事，包括上市之中國地產集團有限公司、金寶通集團有限公司、鴻興印刷集團有限公司及有線寬頻通訊有限公司；以及非上市之安盛保險有限公司、八達通卡有限公司及昆士蘭按揭保險（亞洲）有限公司等。他也曾擔任多個政府委員會公職，並獲香港銀行學會頒授院士級銜，現為中大善衡書院院監會成員。他自1997年起出任中大校董，並於1999至2017年間出任中大司庫。

Mr. Luk is a retired veteran banker having more than 30 years of experience in finance and banking. He was Managing Director and Deputy Chief Executive of Hang Seng Bank before retirement. Currently, Mr. Luk is an Independent Director on the boards of listed companies including China Properties Group Limited, Computime Group Limited, Hung Hing Printing Group Limited and I-Cable Communications Limited, as well as private companies including AXA General Insurance (Hong Kong) Limited, Octopus Cards Limited and QBE Mortgage Insurance (Asia) Limited. He has served on many government boards and committees and is a Fellow of the Hong Kong Institute of Bankers. He is also a Member of the Committee of Overseers of S.H. Ho College of CUHK. He has been Member of the Council (since 1997) and was Treasurer of CUHK (1999–2017).

林偉雄先生
Mr. Enders W.H. Lam

由2015年7月12日起獲推選為成員
elected from 12 July 2015

時計工場有限公司董事總經理
Managing Director of the Time Industrial Manufactory Limited

林先生於中大畢業後從事鐘錶業務超過二十八年，1993年創立「時計工場有限公司」，由只有一名員工的鐘錶貿易公司，發展到如今擁有二百多名中國內地員工和二十名香港職員的中型鐘錶生產商。他出任公司董事總經理，也是香港表廠商會有限公司會長。林先生現為中大校友評議會委員及聯合書院校董會成員。

Mr. Lam has been in the watch and clock industry for more than 28 years after graduating from CUHK. He established the Time Industrial Manufactory Limited with only one employee in 1993, which now has more than 200 workers on the mainland and 20 Hong Kong staff members. He is currently Managing Director of the Company and President of the Hong Kong Watch Manufacturers Association Limited. He is also a Member of the CUHK Convocation and the Board of Trustees of United College of CUHK.

阮德添先生 · MH · JP
Mr. Anthony T.T. Yuen, MH, JP

由2015年7月12日起獲推選為成員
elected from 12 July 2015

裕通環球資產管理有限公司主席及董事總經理
Chairman and Managing Director of Yue Tung Global Asset Management Limited

阮先生在金融界工作多年，經驗豐富，歷任多間跨國及香港公私營機構高層管理人員，現為裕通環球資產管理有限公司主席及董事總經理及泰加保險（控股）有限公司的獨立非執行董事。他是中大校友評議會委員，歷任中大新亞書院校董會成員、新亞書院校友會副主席及中大校友會聯會主席。

Mr. Yuen is a marketing professional in the financial and insurance fields in which he held senior executive positions in a number of major international and local companies, both in the private and public sectors, and is presently Chairman and Managing Director of Yue Tung Global Asset Management Limited, and an Independent Non-Executive Director of Target Insurance (Holdings) Limited, a listed company on the Hong Kong Stock Exchange. He is a Member of the CUHK Convocation, and was former Member of the Board of Trustees of New Asia College, Vice-President of the Alumni Association of New Asia College, and former President of the Federation of Alumni Associations of CUHK.

大學校董會屬下委員會職能簡述

Brief Descriptions of Council Committees

大學校董會共有十一個向其負責的常設委員會，其職能簡述如下：

There are 11 standing committees accountable to the Council, the functions of which are summarized below:

行政與計劃委員會

Administrative and Planning Committee

行政與計劃委員會依據《香港中文大學條例》成立，協助校長執行其職責，提出大學發展計劃，協助校長審核與統籌大學經常及資本開支的年度預算及補充預算。該委員會亦按《香港中文大學條例》規定，審核或建議某些職級之聘任，並處理大學校董會提交該委員會處理的其他事宜。

The Administrative and Planning Committee is a statutory committee established to assist the Vice-Chancellor in the performance of his duties, to initiate plans of University development, and to assist the Vice-Chancellor in reviewing and coordinating the annual and supplementary estimates of recurrent and capital expenditures of the University. The Committee reviews or proposes certain academic and administrative appointments as stipulated in the Statute before these appointments are made. It also deals with other matters referred to it by the Council.

審核委員會

Audit Committee

審核委員會審議大學核數師之聘任、核數師收費及相關事項，檢閱《大學年報》及周年財務報表，按大學校董會的合理要求，對大學所呈交校董會的財政資料及財務報表之可靠性，和大學及其附屬體系對所須遵守的全部法例條文及其他規則，提交所需額外保證。該會亦負責與大學核數師商討其審核工作的一般步驟及範圍，檢視大學核數師的查核情況說明書與大學管理層的回應，檢視內部審核處的工作計劃，以保證內部審核與獨立核數師的協調，以及承擔大學校董會不時委託的其他有關工作。

The Audit Committee considers the appointment of the external auditors, the audit fee and any other related issues, and reviews the *Annual Report* and Financial

Statements of the University. The Committee offers to the Council such additional assurance as it may reasonably require of the reliability of financial information submitted to it and of financial statements issued by the University, as well as the compliance by the University and its subordinated bodies with all statutes and other regulations to which they are subject. The Committee is also responsible for discussing with the University's auditors the general approach to and scope of their audits, reviewing the external auditor's management letter and University management's responses, and reviewing the internal audit plan and ensuring coordination between internal and external auditors. It shall undertake such other related tasks as the Council may from time to time entrust to it.

校園計劃及建設委員會

Campus Planning and Building Committee

校園計劃及建設委員會負責處理大學校址整體規劃事宜，並審議與大學發展有關的建築工程計劃。該委員會亦檢視大學建築項目的設備編配及草圖，以及按校長或大學校董會指示就其他建築事宜提交意見。

The Campus Planning and Building Committee undertakes to deal with problems connected with the overall planning of the University site, and to consider the Building Programme in relation to the development of the University. The Committee also examines the proposed Schedules of Accommodation and Sketch Drawings for Building Projects of the University, and to advise on other building matters referred by the Vice-Chancellor or the Council.

拓展及籌募委員會

Committee on Institutional Advancement

拓展及籌募委員會檢討大學就拓展及籌募所制訂與實施的策略、政策及管治等，並向大學校董會提出建議。該委員會也向主要持份者推廣捐贈文化，促進及協調與大學拓展及籌募有關活動和項目，並定期經校長向大學校董會呈交捐款及資助報告，以及執行大學校董會及/或校長委派的工作。

The Committee on Institutional Advancement helps to review and advise the Council on the formulation and implementation of strategies and policies related to institutional advancement of the University, and the governance related thereto, to cultivate a philanthropic culture among the major stakeholders, and to promote and coordinate the programmes and activities on matters related to institutional advancement. The Committee is required to submit periodic reports to the Council through the Vice-Chancellor on the donations/grants made to the University, and take any follow-up actions assigned by the Council and/or referred by the Vice-Chancellor.

大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council

大學校董會執行委員會獲大學校董會授權，代表大學校董會處理大學日常事務，及就大學校董會討論的策略性事宜向大學校董會/主席提出意見，並向大學校董會就大學校董會及其屬下委員會的空缺提出填補建議。該委員會亦會處理大學校董會不時提交的事宜及向大學校董會報告其獲授權處理的所有事務。

The Executive Committee of the Council is entrusted to deal with routine matters on behalf of the Council, advise the Council/Chairman of the Council on any strategic matters that may be discussed at the Council, and to recommend to the Council on the filling of any vacancies on the Council and Council committees. It also deals with any matters that are referred by the Council from time to time and reports back to the Council on all matters handled under delegated authority.

財務委員會 Finance Committee

財務委員會依據《香港中文大學條例》成立及按規定處理凡屬大學校董會管轄範圍內而又在財務方面有重大關連之事宜。

The Finance Committee, as a statutory committee of the Council, deals with all matters within the jurisdiction of the Council which have important financial implications.

榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee

榮譽學位委員會負責就頒授榮譽博士學位事宜向大學校董會作出推薦。

The Honorary Degrees Committee is responsible for recommending the award of Honorary Degrees to the Council.

榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee

榮譽院士委員會負責向大學校董會推薦榮譽院士的人選。

The Honorary Fellowship Committee is responsible for recommending to the Council candidates for the Honorary Fellowship.

風險管理委員會 Risk Management Committee

風險管理委員會負責制訂及檢討由大學校董會通過的風險管理政策；監察及協調所有活動，旨在識別、評估及緩減可能削弱或有利大學教育、研究、知識轉移及社區參與之風險；制訂大學的風險管控表，並最少每年向大學校董會報告。

The Risk Management Committee is responsible for formulating and keeping under review a risk management policy for approval by the Council, overseeing and coordinating all activities aimed at identifying, assessing and mitigating risks that may adversely or beneficially affect the University's ability to achieve its objectives in education, research, knowledge transfer and community engagement, and developing a risk register at institutional level for report to the Council, at least annually.

教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee

教職員服務規則委員會負責檢討薪酬水平等一般服務條件，並向大學校董會提出建議；此外，該委員會也根據校長或大學校董會指示，檢討個別教職員薪酬之事宜。

The Terms of Service Committee is responsible for reviewing and recommending to the Council general conditions of service including levels of remuneration, and reviewing on matters concerning the remuneration of any individual member of staff referred to it by the Vice-Chancellor or the Council.

大學投標管理委員會 University Tender Board

大學投標管理委員會負責審議經大學校園發展處所建議各工程項目的標書，並就有關事宜向校長提供意見。

The University Tender Board is responsible for considering tenders for capital projects recommended by the Campus Development Office, and advising the Vice-Chancellor thereon.

大學校董會屬下委員會成員

Membership of Council Committees

行政與計劃委員會

Administrative and Planning Committee

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan
(主席 Chairman)

陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan

陳浩然教授 Prof. Edwin H.Y. Chan

陳家樂教授 Prof. Chan Kalok

陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan

張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung

趙志裕教授 Prof. Chiu Chi-yue

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

Prof. Christopher Gane

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

梁湘明教授 Prof. Alvin S.M. Leung

梁元生教授 Prof. Leung Yuen-sang

吳基培教授 Prof. Dennis K.P. Ng

潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin

華雲生教授 Prof. Benjamin W. Wah

汪正平教授 Prof. Wong Ching-ping

黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong

Prof. Lutz-Christian Wolff

謝作偉教授 Prof. Xie Zuwei

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

余蕙卿女士 Ms. Kitty W.H. Yu

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng
(成員及秘書 Member and Secretary)

審核委員會

Audit Committee

郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok
(主席 Chairman)

李君豪先生 Mr. Vincent M.K.H. Lee

李家祥博士 Dr. Eric K.C. Li

黃陳慰冰女士 Mrs. Amelia Wong
(秘書 Secretary)

校園計劃及建設委員會

Campus Planning and Building Committee

盧迪生先生 Mr. Dickson D.S. Lo
(主席 Chairman)

陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan

鄭錦超先生 Mr. Stewart K.C. Cheng

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

林余家慧女士 Mrs. Sylvia K.W. Yu Lam

梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

吳恩融教授 Prof. Edward Y.Y. Ng

岑啟基先生 Mr. Robert K.K. Shum

黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

馮兆文先生 Mr. Fung Siu-man
(成員及秘書 Member and Secretary)

大學校董會執行委員會

Executive Committee of the Council

梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung
(主席 Chairman)

郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok

利乾博士 Dr. Chien Lee

盧迪生先生 Mr. Dickson D.S. Lo

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

華雲生教授 Prof. Benjamin W. Wah

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng
(秘書 Secretary)

財務委員會

Finance Committee

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh
(主席 Chairman)

陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping
利乾博士 Dr. Chien Lee
李國星先生 Mr. Aubrey K.S. Li
梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang
段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan
黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong
余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu
林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam
(秘書 Secretary)

榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee

林鄭月娥女士
The Honourable Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor
陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan
陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan
張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung
范思浩先生 Mr. Hamen S.H. Fan
霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai
方永平教授 Prof. Fong Wing-ping
何子樑博士 Dr. Ho Tzu-leung
梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung
盧煜明教授 Prof. Dennis Y.M. Lo
段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan
黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong
余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu
吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng
(秘書 Secretary)

榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee

梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung
(主席 Chairman)
張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung
孔美琪博士 Dr. Maggie M.K. Koong
梁元生教授 Prof. Leung Yuen-sang
梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang
盧煜明教授 Prof. Dennis Y.M. Lo
段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan
殷巧兒女士 Ms. Lina H.Y. Yan
吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng
(秘書 Secretary)

拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh
(主席 Chairman)
霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai
利乾博士 Dr. Chien Lee

梁鳳儀博士 Dr. Anita F.Y. Leung
梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung
梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang
段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan
周瑤慧女士 Ms. Janet Y.W. Chow
(秘書 Secretary)

風險管理委員會 Risk Management Committee

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk
(主席 Chairman)
陳浩然教授 Prof. Edwin H.Y. Chan
陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan
張明遠博士 Dr. Michael M.Y. Chang
張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung
張宏艷女士 Ms. Lavender Cheung
林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam
利順琮女士 Ms. Corinna Lee
吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng
余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu
余蕙卿女士 Ms. Kitty W.H. Yu
黃文興先生 Mr. Alfred M.H. Wong
(秘書 Secretary)

教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee

(出缺 vacant)
(主席 Chairman)
陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan
霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai
方永平教授 Prof. Fong Wing-ping
侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau
孔美琪博士 Dr. Maggie M.K. Koong
林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam
陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk
段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan
黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong
余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu
吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng
(成員及秘書 Member and Secretary)

大學投標管理委員會 University Tender Board

梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung
(主席 Chairman)
陳家樂教授 Prof. Chan Kalok
馮少文先生 Mr. Fung Siu-man
(成員及秘書 Member and Secretary)

2017至18年度大學校董會成員出席會議記錄

Attendance Record of Council Members in 2017–18

只包括2018年7月31日之在任校董

The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2018

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
梁乃鵬博士 (主席) Dr. Norman N.P. Leung (Chairman)	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	10	10
陳志輝教授 Prof. Andrew C.F. Chan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	21	20
陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee	19	16
陳家樂教授 Prof. Chan Kalok	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學投標管理委員會 University Tender Board	17	16
陳新安教授 Prof. Chan Sun-on	大學校董會 Council	4	4
陳偉儀教授 Prof. Chan Wai-yee	大學校董會 Council	4	3
陳遠秀女士 Ms. Kelly Y.S. Chan	大學校董會 Council	3	3
張煊昌博士 Dr. Thomas H.C. Cheung	大學校董會 Council	4	2
張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee	20	16
張宇人議員 The Honourable Cheung Yu-yan	大學校董會 Council	4	2

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2018年7月31日之在任校董

The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2018

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
趙志裕教授 Prof. Chiu Chi-yue	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	17	17
朱鼎健博士 Dr. Kenneth T.K. Chu	大學校董會 Council	4	4
范思浩先生 Mr. Hamen S.H. Fan	大學校董會 Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee	5	5
霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	19	17
方永平教授 Prof. Fong Wing-ping	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	21	17
馮兆滔先生 Mr. Clement S.T. Fung	大學校董會 Council	4	4
Prof. Christopher Gane	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	17	16
侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	5	5
香樹輝先生 Mr. Heung Shu-fai	大學校董會 Council	4	4
何啟明議員 The Honourable Ho Kai-ming	大學校董會 Council	4	3
何子樑博士 Dr. Ho Tzu-leung	大學校董會 Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee	5	5
黃聿教授 Prof. Huang Yu	大學校董會 Council	4	3
孔美琪博士 Dr. Maggie M.K. Koong	大學校董會 Council 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	4	4
郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok	大學校董會 Council 審核委員會 Audit Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council	9	2
劉國勳議員 The Honourable Lau Kwok-fan	大學校董會 Council	4	3
利乾博士 Dr. Chien Lee	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	11	10

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2018年7月31日之在任校董

The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2018

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
李君豪先生 Mr. Vincent M.K.H. Lee	大學校董會 Council 審核委員會 Audit Committee	4	2
梁鳳儀博士 Dr. Anita F.Y. Leung	大學校董會 Council 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	5	4
梁湘明教授 Prof. Alvin S.M. Leung	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	17	15
梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 大學投標管理委員會 University Tender Board	6	5
梁元生教授 Prof. Leung Yuen-sang	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	17	17
李國星先生 Mr. Aubrey K.S. Li	大學校董會 Council 財務委員會 Finance Committee	6	5
梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang	大學校董會 Council 財務委員會 Finance Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	8	8
盧迪生先生 Mr. Dickson D.S. Lo	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council	9	8
盧煜明教授 Prof. Dennis Y.M. Lo	大學校董會 Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	5	3
陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 風險管理委員會 Risk Management Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	9	7
梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	12	8
吳基培教授 Prof. Dennis K.P. Ng	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	17	17
潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	17	14
邵鵬柱教授 Prof. Shaw Pang-chui	大學校董會 Council	4	4

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2018年7月31日之在任校董
The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2018

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	17	17
華雲生教授 Prof. Benjamin W. Wah	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council	21	18
Prof. Lutz-Christian Wolff	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	17	17
汪正平教授 Prof. Wong Ching-ping	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	17	17
黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	21	20
胡志遠教授 Prof. Justin C.Y. Wu	大學校董會 Council	4	4
謝作偉教授 Prof. Xie Zuowei	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	6	6
殷巧兒女士 Ms. Lina H.Y. Yan	大學校董會 Council 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	5	5
余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	22	21

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

重要合約聲明

Statement of Contract of Significance

在報告期內或終結時，大學校董或其主要委員會成員，於提供服務或商品予大學或其附屬子公司的重要合約中，沒有直接或間接擁有重大利益。

There has been no such contract of significance for the provision of services or goods to the University or its subsidiaries subsisting during or at the end of the reporting period in which a Council Member or Member of its key committees is or was materially interested, either directly or indirectly.





財務概況

Finance

財務摘要

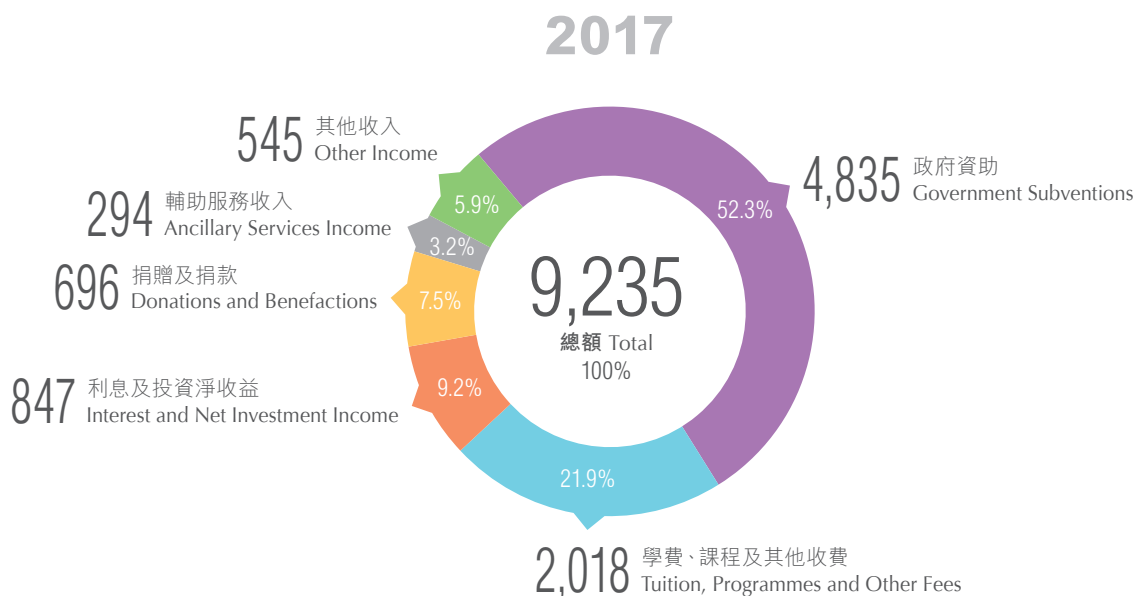
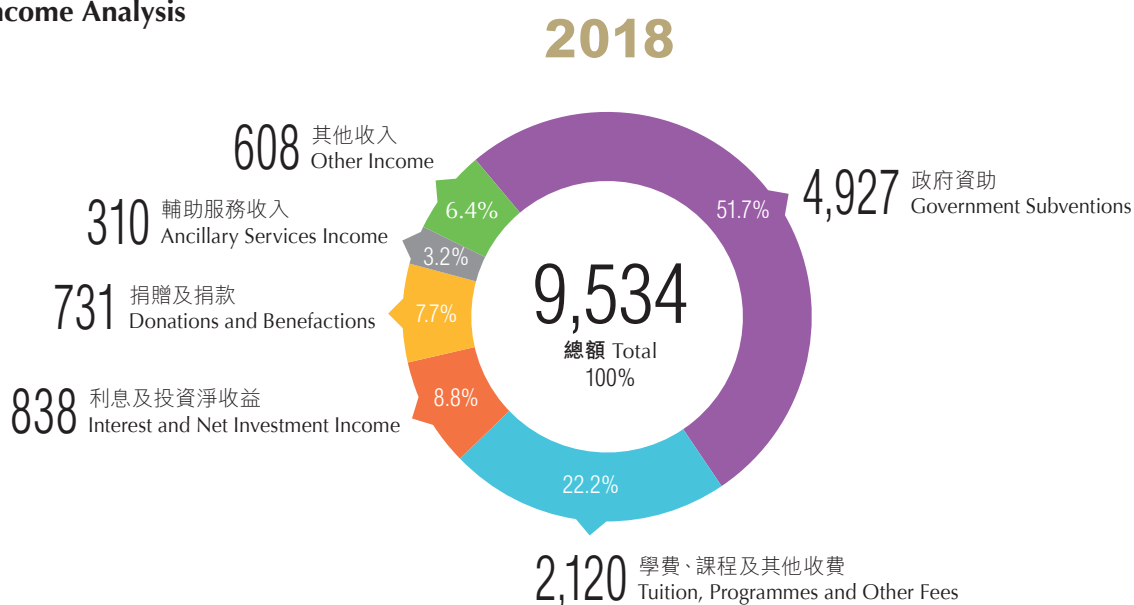
Financial Highlights

截至2018年6月30日止年度
for the year ended 30 June 2018

(以港幣百萬元列示 Expressed in millions of Hong Kong dollars)

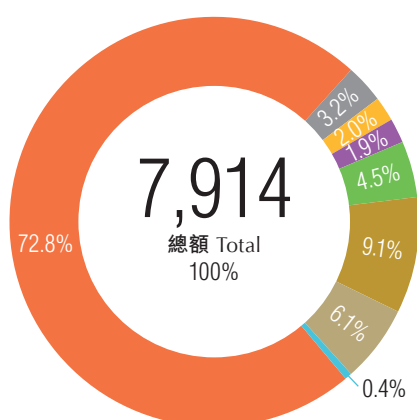
收入分析

Income Analysis



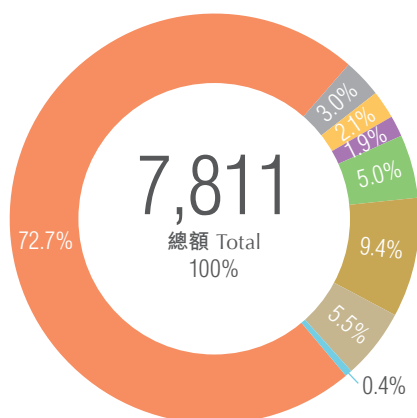
支出分析
Expenditure Analysis

2018



- 5,764 教學及研究
Instruction and Research
- 256 圖書館
Library
- 159 中央電腦設施
Central Computing Facilities
- 147 其他教學服務
Other Academic Services
- 359 管理及一般事項
Management and General
- 723 樓宇及有關支出
Premises and Related Expenses
- 479 學生及一般教育事務
Student and General Education Services
- 27 其他事務
Other Activities

2017



- 5,683 教學及研究
Instruction and Research
- 232 圖書館
Library
- 165 中央電腦設施
Central Computing Facilities
- 148 其他教學服務
Other Academic Services
- 388 管理及一般事項
Management and General
- 734 樓宇及有關支出
Premises and Related Expenses
- 432 學生及一般教育事務
Student and General Education Services
- 29 其他事務
Other Activities

全面收支表

Statement of Comprehensive Income and Expenditure

截至2018年6月30日止年度
for the year ended 30 June 2018

以港幣千元列示 Expressed in thousands of Hong Kong dollars		2018	2017
收入	Income		
政府資助	Government Subventions	4,927,153	4,834,615
學費、課程及其他收費	Tuition, Programmes and Other Fees	2,119,793	2,017,523
利息及投資淨收益	Interest and Net Investment Income	838,093	847,302
捐贈及捐款	Donations and Benefactions	731,379	696,460
輔助服務收入	Ancillary Services Income	310,102	294,422
其他收入	Other Income	607,379	544,915
		<u>9,533,899</u>	<u>9,235,237</u>
支出	Expenditure		
學術及研究	Learning and Research		
教學及研究	Instruction and Research	5,764,418	5,682,835
圖書館	Library	255,852	231,822
中央電腦設施	Central Computing Facilities	159,221	164,861
其他教學服務	Other Academic Services	146,717	148,163
大學輔助服務	Institutional Support		
管理及一般事項	Management and General	359,173	388,105
樓宇及有關支出	Premises and Related Expenses	722,359	734,517
學生及一般教育事務	Student and General Education Services	479,347	431,758
其他事務	Other Activities	27,312	29,052
		<u>7,914,399</u>	<u>7,811,113</u>
本年度盈餘	Surplus for the year	1,619,500	1,424,124
不會重新分類至盈餘或虧損之項目	Item that will not be reclassified to surplus or deficit		
重新計量界定利益計劃	Remeasurement of Defined Benefit Scheme	2,046	1,258
本年度全面收益總額	Total comprehensive income for the year	<u>1,621,546</u>	<u>1,425,382</u>
歸屬於：	Attributable to:		
經常性政府資助金盈餘轉至一般及發展儲備基金	Surplus of Recurrent Government Funds transferred to General and Development Reserve Fund	42,793	469,301
非經常性政府資助金盈餘轉自教資會配對補助金	Surplus of Non-recurrent Government Funds transferred from UGC Matching Grants Fund	16,147	14,062
非政府資助金盈餘轉至專用基金	Surplus of Non-government Funds transferred to Restricted Funds	1,562,606	942,019
		<u>1,621,546</u>	<u>1,425,382</u>

財務狀況表

Statement of Financial Position

截至2018年6月30日
as at 30 June 2018

以港幣千元列示 Expressed in thousands of Hong Kong dollars		2018	2017
非流動資產	Non-Current Assets		
於附屬公司的投資	Investments in Subsidiaries	610,257	610,257
固定資產	Fixed Assets	6,102,886	5,780,318
投資	Investments	5,167,927	4,831,154
僱員退休福利資產	Employee Retirement Benefit Assets	9,519	7,412
預付款項及其他應收款項	Prepayments and Other Receivables	53,490	53,490
		<u>11,944,079</u>	<u>11,282,631</u>
流動資產	Current Assets		
投資	Investments	3,522,608	3,164,717
教職員貸款	Staff Loans	212,500	208,156
應收帳款、預付款項及 其他應收款項	Accounts Receivable, Prepayments and Other Receivables	897,272	619,477
現金及銀行短期存款	Cash and Short-term Deposits with Banks	9,910,605	9,417,669
		<u>14,542,985</u>	<u>13,410,019</u>
流動負債	Current Liabilities		
應付帳款及應計費用	Accounts Payable and Accruals	1,321,964	1,227,956
僱員福利準備	Provision for Employee Benefits	528,237	443,943
借款	Loans and Borrowings	75,000	75,274
遞延收益	Deferred Income	391,619	518,496
		<u>2,316,820</u>	<u>2,265,669</u>
流動資產淨值	Net Current Assets	<u>12,226,165</u>	<u>11,144,350</u>
總資產減流動負債	Total Assets Less Current Liabilities	<u>24,170,244</u>	<u>22,426,981</u>
非流動負債	Non-Current Liabilities		
僱員福利準備	Provision for Employee Benefits	244,960	244,901
借款	Loans and Borrowings	16,000	20,000
遞延收益	Deferred Income	229,739	292,693
		<u>490,699</u>	<u>557,594</u>
遞延資產基金	Deferred Capital Funds	<u>3,607,593</u>	<u>3,418,981</u>
資產淨值	NET ASSETS	<u><u>20,071,952</u></u>	<u><u>18,450,406</u></u>
專用基金	Restricted Funds	15,958,135	14,290,862
教資會基金	UGC Funds	4,113,817	4,159,544
基金總額	TOTAL FUNDS	<u><u>20,071,952</u></u>	<u><u>18,450,406</u></u>



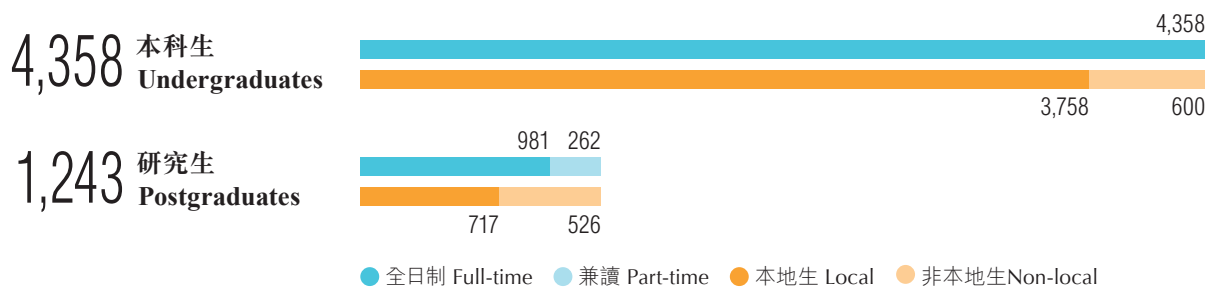


附錄

Appendices

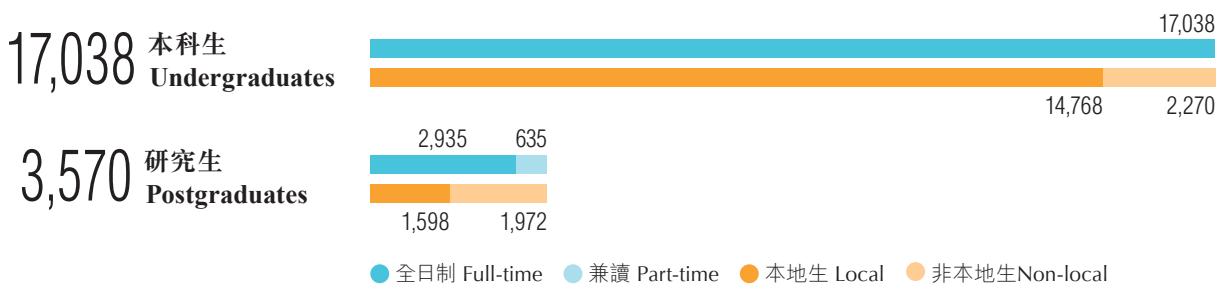
學生與畢業生數字 Students and Graduates

2017至18年度新生入學人數 Student Admission 2017-18



註：以2017年9月30日計算
Note: Figures as at 30 September 2017

2017至18年度學生人數 Student Enrolment 2017-18



註：以2017年12月31日計算
只計算政府資助課程；包括在其他院校就讀的中大外外交換生，不包括在中大修讀學分的來校交換生
Note: Figures as at 31 December 2017
Publicly-funded programmes only; outbound exchange students studying at other institutions are included, while exchange-in students studying for credits at CUHK are excluded

2017至18年度頒授學位數目
Number of Degrees Awarded 2017–18

451 博士學位
Doctoral Degrees



5,469 碩士學位
Master's Degrees



664 深造文憑
Postgraduate Diplomas



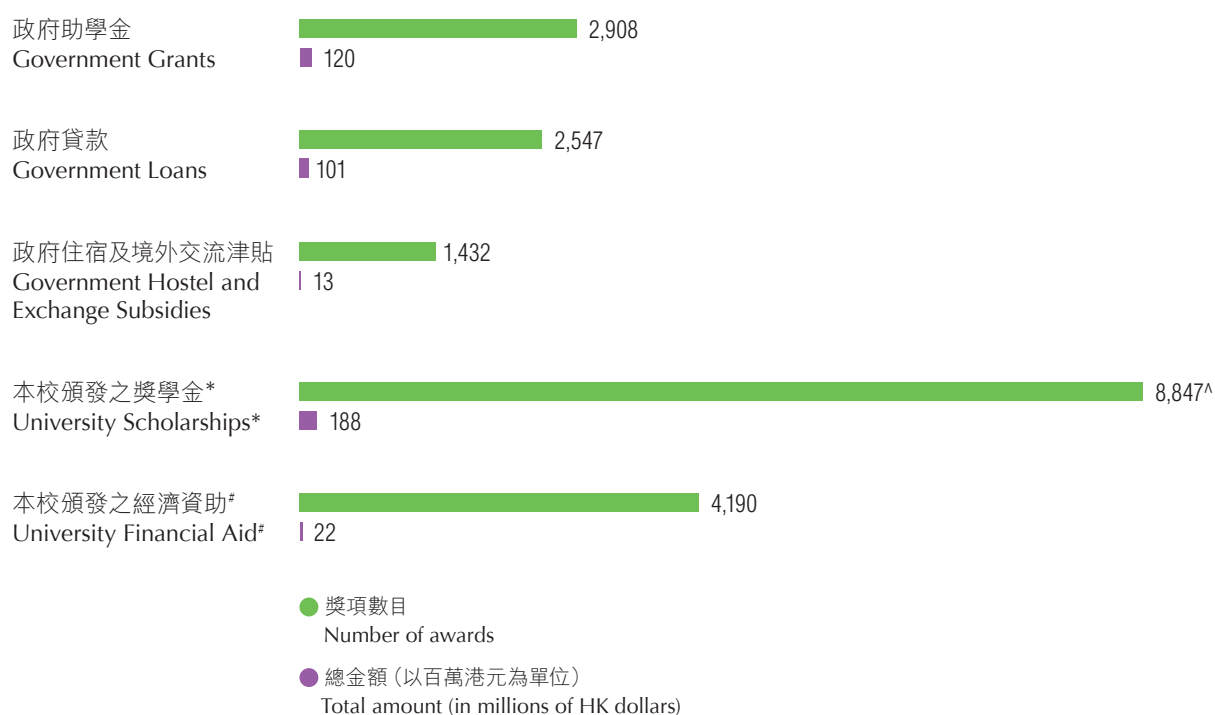
3,835 學士學位
First Degrees



563	文學士 Bachelor of Arts
644	工商管理學士 Bachelor of Business Administration
51	教育學士 Bachelor of Education
380	工程學士 Bachelor of Engineering
71	法學士 Bachelor of Laws
231	內外全科醫學士 Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery
245	護理學士 Bachelor of Nursing
49	藥劑學士 Bachelor of Pharmacy
25	中醫學學士 Bachelor of Chinese Medicine
911	理學士 Bachelor of Science
618	社會科學學士 Bachelor of Social Science
46	文學士及教育學士 Bachelor of Arts and Bachelor of Education
1	法學士及社會科學學士 Bachelor of Laws and Bachelor of Social Science

獎學金及經濟資助 Scholarships and Financial Aid for Students

2017至18年度獎學金及經濟資助 Scholarships and Financial Aid 2017–18



* 包括由入學及學生資助處、書院及其他學系和部門發給學生的獎學金和各種獎項
Including scholarships, awards and prizes distributed through the Office of Admissions and Financial Aid (OAFA), Colleges and other academic/administrative units

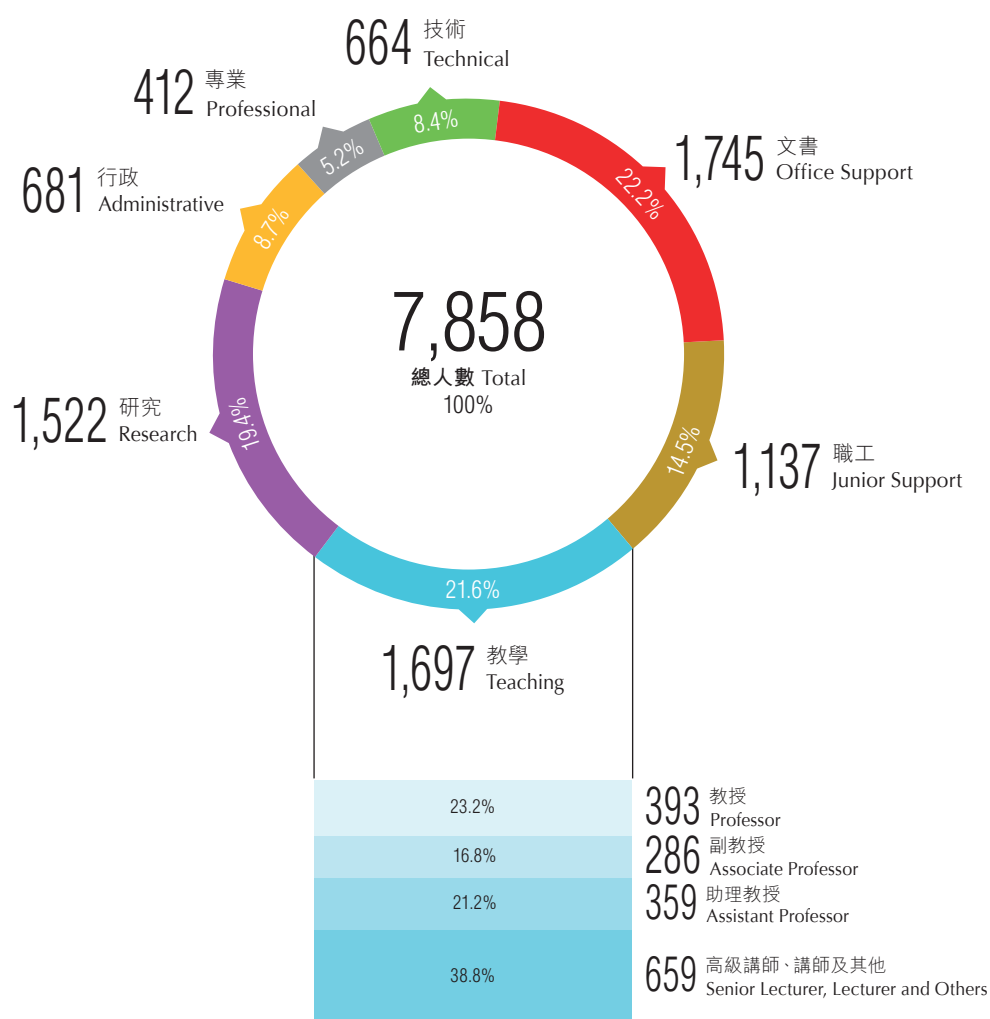
[^] 不包括榮譽獎
Excluding honorary awards

[#] 包括由入學及學生資助處、書院及其他學系和部門發給學生的助學金、貸款、學生工讀計劃及其他資助
Including bursaries, loans, awards under student campus work schemes and other subsidies distributed through OAFA, Colleges and other academic/administrative units

教職員人數 Number of Staff

截至2018年6月30日計算
Figures as at 30 June 2018

2017至18年度全職教職員職別/職級分布
Distribution of Full-time Staff by Job Types/Grades 2017-18



研究資助及成果 Research Funding and Output

研究經費 Research Funding

經費來源 ¹ Funding Source ¹	金額 (以港幣千元為單位) Amount (in thousands of HK dollars)	佔研究經費之百分比 % of Research Funding	
		不包括「部門研究基金」 Excluding 'Departmental Research Funds'	包括「部門研究基金」 Including 'Departmental Research Funds'
大學教育資助委員會 University Grants Committee	65,679	14%	4%
研究資助局 Research Grants Council	124,211	27%	7%
香港特別行政區政府及政府相關機構 HKSAR Government and Government-related Organizations	94,006	21%	6%
香港私人基金 Hong Kong Private Funds	125,497	28%	7%
香港以外資金 Non-Hong Kong	44,816	10%	3%
小計² Sub-Total²	454,209	100%	27%
部門研究基金 ³ Department Research Funds ³	1,231,156	—	73%
總計 Total	1,685,365	—	100%

註 Notes:

- 以上數字源於以「通用數據收集方式」蒐集所得數據整理的研究統計表63（研究項目及合約）和財務統計表341（部門開支）。
The above figures were prepared based on CDCF research table 63 (Research Grants/Contracts) and finance table 341 (Departmental Expenditure).
- 所列金額代表2017至18年度開展的新研究項目的經費，尚未撥予該等項目的款項不計算在內；2017至18年度前已開始並尚在進行的項目，其所獲新增撥款也不計算在內。
The amount represents value of new research projects awarded with commencement dates in the year of 2017–18. Funds not yet released to these projects have not been included. Further funds allocated to on-going projects with commencement dates before the year of 2017–18 have not been included.
- 部門研究基金是指：按估計研究活動所需時間估算的研究開支，惟不屬於整體補助金所支持的「部門成本中心開支」之內，主要包含以下項目：
Departmental research funds represent estimated research expenditure classified from 'departmental cost centre expenditure' funded by Block Grant according to estimated time spent on research activities. The amount comprises mainly the following items:

	(以港幣千元為單位) (in thousands of HK dollars)
薪金及福利 Salaries and Benefits	961,269
學術器材及一般開支 Academic Equipment and General Expenses	124,496
研究獎學金 Research Studentships	145,497
	1,231,262
扣減：所獲整體補助金撥款 Less: Block Grant Funding Received	(106)
	1,231,156

研究成果 Research Output/Publications

7,671



圖書館統計數字 Library Statistics

2017年7月1日至2018年6月30日
1 July 2017 – 30 June 2018

圖書館館藏 Collections Statistics

種類 Category	東方語文 Eastern Languages	西方語文 Western Languages	總數 Total
書 Books	1,182,227	1,252,112	2,434,339
期刊合訂本 Bound Periodicals	79,701	223,065	302,766
印刷本現刊 Current Printed Serials	2,326	2,566	4,892
電子書 Electronic Books	2,968,862	1,430,907	4,399,769
電子期刊 Electronic Journals	41,872	101,236	143,108
電子資料庫 Electronic Databases	145	778	923

圖書館讀者及訪客 Library Users and Visitors

入館人次 Visits to the Libraries	2,310,167
圖書館讀者登記總數 Registered Library Users	62,760

圖書館使用量 Library Usage

電子資料庫* Database Usage*	8,708,626
電子書* E-Books Usage*	3,222,550
電子期刊* E-Journal Usage*	5,339,930
電子音/ 視頻點播* E-A / V Usage*	705
書、視聽資料借閱總數 Print Book and AV Loans	711,734

* 只包括COUNTER計算的使用量。COUNTER為計算網上資源使用量的國際標準
COUNTER compliant usage only. COUNTER is the international standard for counting online usage of electronic resources

捐贈者芳名錄 List of Donors

2017年7月1日至2018年6月30日
1 July 2017 – 30 June 2018

- 一位聯合八二年畢業校友
A 1982 United College Graduate
- 一九七六崇基畢業生伉儷
A couple of 1976 Chung Chi graduates
- 阿斯利康香港有限公司
AstraZeneca Hong Kong Limited
- AXA安盛科研基金
AXA Research Fund
- 銀聯金融有限公司
BCT Financial Limited
- 已故畢慧琮女士
The late Ms. Butt Wai-king
- 陳張敏聰夫人慈善基金有限公司
Chan Cheung Mun Chung Charitable Fund Limited
- 陳家樂教授
Professor Chan Ka-lok
- 陳亮國醫生
Dr. Chan Leung-kuok Clement
- 陳煒文博士
Dr. Raymond Chan
- 陳廷驊基金會
The D. H. Chen Foundation
- 鄭柏文醫生
Dr. Cheng Pak-man George
- 張金菱女士
Ms. Cheung Kam-ling Margaret
- 張煊昌基金有限公司
Thomas H.C. Cheung Foundation Limited
- 張李蘇女女士
Mrs. Cheung Ly Xu-nu Susan
- 張宏毅先生
Mr. Cheung Wang-ngai Joseph
- 蔣經國國際學術交流基金會
Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange
- 主興有限公司
Chief Harvest Limited
- 兒童癌病基金
Children's Cancer Foundation
- 地中海貧血兒童基金
Children's Thalassaemia Foundation
- 中信銀行(國際)有限公司
China CITIC Bank International Limited
- China Management Holdings (Hong Kong) Limited
- 蔡宏燊先生
Mr. Choi Wang-king Victor
- 周錦明先生
Mr. Chow Kam-ming Matthew
- 周佩芳女士
Ms. Chow Pei-fong Therese
- 周大福慈善基金
Chow Tai Fook Charity Foundation
- Cyke
- 帝盛酒店集團
Dorsett Hospitality International
- 精英運動員慈善基金
Elite Athlete Charitable Trust
- 奕診智能科技有限公司
Envive Technology Limited
- 英基教育服務有限公司
ESF Educational Services Limited
- 范思浩先生
Mr. Fan Shi-hoo Hamen
- 佛光山文教基金會
Fo Guang Shan Foundation for Buddhist Culture and Education
- 方潤華基金
Fong's Family Foundation
- 傅德蔭基金有限公司
Fu Tak lam Foundation Limited
- 馮潮澤先生
Mr. Fung Chiu-chak Victor
- 馮霍景枝女士
Mrs. Jean Fung

馮樂均國學基金會
Fung Sun Kwan Chinese Arts Foundation

銀河娛樂集團基金會
Galaxy Entertainment Group Foundation

同齡同心慈善基金
Golden Jubilee Charity Foundation

金道教育基金會有限公司
Goldenway Education Foundation Limited

旭日慈善基金有限公司
GS Charity Foundation Limited

恒生銀行有限公司
Hang Seng Bank Limited

何鴻毅家族基金
The Robert H.N. Ho Family Foundation

何鴻樂博士醫療拓展基金會
Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation

何耀棟博士
Dr. Ho Yiu-tai Gallant

香港癌症基金會
Hong Kong Cancer Fund

聯合國兒童基金香港委員會及國泰航空公司
Hong Kong Committee for UNICEF and
Cathay Pacific Airways

中華基督教會香港區會
The Hong Kong Council of the Church of Christ in China

香港各界婦女聯合協進會
Hong Kong Federation of Women

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

香港傷健共融網絡有限公司
Hong Kong Network for the Promotion of Inclusive
Society Limited

山東大學附屬生殖醫院香港辦事處
Hong Kong Office of Hospital for Reproductive
Medicine of Shandong University

香港欖球總會社區基金
Hong Kong Rugby Union Community Foundation

香港消化系內視鏡學會有限公司
The Hong Kong Society of Digestive Endoscopy Limited

滙豐銀行慈善基金
The Hongkong Bank Foundation

孔慶熒及梁巧玲慈善基金
The Hung Hing Ying and Leung Hau Ling
Charitable Foundation

鎮泰基金會有限公司
Jetta Fund Limited

捷隆集團
Justin Allen Limited

欽哲基金會
Khyentse Foundation

建滔化工集團有限公司
Kingboard Chemical Holdings Limited

輦穎雄基金
The KJ & HK Charitable Trust

林榮德先生
Mr. Lam Wing-tak Bill

李俊駒慈善基金
The Charlie Lee Charitable Foundation

李謙紀念基金
Him Lee Memorial Fund

李錦記國際控股有限公司
Lee Kum Kee International Holdings Limited

李乃熺博士
Dr. Lee Nai-shee Harry

李德楨先生
Mr. Lee Tak-ching Frank

李和聲博士
Dr. Lee Woo-sing

秉花堂李氏基金會
Li Foundation (Bing Hua Tang)

Li Ka Shing (Canada) Foundation

勵志慈善基金有限公司
Lichi Charitable Foundation Limited

護·聯網慈善基金有限公司
Lifewire Foundation Limited

生命小戰士會有限公司
Little Life Warrior Society Limited

羅桂祥基金
Lo Kwee Seong Foundation

羅騰祥基金
The T.S. Lo Foundation

九龍樂善堂
The Lok Sin Tong Benevolent Society, Kowloon

美國默沙東藥廠有限公司
Merck Sharp & Dohme (Asia) Limited

晨興基金會有限公司
Morningside Foundation Limited

長原彰弘博士
Dr. Akihiro Nagahara

奧林巴斯香港中國有限公司
Olympus Hong Kong and China Limited

Peter Curzon Oram Charitable Trust

東方表行有限公司
Oriental Watch Co., Ltd.

團結香港基金
Our Hong Kong Foundation

彭愛恒女士
Ms. Pang Oi-hang Rebecca

美國輝瑞科研製藥有限公司
Pfizer Corporation Hong Kong Limited

敏興集團有限公司
Pressfield Holdings Limited

River Star Foundation

SCMP Charities Limited – Operation Santa Claus

種子基金有限公司
Seeds Foundation Limited

香港上海總會有限公司
Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited

信興教育及慈善基金有限公司
Shun Hing Education and Charity Fund Limited

沙爾德聖保祿女修會慈善基金
Sisters of St. Paul de Chartres (Hong Kong) Charity Fund

六祖寺
Sixth Patriarch Monastery

天一物流集團有限公司
Sky One Logistics Group Limited

南南教育基金會
South South Education Foundation

台灣財團法人素書樓文教基金會
Su-Shu-Lou Cultural & Educational Foundation

陳守仁博士
Dr. Tan Siu-lin

鄧集賢遺贈
Estate of Tang Chap-in

田家炳基金會
Tin Ka Ping Foundation

曾陳桂梅女士
Mrs. Tsang Chan Kwai-mui Carol

曾智明先生
Mr. Tsang Chi-ming Ricky

基督教香港崇真會
Tsung Tsin Mission of Hong Kong

慈山寺
Tsz Shan Monastery

瑞銀慈善基金會
UBS Optimus Foundation

先鋒公益基金會有限公司
UCF Charity Foundation Limited

透視微創治療基金有限公司
Vascular and Interventional Radiology
Foundation Limited

王一洋女士
Ms. Wang Yiyang

偉倫基金有限公司
Wei Lun Foundation Limited

立橋金融集團
Well Link Financial Group

九龍倉有限公司
Wharf Limited

九龍倉集團有限公司
The Wharf (Holdings) Limited

五旬節聖潔會永光堂
Wing Kwong Pentecostal Holiness Church

黃蓓女士
Ms. Joanne Wong

黃劍文先生
Mr. Wong Kim-man

王庭聰先生
Mr. Wong Ting-chung

黃宜弘博士
Dr. Wong Yu-hong Philip

胡偉忠先生
Mr. Wu Wai-chung Peter

游應森先生
Mr. Yau Ying-sum William

余兆麒醫療基金
S.K. Yee Medical Foundation

葉勝傑先生
Mr. Yip Sing-kit

楊孫西博士
Dr. Yu Sunsay Jose

東院道官小一位慈愛老師基金
一項不記名捐贈
One anonymous donation

註： 限於篇幅，五十萬港元以下之捐款及其他捐贈恕未能詳列。

Note: Due to space limitations, donations-in-kind and donations under HK\$500,000 are not recorded in the above list.

校友 Alumni

名列2018年香港特別行政區授勳及嘉獎名單的中大校友 CUHK Alumni on the 2018 HKSAR Honours List

銀紫荊星章

Silver Bauhinia Star

立法會議員蔣麗芸女士

The Honourable Chiang Lai-wan, Ann, Member, Legislative Council

前商業電台新聞及公共事務總監陳淑薇女士

Ms. Chan Suk-mei, May, Former Director of News and Public Affairs, Commercial Radio

香港城市大學校董會主席黃嘉純先生

Mr. Huang Lester Garson, Chairman of the Council, City University of Hong Kong

紀律部隊及廉政公署卓越獎章

Distinguished Service Medal for Disciplined Services and the ICAC

香港警務處行動處處長鄧炳強先生

Mr. Tang Ping-keung, Director of Operations, Hong Kong Police Force

前香港警務處助理處長（刑事）鍾兆揚先生

Mr. Chung Siu-yeung, Former Assistant Commissioner (Crime), Hong Kong Police Force

廉政公署社區關係處處長伍國明先生

Mr. Ng Kwok-ming, Raymond, Director, Community Relations, ICAC

銅紫荊星章

Bronze Bauhinia Star

佛教孔仙洲紀念中學校長莫仲輝先生

Mr. Mok Chung-fai, Rex, Principal, Buddhist Hung Sean Chau Memorial College

監警會委員關治平工程師

Ir. Kwan Chi-ping, Edgar, Member, Independent Police Complaints Council

香港輪椅劍擊代表余翠怡女士

Miss Yu Chui-yee, Wheelchair Fencer of Hong Kong

香港科技園公司董事局主席查毅超博士

Dr. Chai Ngai-chiu, Sunny, Chairman of the Board of Directors, Hong Kong Science and Technology Parks Corporation

銅英勇勳章

Medal for Bravery (Bronze)

政府飛行服務隊三級空勤主任曾志浩先生

Mr. Tsang Chi-ho, Air Crewman Officer III, Government Flying Service

政府飛行服務隊三級空勤主任廖貴興先生

Mr. Liu Kwai-hing, Air Crewman Officer III, Government Flying Service

紀律部隊及廉政公署榮譽獎章

Meritorious Service Medals for the Disciplined Services and the ICAC

前香港警務處總警司張建光先生

Mr. Cheung Kin-kwong, Former Chief Superintendent, Hong Kong Police Force

前香港警務處警察樂隊總監梁寶根先生

Mr. Leung Bo-kun, James, Former Superintendent, Police Band, Hong Kong Police Force

香港警務處總警司簡啟恩先生

Mr. Kan Kai-yan, Chief Superintendent, Hong Kong Police Force

榮譽勳章

Medal of Honour

東區區議會議員洪連杉先生

Mr. Hung Lin-cham, Member, Eastern District Council

香港恒生管理學院常務副校長方梓勳教授

Prof. Fong Chee-fun, Gilbert, Provost, Hang Seng Management College

仁濟醫院第二中學校長余大偉先生

Mr. Yu Tai-wai, Principal, Yan Chai Hospital No.2 Secondary School

獅子會中學校長林日豐先生

Mr. Lam Yat-fung, James, Principal, Lions College

王華湘中學校長邱少雄先生

Mr. Yau Siu-hung, Principal, Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School

金融糾紛調解中心董事局成員梁光漢先生

Mr. Leung Kwong-hon, Philip, Board Member, Financial Dispute Resolution Centre

利記集團副主席、行政總裁兼執行董事陳婉珊女士

Ms. Chan Yuen-shan, Clara, Vice-Chairman, Chief Executive Officer and Executive Director, Lee Kee Group

前聖雅各福群會總幹事陸何錦環女士

Mrs. Luk Ho Kam-wan, Cynthia, Former Chief Executive Officer, St. James' Settlement

行政長官社區服務獎狀

Chief Executive's Commendation for Community Service

保良局李徐松聲紀念幼稚園校長何蘭生女士

Ms. Ho Lan-sang, Principal, PLK Li Tsui Chung Sing Memorial Kindergarten

中國誠信(亞太)信用評級有限公司董事會主席李永權先生

Mr. Li Wing-kuen, Philip, Chairman, China Chengxin (Asia Pacific) Credit Ratings Company Limited

天主教鳴遠中學校長梁鳳兒女士

Ms. Leung Fung-ye, Fannie, Principal, Catholic Ming Yuen Secondary School

救世軍中心高級主任植翠珊女士

Ms. Chak Tsui-shan, Ramy, Service Supervisor, The Salvation Army

行政長官公共服務獎狀

Chief Executive's Commendation for Government/Public Service

政府飛行服務隊高級行動機師鄧成東先生

Mr. Tang Sing Tung, Ardis, Senior Line Pilot, Government Flying Service

新界鄉議局元朗區中學校長林家耀先生

Mr. Lam Ka-yiu, Charles, Principal, N.T. Heung Yee Kuk Yuen Long District Secondary School

全球校友網絡

Alumni Network Worldwide

86 本地校友組織數目
Number of Local Alumni Associations

44 海外校友組織數目
Number of Overseas Alumni Associations

重要數字

Quick Facts

210,011 畢業人次
Number of Graduates

116,000 《中大校友》雜誌每季發行量
Number of *CU Alumni Magazine* Sent Each Quarter

113,640 《中大校友電子月報》讀者人數
Number of Subscribers of *Alumni Matters*

彙編及設計

香港中文大學資訊處

電話：3943 8586

傳真：2603 6864

電郵：iso@cuhk.edu.hk

網址：www.iso.cuhk.edu.hk

承印

璟栢印刷製版有限公司

Compiled, edited and designed by

Information Services Office

The Chinese University of Hong Kong

Telephone: 3943 8586

Fax: 2603 6864

E-mail: iso@cuhk.edu.hk

Website: www.iso.cuhk.edu.hk

Printed by

Impact Printing & Graphics Co. Ltd.

